叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] , [nəʊ] . - .]
XII , NO . 333 .]
十二 , 不 . - .]

第十二卷，第333号。

[ˈsætədeɪ] , [sepˈtembə(r)] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 27 , 1828 .
周六 , 九月 - , - .

1828年9月27日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈfaɪə(r)] [ˈtaʊə(r)]
FIRE TOWER
火 塔

消防塔

[θruːˈaʊt] [ˈskɒtlənd] [ænd; ənd] [ˈaɪələnd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskætəd] [greɪt] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [raʊnd]
Throughout Scotland and Ireland there are scattered great numbers of round
自始至终 苏格兰 和 爱尔兰 那里 是 疏散 伟大的 数字 的 圆形的
[ˈtaʊəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ɔːl] [ˌæntiˈkwɛəriən] .
towers , which have puzzled all antiquarians .
塔楼 , 哪个 有 困惑 全部 古董商 .

在苏格兰和爱尔兰各地散布着大量的圆形塔楼，这让所有古物学家都感到困惑。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['taʊəz] ,
They have of late obtained the general name of Fire Towers ,
他们 有 的 晚的 获得 这 一般的 姓名 的 火 塔楼 ,

它们最近获得了“防火瞭望塔”的统称。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] ['briːkɪn] , [ɪn] ['skɒtlənd] .
and our engraving represents the view of one of them , at Brechin , in Scotland .
和 我们的 雕刻 代表 这 看法 的 一 的 他们 , 在 布雷钦 , 在 苏格兰 .

我们的版画描绘了其中一处景色，位于苏格兰的布雷钦。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['sɪksti]['regjələ(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tʃɜːtʃ] .
It consists of sixty regular courses of hewn stone , of a brighter colour than the adjoining church .
它 由 的 六十 常规的 课程 的 凿 石头 , 的 一个 更亮 颜色 比 这 相邻的 教会 .

它由六十层规则的凿刻石块构成，颜色比相邻的教堂更明亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnɪs] , [wens] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [ləʊ] , ['spaɪrəl] - ['pɔɪntɪd] [ruːf] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
It is 85 feet high to the cornice , whence rises a low , spiral - pointed roof of stone ,
它 是 - 脚 高的 到 这 檐口 , 何处 上升 一个 低的 , 螺旋 - 尖 屋顶 的 石头 ,

从屋檐算起，屋顶高85英尺，屋檐下是低矮的螺旋尖顶石屋顶。

[wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ə; eɪ] [veɪn] , ['meɪkɪŋ] - [fiːt] [mɔː(r)] ,
with three or four windows , and on the top a vane , making 15 feet more ,
和 三 或者 四 视窗 , 和 在 这 顶部 一个 叶片 , 制作 - 脚 更多的 ,

有三四个窗户，顶部还有一个风向标，使高度增加15英尺。

[ɪn][ɔːl] - [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] - [fiːt] [ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l] [sə'kʌmfərəns] .
in all 100 feet from the ground , and measuring 48 feet in external circumference .
在 全部 - 脚 从 这 地面 , 和 测量 - 脚 在 外部的 圆周 .

总高度为 100 英尺，外周长为 48 英尺。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taʊəz] [ɪn]['aɪələnd] ['veəri] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] .
Many of these towers in Ireland vary from 35 to 100 feet .
许多 的 这些 塔楼 在 爱尔兰 各不相同 从 - 到 - 脚 .

爱尔兰的这些塔楼大多高度在 35 英尺到 100 英尺之间。

[wʌn] [æt; ət] ['ɑrdˌmɔr] [hæz; həz] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] ['stɔːriz] ,
One at Ardmore has fasciæ at the several stories ,
一 在 阿德莫尔 有 筋膜 在 这 一些 故事 ,

阿德莫尔的一座建筑有好几层楼，

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][rest][bəʊθ][ɪn]['aɪələnd][ænd; ənd] ['skɒtlənd] , [siːm] [tuː; tə][wɒnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [steəz] ,
which all the rest both in Ireland and Scotland , seem to want , as well as stairs ,
哪个 全部 这 休息 两个都 在 爱尔兰 和 苏格兰 , 似乎 到 想 , 作为 出色地 作为 楼梯 ,

爱尔兰和苏格兰其他地区的人似乎也想要楼梯。

['hævɪŋ] ['əʊnli] [ɐb'ʌtmənts] , [weər'ɒn] [tuː; tə] [rest] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd] ['lædəz] .
having only abutments , whereon to rest timbers and ladders .
拥有 仅有的 桥台 , 其中 到 休息 木材 和 梯子 .

只有桥墩，用来放置木材和梯子。

[sʌm; səm] [hæv; həv] ['wɪndəʊz] ['regjələli] [dɪ'spəʊzd] , ['ʌðə(r)z] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .
Some have windows regularly disposed , others only at the top .
一些 有 视窗 经常 处置 , 其他的 仅有的 在 这 顶部 .

有些房屋定期安装窗户，有些房屋则只有顶部有窗户。

[ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ['ɔːlsəʊ] ['veəriz] .
Their situation with respect to the churches also varies .
他们的 情况 和 尊重 到 这 教堂 还 变化 .

他们与教会的关系也各不相同。

[sʌm; səm] [ɪn] ['aɪələnd] [stænd] - [tuː; tə] - [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Some in Ireland stand 25 to 125 feet from the west end of the church .
一些 在 爱尔兰 站立 - 到 - 脚 从 这 西方 结尾 的 这 教会 .

在爱尔兰，有些教堂距离西端有 25 到 125 英尺。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [æt; ət] ['briːkɪn] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [es] . ['dʌbljuː] . ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəl] ,
The tower at Brechin is included in the S . W . angle of the ancient cathedral ,
这 塔 在 布雷钦 是 包括 在 这 S . W . 角度 的 这 古老的 大教堂 ,

布雷钦的塔楼包含在古老大教堂的西南角内。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeits] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .
to which it communicates by a door .
到 哪个 它 沟通 经过 一个 门 .

它通过一扇门与外界相连。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['njuːmərəs] [dɪ'skʌʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ;
There have been numerous discussions respecting the purposes for which these towers were built ;
那里 有 到过 很多的 讨论 尊重 这 目的 为了 哪个 这些 塔楼 是 建造 ;

关于这些塔楼的建造目的，人们已经进行了多次讨论；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] , [wens] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃə(r)] .
they are generally adjoining to churches , whence they seem to be of a religious nature .
他们 是 一般来说 相邻的 到 教堂 , 何处 他们 似乎 到 是 的 一个 宗教 自然 .

它们通常毗邻教堂，因此看起来具有宗教性质。

['mɪstə(r)] . - [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [pɔɪnt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [druː'ɪdɪkəl] [rɪ'lɪdʒən] ,
Mr . Vallencey considers it as a settled point , that they were an appendage to the Druidical religion ,
先生 . - 考虑 它 作为 一个 定居 观点 , 那 他们 是 一个 附属物 到 这 德鲁伊 宗教 ,

瓦伦西先生认为，他们是德鲁伊教的附属宗教这一点已成定论。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , ['taʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] fire1
and were , in fact , towers for the preservation of the sacred fire1
和 是 , 在 事实 , 塔楼 为了 这 保存 的 这 神圣 fire1
[ɒv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

事实上，它们是用来保存圣火的塔楼[1]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 194]
[页 -]

[第194页]

['druːidz][ɔː(r)]['meɪdʒaɪ] .
Druids or Magi .
德鲁伊 或者 魔笛MAGI .

德鲁伊或魔法师。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [gɒf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['briːkɪn] ['taʊə(r)] , [ˌtuː'tuː] ['reɪzɪz] [æn; ən]
To this Mr . Gough , in his description of Brechin Tower , 2 raises an
到 这 先生 . 高夫 , 在 他的 描述 的 布雷钦 塔 , 2 提高 一个
[ɪn'suːpərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] .
insuperable objection .
不可逾越 异议 .

对此，戈夫先生在描述布雷钦塔时提出了一个无法克服的反对意见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['belfri] ;
But they are certainly not belfries ;
但 他们 是 当然 不是 钟楼 ;

但它们肯定不是钟楼；

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][kən'dʒektʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]
and as no more probable conjecture has been made on their original
和 作为 不 更多的 可能 推测 有 到过 制成 在 他们的 原来的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

由于尚未对其最初用途提出更合理的推测，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nəʊn] [æz; əz]['faɪə(r)] ['taʊəz] .
they are still known as Fire Towers .
他们 是 仍然 已知 作为 火 塔楼 .

它们至今仍被称为瞭望塔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kjʊəriəs]['relɪk][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gɒdfri] ['hɪgɪnzɪz] ['erudaɪt]
For this curious relic we are indebted to Mr . Godfrey Higgins's erudite
为了 这 好奇的 遗迹 我们 是 负债累累 到 先生 . 戈弗雷 希金斯的 博学
['kwɔːtəʊ] ,
quarto ,
四开本 ,

我们之所以能发现这件奇特的文物，要感谢戈弗雷·希金斯先生博学的四开本著作。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['keltɪk] ['druːidz] , " [ɔːl'redi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æt; ət][peɪdʒ] - [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]
entitled " The Celtic Druids , " already alluded to at page 121 of our present
标题 " 这 凯尔特人 德鲁伊 , " 已经 暗示 到 在 页 - 的 我们的 展示
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

题为“凯尔特德鲁伊教”，已在本卷第 121 页提及。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [feə(r)] .
SOME ACCOUNT OF STIRBITCH FAIR .
一些 帐户 的 - 公平的 .

关于斯蒂比特犬集市的一些记述。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌseptjuədʒə'neəriən] .
BY A SEPTUAGENARIAN .
经过 一个 七十多岁的老人 .

一位七旬老人撰写。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

(- [feə(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [əb'zəːvz] , [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['laipsik] [ɔː(r)]
(Stirbitch Fair , as our correspondent observes , was once the Leipsic or
(- 公平的 , 作为 我们的 通讯员 观察 , 曾是 一次 这 莱比锡 或者
['fræŋkfɜːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Frankfurt of England .
法兰克福 的 英格兰 .

（正如我们的通讯员所观察到的，斯特比奇集市曾经是英国的莱比锡或法兰克福。）

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [ə'kaʊnt] " [ə; eɪ] [graʊnd] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,
He has appended to his " Account " a ground plan of the fair ,
他 有 附加 到 他的 " 帐户 " 一个 地面 计划 的 这 公平的 ,

他在"账目"中附上了博览会的平面图。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'gret] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] ; [ðə; ði][gæps][ɔː(r)]['speɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ,
which we regret we have not room to insert ; the gaps or spaces in which ,
哪个 我们 后悔 我们 有 不是 房间 到 插入 ; 这 差距 或者 空间 在 哪个 ,

很遗憾，我们没有空间插入这些内容；这些空白或空间，

[sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kɑːnɪv(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]
serve to show how much this commercial carnival (for such it might be
服务 到 展示 如何 很多 这 商业的 狂欢 (为了 这样的 它 可能 是
[tɜːmd]) [hæz; həz] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ;
termed) has deteriorated ;
称为) 有 恶化 ;

正好可以说明这种商业狂欢（姑且这么称呼它吧）已经衰落到何种程度；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [buːðz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt][æz; əz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
for the remaining booths were built on the same site as during the
为了 这 其余的 展位 是 建造 在 这 相同的 地点 作为 期间 这
['fɔːmə(r)] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
former splendour of the fair .
以前的 辉煌 的 这 公平的 .

其余展位均建在博览会昔日辉煌时期的原址上。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] " [dɪ'keɪ] ,
Our correspondent accounts for this " decay ,
我们的 通讯员 账户 为了 这 " 衰变 ,

我们的记者解释了这种"衰败"现象。

[baɪ][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv] [rəʊdz] [ænd; ənd]['nævɪgəb(ə)l][kə'nælz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv]
by the facilities of roads and navigable canals for the conveyance of
经过 这 设施 的 道路 和 可导航 运河 为了 这 输送 的
[gʊdz] ;
goods ;
商品 ;

通过道路和通航运河等设施运输货物；

" [ðə; ði] ['ʃɔp,ki:pə] , & [si:] , " ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][frɒm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]
" the shopkeepers , & c , " being able to get from London and the
" 这 店主 , & c , " 存在 有能力的 到 得到 从 伦敦 和 这
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] ,
manufacturing districts ,
制造业 地区 ,

"店主们等等"，"能够从伦敦和制造业区到达，

['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l][də'rekt] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪk'spens] , [ðə; ði][feə(r)] - ['ki:pərz] [faɪnd][nəʊ] ['mɑ:kɪt]
every article direct , at a small expense , the fair - keepers find no market
每一个 文章 直接的 , 在 一个 小的 费用 , 这 公平的 - 守门员 寻找 不 市场
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊdz] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] .
for their goods , as heretofore .
为了 他们的 商品 , 作为 此前 .

每件商品都直接出售，花费不多，但集市经营者们发现他们的商品仍然没有销路，这与以往的情况截然不同。

" [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - , "
" His paper is , however , a curious matter - of - fact description of Stirbitch , "
" 他的 纸 是 , 然而 , 一个 好奇的 事情 - 的 - 事实 描述 的 - , "
['sɪksti] [j'iəz] [sɪns] .
sixty years since .
六十 年 自从 .

然而，他的论文却以一种奇特的、客观的口吻描述了六十年前的斯特比奇。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] [vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] " [tʃɑ:nt] ,
" We have been compelled to reject all but one verse of the " Chaunt ,
" 我们 有 到过 被迫 到 拒绝 全部 但 一 诗 的 这 " 钱特 ,

"我们被迫拒绝了《Chaunt》中的除一节以外的所有诗句，

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] [ə'lu:ʒnz] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:; də][nɒt]
" on account of some local allusions , the justice of which we do not
" 在 帐户 的 一些 当地的 暗示 , 这 正义 的 哪个 我们 做 不是
[dɪ'naɪ] ,
deny ,
否定 ,

"由于一些地方性的典故，我们并不否认这些典故的合理性，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] .
but which are scarcely delicate enough for our pages .
但 哪个 是 几乎 精美的 足够的 为了 我们的 页面 .

但它们又不够精致，不适合刊登在我们的页面上。

- [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ,
Stirbitch is still a festival of considerable extent ,
- 是 仍然 一个 节日 的 大量 程度 ,

Stirbitch 至今仍是一个规模相当大的节日，

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
although it has lost so much of its commercial importance .
虽然 它 有 丢失的 所以 很多 的 它是 商业的 重要性 .

尽管它已经失去了大部分商业重要性。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [fju:] ['fɔ:tnaɪt] [f'eəz] [left] : ['pɔ:tsməθ] , [wi:; wi] [ˌrekə'lekt] , [lɑ:sts] - [deɪz] ,
There are but few fortnight fairs left : Portsmouth , we recollect , lasts 14 days ,
那里 是 但 很少 两星期 集市 左边 : 朴茨茅斯 , 我们 追忆 , 持续时间 - 天 ,

如今，为期两周的集市已所剩无几：我们记得，朴茨茅斯集市持续14天。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [held] [ɒn] [sʌm; səm] [faɪn] [daʊnz] [ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-]
and there is a fair held on some fine downs in Dorsetshire , which extends
和 那里 是 一个 公平的 握住 在 一些 美好的 下坡 在 多塞特郡 ， 哪个 扩展

[tuː; tə] [ðæt] ['pɪərɪəd] .)
to that period .)
到 那 时期 .)

而且，多塞特郡一些风景优美的丘陵地带还会举办集市，集市的举办时间也与此时期相吻合。）

- [feə(r)] [ɪz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [nɪə(r)] ['bɑːrnˌwɛl] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm]
Stirbitch Fair is held in a large field near Barnwell , about two miles from
- 公平的 是 握住 在 一个 大的 场地 靠近 巴恩韦尔 ， 关于 二 英里 从

['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ，

斯特比奇集市在巴恩韦尔附近的一片大田野里举行，距离剑桥大约两英里。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .
covering a space of ground upwards of two miles in circumference .
覆盖 一个 空间 的 地面 向上 的 二 英里 在 圆周 .

覆盖面积周长超过两英里。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] [ɒn] [ðə; ði] 16th [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
It commences on the 16th day of September , and continues till the beginning
它 开始 在 这 16th 天 的 九月 ， 和 继续 直到 这 开始

[ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,
of October ,
的 十月 ，

活动从9月16日开始，一直持续到10月初。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃəd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gʊdz] , [ænd; ənd]
for the sale of all kinds of manufactured and other goods , and
为了 这 销售 的 全部 种类 的 制造 和 其他 商品 ， 和

['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] .
likewise for horses .
同样地 为了 马匹 .

出售各种制成品和其他商品，以及马匹。

[ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd] .
The etymology of the name of this fair has been much disputed .
这 词源 的 这 姓名 的 这 公平的 有 到过 很多 争议 .

这个博览会的名称由来一直存在争议。

[ə; eɪ] ['sɪli] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] ,
A silly tradition has been handed down ,
一个 愚蠢的 传统 有 到过 递交 向下 ，

一个愚蠢的传统被传承了下来。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [huː] ['trævld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [ðɪs] [feə(r)] , [weə(r)] , ['biːɪŋ] ['veri]
of a pedlar who travelled from the north to this fair , where , being very
的 一个 小贩 WHO 旅行 从 这 北 到 这 公平的 ， 在哪里 ， 存在 非常

['wɪəri] ,
weary ,
厌倦 ，

一位从北方来到这个集市的小贩，因为非常疲惫，

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
he fell asleep at the only inn in the place .
他 跌倒 睡着了 在 这 仅有的 客栈 在 这 地方 .

他在当地唯一的一家旅店里睡着了。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [ðə; ði] - [dɒg] [graul] [ænd; ənd]

A person coming into the room where he lay , the pedlar's dog growled and

一个 人 未来 进入 这 房间 在哪里 他 躺 , 这 - 狗 咆哮 和

[wəʊk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

woke his master ,

觉醒 他的 掌握 ,

有人走进他躺着的房间，小贩的狗低吼一声，吵醒了主人。

[huː] [kɔːld] [aʊt] , " [stɜː(r)] , [bɪtʃ] " ; [wen] [ðə; ði][dɒg] [siːzd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,

who called out , " Stir , bitch " ; when the dog seized the man by the throat ,

WHO 称为 出去 , " 搅拌 , 婊子 " ; 什么时候 这 狗 查获 这 男人 经过 这 喉 ,

他喊道：“别闹了，母狗！”这时，狗咬住了那人的喉咙。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [huː] ,

which proved to be the master of the inn , who ,

哪个 已证实 到 是 这 掌握 的 这 客栈 , WHO ,

事实证明，他就是客栈老板，

[tuː; tə][get] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][graɪp][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [kən'fest] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][wɒz; wəz] ,

to get released from the gripe of the dog , confessed his intention was ,

到 得到 发布 从 这 抱怨 的 这 狗 , 坦白 他的 意图 曾是 ,

为了摆脱狗的纠缠，他坦白了自己的意图是：

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ferimən] [huː] [rəud] [hɪm]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['tʃestətən] , [tuː; tə][rɒb]

with the aid of the ferryman who rowed him over from Chesterton , to rob

和 这 援助 的 这 摆渡人 WHO 划船 他 超过 从 切斯特顿 , 到 抢

[ðə; ði]['pedlə(r)] ;

the pedlar ;

这 小贩 ;

在从切斯特顿划船过来的摆渡人的帮助下，他去抢劫了小贩；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [ðə; ði][feə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .

from which circumstance the fair ever after obtained the name of Stirbitch .

从 哪个 环境 这 公平的 曾经 后 获得 这 姓名 的 - .

从此以后，集市便得名斯特比奇集市。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['riːznəbl] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn] ['kʌstəm] [ɒv; əv]

But a more reasonable derivation might be found in the known custom of

但 一个 更多的 合理的 推导 可能 是 成立 在 这 已知 风俗 的

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs]

holding a festival on the anniversary of the dedication of any religious

保持 一个 节日 在 这 周年纪念日 的 这 奉献 的 任何 宗教

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation .

基础 .

但更合理的解释或许可以从在任何宗教机构落成周年纪念日举行庆祝活动的习俗中找到。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['eɪnʃənt] ['tʃæp(ə)l] , [ɔː(r)] ['ɒrətri] , [ɒv; əv]['sæksn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

There is a small and very ancient chapel , or oratory , of Saxon architecture ,

那里 是 一个 小的 和 非常 古老的 教堂 , 或者 演说 , 的 撒克逊 建筑学 ,

这里有一座小巧而古老的撒克逊式建筑风格的小教堂或祈祷室。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði][feə(r)][ɪz] [kept] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [seɪnt] ['dedɪkeɪtɪd] ,

still standing in the field where the fair is kept ; but to what saint dedicated ,

仍然 常设 在 这 场地 在哪里 这 公平的 是 保留 ; 但 到 什么 圣 投入的 ,

依然矗立在举办集市的田野里；但它是献给哪位圣人的呢？

[ɪz][nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] .

is not recorded .

是 不是 记录 .

未被记录。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['aʊər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] ;
I know not if a St . Ower is to be found in the calendar ;
我 知道 不是 如果 一个 英石 . 业主 是 到 是 成立 在 这 日历 ;

我不知道日历上是否有圣奥韦尔节；

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [baɪ] ['ædɪŋ] " [waɪk] , " [ɔː(r)] " [wɪtʃ] , " [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɔː(r)] ['baʊndri] ,
if there is , it will , by adding " wijk , " or " wych , " a district or boundary ,
如果 那里 是 , 它 将要 , 经过 添加 " 维克 , " 或者 " 女巫 , " 一个 区 或者 边界 ,

如果有的话，可以通过添加“wijk”或“wych”来表示地区或边界。

[biː; bi][nəʊ] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] "
be no great stretch of invention to account for a transition from "
是 不 伟大的 拉紧 的 发明 到 帐户 为了 一个 过渡 从 "
[ˌes 'tiː] . ['aʊər] - " [tuː; tə] - ;
St . Ower wijch " to Stirbitch ;
英石 . 业主 - " 到 - ;

从“St. Ower wijch”到“Stirbitch”的转变并不算牵强附会；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]['rɪvjələt] [wɪtʃ] ['emptiz] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][kæm][æt; ət][kwaɪ] - ['wɔːtə(r)] ,
or perhaps from a rivulet which empties itself into the Cam at Quy - water ,
或者 也许 从 一个 溪流 哪个 空瓶 本身 进入 这 摄像头 在 奎 - 水 ,

或许来自一条在奎沃特汇入剑河的小溪，

[smɔːl] [striːmz] , [ɪn][sʌm; səm] ['kaunti] , ['biːɪŋ] [kɔːld] " [staʊə(r)] .
small streams , in some counties , being called " stours .
小的 溪流 , 在 一些 县 , 存在 称为 " 斯托尔斯 .

在一些县，小溪被称为“stours”。

" ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] ['tʃæp(ə)l] , [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'siːd]
" Leaving this argument , however , at the road - side chapel , we must proceed
" 离开 这 争论 , 然而 , 在 这 路 - 边 教堂 , 我们 必须 继续
[tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,
to the fair ,
到 这 公平的 ,

“不过，我们暂且把这场争论留在路边的小教堂里，继续前往集市吧。”

[weə(r)] [ðə; ði] " ['bɪzi] [hʌm] [ɒv; əv] [men] " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd]
where the " busy hum of men " announced the approach of the mayor and
在哪里 这 " 忙碌的 哼 的 男人 " 宣布 这 方法 的 这 市长 和
['kɔːpərət] ['bɒdi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
corporate body to make proclamation .
公司的 身体 到 制作 公告 .

那里传来“男人们忙碌的嗡嗡声”，预示着市长和市政机构即将发表声明。

[fɜːst] [ɑː(r); ə(r)] ,
First are ,
第一的 是 ,

首先是，

['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [sɔːl] , [ðə; ði] ['biːd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Mr . Samuel Saul , the beadle , and his
先生 . 塞缪尔 扫罗 , 这 珠串 , 和 他的

塞缪尔·索尔先生，那位执事，还有他的

[ə'sɪstənt] , [ɪn] [fʊl] ['kɒstjuːm] , [wɪð] [ðeə(r)]
assistant , in full costume , with their
助手 , 在 满的 戏服 , 和 他们的

助手，身着全套戏服，和他们

[steɪvz] [tɪpt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , ['beərɪŋ]
staves tipped with silver , bearing
杖 倾斜 和 银 , 轴承

顶端镶嵌银的木棍，承载着

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
the arms of the Corporation .
这 武器 的 这 公司 .

公司的手臂。

[nekst] ['fɒləʊd] [tuː] ['trʌmpitəz] , [ɪn] [gaʊnz] ,
Next followed two trumpeters , in gowns ,
下一个 随后 二 小号手 , 在 礼服 ,

接下来是两位身穿长袍的小号手，

[ɒn] ['hɔːsbæk] .
on horseback .
在 马背 .

骑马。

['sækbʌt] [ænd; ənd] [ˌklæriə'net] .
Sackbut and clarionets .
萨克布特 和 单簧管 .

萨克布特和单簧管。

[ðə; ði] [meɪs] .
The mace .
这 锤 .

权杖。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] [ðə; ði] [meə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [gaʊn] .
The Worshipful the Mayor , in a scarlet gown .
这 崇拜的 这 市长 , 在 一个 猩红 袍 .

尊敬的市长，身穿猩红色长袍。

[ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['bɑːrnˌwɛl] , (['fɔːməli] [ðə; ði]
The Vicar of Barnwell , (formerly the
这 牧师 的 巴恩韦尔 , (以前 这

巴恩韦尔的牧师（以前是

['æbət] ,) [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi]
Abbot ,) and other of the Clergy
方丈 ,) 和 其他 的 这 牧师

修道院院长,）和其他神职人员

[ænd; ənd] [kə'liːdʒjən] .
and Collegians .
和 大学生 .

以及大学生。

[ðə; ði] ['kɔːpərət] ['bɒdi] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
The Corporate Body , two and two .
这 公司的 身体 , 二 和 二 .

公司法人，二加二。

[ðə; ði] ['depjuti] ['biːd(ə)l] .
The Deputy Beadle .
这 副 比德尔 .

副执事。

[ɔːl] [ðə; ði] [treɪn] , [æz; əz] [ə'bʌv] , [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
All the train , as above , on horseback ,
全部 这 火车 , 作为 多于 , 在 马背 ,

所有火车，如上所述，都是骑马的。

[rəʊbd] [ɪn] [fʊl] ['kɒstjuːm] .
robed in full costume .
身着长袍 在 满的 戏服 .

身着全套戏服。

[ðen] ['fɒləʊd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn]
Then followed Gentlemen and Ladies in
然后 随后 先生们 和 女士们 在

然后是绅士和女士们

[ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
their carriages and on horseback ,
他们的 马车 和 在 马背 ,

他们乘坐马车或骑马，

[ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [meə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd]
invited by the Mayor to the grand
受邀 经过 这 市长 到 这 盛大

受市长邀请参加盛大活动

['dɪnə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
dinner given on the occasion .
晚餐 给定 在 这 场合 .

为此次活动举办的晚宴。

[ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [riːd] , ([hedz] [ʌn'kʌvəd] ,) [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv]
The proclamation was read , (heads uncovered ,) first at the upper end of
这 公告 曾是 读 , (头部 裸露 ,) 第一的 在 这 上 结尾 的
[ðə; ði] [feə(r)] ,
the fair ,
这 公平的 ,

公告首先在集市的上端宣读（人们摘下帽子），

[nekst] [ɪn] [ðə; ði] [miːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɒtəri]
next in the Mead where the pottery
下一个 在 这 米德 在哪里 这 陶器

接下来是草地，那里有陶器

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ænd; ənd] [kəʊl] [feə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [held] , [ænd; ənd] [lɑːst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [feə(r)] ,
and coal fair were held , and last at a little inn near the horse fair ,
和 煤炭 公平的 是 握住 , 和 最后的 在 一个 小的 客栈 靠近 这 马 公平的 ,

煤炭交易会也举行了，最后是在马市附近的一家小旅馆里举行的。

[ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] [ə; eɪ] " [paɪd] - ['paudə] " [kɔːt] [wɒz; wəz] [held] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [feə(r)] ,
in which place a " Pied - poudre " court was held during the fair ,
在 哪个 地方 一个 " 馅饼 - 粉末 " 法庭 曾是 握住 期间 这 公平的 ,

集市期间，这里曾举办过“Pied-poudre”法庭。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] ,
for deciding disputes between buyers and sellers ,
为了 决定 争议 之间 买家 和 卖家 ,

用于解决买卖双方之间的纠纷，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ænd; ənd] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] [ə; eɪ]
and for punishing abuses and breaches of the peace in a
和 为了 惩罚 滥用 和 违规行为 的 这 和平 在 一个
['sʌməri] [wei] — [stɒks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst] ['biːɪŋ] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)]
summary way — stocks and a whipping - post being placed before the door
概括 方式 — 股票 和 一个 鞭打 - 邮政 存在 放置 前 这 门
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
for that purpose .
为了 那 目的 .

对于滥用职权和扰乱治安的行为，可以立即处以惩罚——为此，可以在门口放置枷锁和鞭刑柱。

[hɪə(r)][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] .
Here the mayor and the cavalcade partook of some refreshment .
这里 这 市长 和 这 车队 参与 的 一些 清爽 .

市长和车队在这里享用了一些茶点。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [biː; bi] [ˈbækwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [nɒt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [buːðz] ,
Should the harvest be backward , and the corn not off the ground , the booths ,
应该 这 收成 是 落后 , 和 这 玉米 不是 离开 这 地面 , 这 展位 ,

如果收割进度倒退，玉米还没从地里掉出来，那么摊位，

[ˌnevəðəˈles] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈrektɪd] , [ðə; ði][ˈfɑːrmərz] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈmɪt] ,
nevertheless , are erected , the farmers being , as they admit ,
尽管如此 , 是 竖立 , 这 农民 存在 , 作为 他们 承认 ,

然而，这些建筑还是建成了，正如农民们所承认的那样，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪnˈdemnɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈlɒsɪz] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈlɪtə(r)] ,
more than indemnified for their losses in that case , by the immense quantity of litter ,
更多的 比 赔偿 为了 他们的 损失 在 那 案件 , 经过 这 巨大 数量 的 垃圾 ,

在这种情况下，由于垃圾数量巨大，他们的损失远远超过了赔偿金额。

[ˈɒfl] , [ænd; ənd] [sɔɪl] [left] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈstændɪŋz] [ænd; ənd] [buːðz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪəd] [əˈweɪ] ;
offal , and soil left on the ground after the standings and booths are cleared away ;
内脏 , 和 土壤 左边 在 这 地面 后 这 排名 和 展位 是 已清除 离开 ;

观众席和摊位清理完毕后，地上残留的内脏和泥土；

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [siːz] [ɒn] [ˈevri] [θɪŋ] [left] [əˈpɒn][ðə; ði][lænd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] [deɪ] .
besides which , they seize on every thing left upon the land after a fixed day .
除了 哪个 , 他们 抢占 在 每一个 事物 左边 之上 这 土地 后 一个 固定的 天 .

除此之外，他们还会在规定的日期之后，掠夺土地上剩余的一切物品。

[ðɪs] [hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜːd] ,
This has sometimes occurred ,
这 有 有时 发生 ,

这种情况有时会发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃæt(ə)lz] [səʊ] [siːzd] [hæz; həz] [biːn] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [dʒuˈdɪʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrespəs] .
and the forfeiture of the goods and chattels so seized has been recognised judicially as a fine for the trespass .
和 这 没收 的 这 商品 和 动产 所以 查获 有 到过 已确认 司法 作为 一个 美好的 为了 这 侵入 .

对所扣押的货物和动产的没收已被司法认定为对侵权行为的罚款。

[ðɪs] [ˈləʊk(ə)l] [ˈkʌstəm] , [ˈsæŋkʃnd] [baɪ][ˈjuːsɪdʒ][frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] , [ɪz] [wɪˈðaʊt] [əˈpiːl] .
This local custom , sanctioned by usage from time immemorial , is without appeal .
这 当地的 风俗 , 已制裁 经过 用法 从 时间 远古的 , 是 没有 上诉 .

这种由来已久的当地习俗，经实践验证，不容更改。

[ðə; ði] [buːðz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [waɪd] [baɪ] - [tuː; tə] - [fiːt] [diːp] ;
The booths were from 15 to 20 feet wide by 25 to 30 feet deep ;
这 展位 是 从 - 到 - 脚 宽的 经过 - 到 - 脚 深的 ;

展位宽 15 至 20 英尺，深 25 至 30 英尺；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [aʊt] [ɪn] [tuː] [ə'pɑːtmənts] , [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'haɪnd] , [ə'baʊt] - [fiːt] [waɪd] ,
they were set out in two apartments , the one behind , about 10 feet wide ,
他们 是 放 出去 在 二 公寓 ， 这 一 在后面 ， 关于 - 脚 宽的 ，

它们被安置在两间公寓里，后面那间大约10英尺宽。

['sɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bed] - [ruːm] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['bedsted] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [pəʊsts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːθ] ['bɒtəm] ,
serving for bed - room , dining - room , parlour , and dressing - room , The bedstead was of four posts and a lath bottom ,
服务 为了 床 - 房间 ， 用餐 - 房间 ， 客厅 ， 和 敷料 - 房间 ， 这 床架 曾是 的 四 帖子 和 一个 板条 底部 ，

这张床既可用于卧室，也可用于餐厅、客厅和更衣室。床架由四根立柱和一个板条床底组成。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə; eɪ] [trʌs] [ɒv; əv] [kliːn] , [draɪ] [strɔː] , ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæliæs] ,
on which was laid a truss of clean , dry straw , serving as a palliasse ,
在 哪个 曾是 铺设 一个 桁架 的 干净的 ， 干燥 稻草 ， 服务 作为 一个 帕利亚斯 ，

上面铺着一捆干净干燥的稻草，用作栅栏。

[wɪð] [bed] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] .
with bed and bedding .
和 床 和 寝具 .

包括床和床上用品。

[ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ʃelvz] .
The front was fitted up with counters and shelves .
这 正面 曾是 适配 向上 和 计数器 和 货架 .

店面装有柜台和货架。

[ðə; ði] ['stʌbl] [wɒz; wəz] [wel] ['trɒdn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ;
The stubble was well trodden into the ground ;
这 茬 曾是 出色地 践踏 进入 这 地面 ；

茬茬被踩得很实；

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [bɔːdz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
over which were laid sawdust and boards behind and before the counters ,
超过 哪个 是 铺设 锯末 和 板 在后面 和 前 这 计数器 ，

柜台前后都铺着锯末和木板。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [frɒm; frəm] [dæmp] .
to secure the feet from damp .
到 安全的 这 脚 从 潮湿 .

防止脚部受潮。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [wɪð] ['hɪndʒɪz] ,
The shutters , of the space allowed for the windows , were fixed with hinges ,
这 百叶窗 ， 的 这 空间 允许 为了 这 视窗 ， 是 固定的 和 铰链 ，

窗户所在空间的百叶窗是用铰链固定的。

[ænd; ənd] [wen] [let] [daʊn] , ['restɪd] [ə'pɒn] ['brækɪts] , ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] .
and when let down , rested upon brackets , serving as showboards for goods .
和 什么时候 让 向下 ， 休息 之上 括号 ， 服务 作为 展板 为了 商品 .

放下后，靠在支架上，用作货物的展示板。

[ðə; ði] [buːðz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [njuː] [bɔːdz] , [wɪð] ['gʌtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒf] ,
The booths were constructed of new boards , with gutters for carrying the rain off ,
这 展位 是 建造 的 新的 板 ， 和 排水沟 为了 携带 这 雨 离开 ，

这些展位是用新木板搭建的，并设有排水槽用来排雨水。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [staʊt] [heə(r)] [klɒθ] ,
and covered with stout hair cloth ,
和 涵盖 和 肥硕 头发 布 ,

并用厚实的毛布覆盖，

[wɪð] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɑː'keɪd] [ɪn] [frʌnt] , [ə'baʊt] - [fiːt]
with which also a covering was made to an arcade in front , about 10 feet
和 哪个 还 一个 覆盖 曾是 制成 到 一个 拱廊 在 正面 , 关于 - 脚
[waɪd] .
wide .
宽的 .

同时，还用它为前面约 10 英尺宽的拱廊加盖了顶棚。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɔːkt] , [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [reɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
Under this the company walked , protected from rain or the heat of the sun .
在下面 这 这 公司 步行 , 受保护 从 雨 或者 这 热 的 这 太阳 .

在这座遮雨棚下，工人们可以行走，免受雨淋或烈日暴晒。

[ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ðə; ði]['klæmə(r)] [ænd; ənd] [dɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [drʌmz]
The proclamation being made , the clamour and din from the trumpets , drums
这 公告 存在 制成 , 这 叫嚣 和 din 从 这 小号 , 鼓
, [gɒŋz] ,
, gongs ,
, 锣 ,

随着公告的发布，号角、鼓声、锣声响起，一片喧闹。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nɔɪzi] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [bɪ'gæn] .
and other noisy instruments , began .
和 其他 嘈杂 仪器 , 开始 .

以及其他嘈杂的乐器开始发出声响。

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['kʌvəd] [wɪð] [pəʊst] - ['tʃeɪzɪz] , ['hækni] -
The road from Cambridge was actually covered with post - chaises , hackney -
这 路 从 剑桥 曾是 实际上 涵盖 和 邮政 - 躺椅 , 哈克尼 -
['kəʊtʃɪz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [gɪgz] ,
coaches from London , gigs ,
教练 从 伦敦 , 演出 ,

从剑桥出发的路上实际上挤满了邮政马车、从伦敦来的出租车、马车等等。

[ænd; ənd] [kɑːts] , [wɪtʃ] [brɔːt] ['vɪzɪtərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒiːzəs] - [leɪn] , [ɪn]
and carts , which brought visiters to the fair from Jesus - lane , in
和 购物车 , 哪个 带来 访客 到 这 公平的 从 耶稣 - 车道 , 在
['keɪmbrɪdʒ] , [æt; ət] ['sɪkspəns] [iːtʃ] .
Cambridge , at sixpence each .
剑桥 , 在 六便士 每个 .

还有从剑桥耶稣巷运送游客到集市的马车，每辆收费六便士。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [pɑːst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɑːrnˌwɛl] ,
As soon as you passed the village of Barnwell ,
作为 很快 作为 你 通过了 这 村庄 的 巴恩韦尔 ,

你一经过巴恩韦尔村，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [flægz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃəʊ] - [buːðz] ,
your attention was attracted by flags streaming from the show - booths ,
你的 注意力 曾是 吸引 经过 旗帜 流媒体 从 这 展示 - 展位 ,
- [buːðz] , & [siː] . ;
suttling - booths , & c . ;
萨特林 - 展位 , & c . ;

你的注意力被展位、售货亭等处飘扬的旗帜所吸引；

[waɪlst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌnd] [wɪð] [ðə; ði] " [hɑːʃ] ['dɪskɔːd] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sten'tɔːriən] [bɔːl] ,

whilst your ears were stunned with the " harsh discord " of a thousand Stentorian bawlers ,

而 你的 耳朵 是 目瞪口呆 和 这 " 残酷的 Discord " 的 一个 千 斯滕托里安 嚎啕大哭的人 ,

当你的耳朵被上千名斯滕托里安人的"刺耳噪音"震得嗡嗡作响时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] ['dʒɑːrɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .

and the clang of jarring instruments of music .

和 这 铛 的 刺耳的 仪器 的 音乐 .

以及刺耳的乐器碰撞声。

[ðə; ði] [ʃəʊ] - [buːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [feə(r)] ,

The show - booths were the first on entering the fair ,

这 展示 - 展位 是 这 第一的 在 进入 这 公平的 ,

进入展会后，首先映入眼帘的是展位。

['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

being situated on the north side of the high road .

存在 位于 在 这 北 边 的 这 高的 路 .

位于主干道北侧。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['pleər] , [vɪz] .

Here were three companies of players , viz .

这里 是 三 公司 的 玩家 , 即 .

这里有三家玩家公司，即：

[ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [buːð] ; ['mɪsɪz] . ['beikəz] , [huːz] [klaʊn] , ['luːi] ['əʊɪn] ,

the Norwich company , a very large booth ; Mrs . Baker's , whose clown , Lewy Owen ,

这 诺维奇 公司 , 一个 非常 大的 展位 ; 太太 . 面包师的 , 谁 小丑 , 路易 欧文 ,

诺维奇公司，一个非常大的展位；贝克夫人，她的丑角是路易·欧文，

[wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [dʒest] [ænd; ənd] ['merimənt] ; " [ænd; ənd] ['beɪliz] .

was " a fellow of infinite jest and merriment ; " and Bailey's .

曾是 " 一个 同伴 的 无限 笑话 和 欢乐 ; " 和 百利甜酒 .

是"一个充满无限玩笑和欢乐的人"；以及贝利。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,

The latter had formerly been a merchant ,

这 后者 有 以前 到过 一个 商人 ,

后者以前是一名商人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəm'paɪlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [də'rektəri] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and was the compiler of a Directory which bore his name ,

和 曾是 这 编译器 的 一个 目录 哪个 钻孔 他的 姓名 ,

他还编纂了一部以他名字命名的名录。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sə'lebrəti] [ænd; ənd] [greɪt] [juː'tɪləti] .

and was a work of some celebrity and great utility .

和 曾是 一个 工作 的 一些 名人 和 伟大的 公用事业 .

这是出自一位名人之手，且极具实用价值的作品。

['frʌntɪŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] [stændz] .

Fronting these were the fruit and gingerbread stands .

正面 这些 是 这 水果 和 姜饼 站立 .

这些前面是水果摊和姜饼摊。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [stʊd] [ðə; ði] [tʃiːz] [feə(r)] , [ə'tendɪd] [baɪ] ['dilər]
On the opposite side of the road stood the cheese fair , attended by dealers
在 这 对面的 边 的 这 路 站立 这 奶酪 公平的 , 参加 经过 经销商
[frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] ,
from all parts ,
从 全部 部分 ,

马路对面是奶酪集市，来自四面八方的商贩都前来参加。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['meni] [tʌnz] - [weɪt] [tʃeɪndʒd] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and where many tons ' weight changed hands in a few days , some for the
和 在哪里 许多 吨 - 重量 已更改 双手 在 一个 很少 天 , 一些 为了 这
['lʌndən] ['mɑːkɪt] ,
London market ,
伦敦 市场 ,

几天之内，数吨重的货物易手，其中一些销往伦敦市场。

[baɪ] [ðə; ði] ['fæktəz] [frɒm; frəm] [ðens] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʃiːz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm]
by the factors from thence ; and such cheeses as were brought from
经过 这 因素 从 因此 ; 和 这样的 奶酪 作为 是 带来 从
['glɒstə(r)] ,
Gloucester ,
格洛斯特 ,

通过来自那里的因素；以及从格洛斯特运来的奶酪，

['tʃeʃə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪltʃə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [meɪd] [ˌels'weə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði]
Cheshire , and Wiltshire , and not made elsewhere , were purchased by the
柴郡 , 和 威尔特郡 , 和 不是 制成 别处 , 是 购买 经过 这
['dilər] [ænd; ənd] ['fɑːrmərz] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ,
dealers and farmers of Norfolk ,
经销商 和 农民 的 诺福克 ,

产自柴郡和威尔特郡，而非其他地方的，这些产品是由诺福克的经销商和农民购买的。

['sʌfək] , [ænd; ənd] ['esɪks] .
Suffolk , and Essex .
萨福克 , 和 埃塞克斯 .

萨福克郡和埃塞克斯郡。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tʃiːz] [feə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [stʊd] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l]
Opposite the cheese fair , on the north side of the road , stood the small chapel
对面的 这 奶酪 公平的 , 在 这 北 边 的 这 路 , 站立 这 小的 教堂
,
,
,

在奶酪集市对面，马路北侧，矗立着一座小教堂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wʊl] , [hɒps] , [siːd] , [ænd; ənd]
which was then used as a warehouse for wool , hops , seed , and
哪个 曾是 然后 用过的 作为 一个 仓库 为了 羊毛 , 酒花 , 种子 , 和
leather3 .
leather3 .
leather3 .

随后这里被用作羊毛、啤酒花、种子和皮革的仓库[3]。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʊl] - ['steɪpləz] , [hɒp] - ['fæktəz] , ['leðə(r)] - ['seləz] , [ænd; ənd] ['siːdzmən] .
Here were the wool - staplers , hop - factors , leather - sellers , and seedsmen .
这里 是 这 羊毛 - 订书机 , 跳 - 因素 , 皮革 - 卖家 , 和 种子商 .

这里有羊毛供应商、啤酒花供应商、皮革商和种子商。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [buːðz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['glʌvə] , ['leðə(r)] - ['brɪtʃɪz]
The range of booths in the front were for glovers , leather - breeches
这 范围 的 展位 在 这 正面 是 为了 手套 , 皮革 - 马裤
[m'eɪkəz] , ['sædlə(r)] ,
makers , saddlers ,
制造商 , 马鞍匠 ,

前面一排摊位是为手套匠、皮裤匠、马鞍匠准备的，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dilər] [ɪn] ['leðə(r)] .
and other dealers in leather .
和 其他 经销商 在 皮革 .

以及其他皮革经销商。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn][ɒv; əv] [ʃəʊ] - [buːðz] , ['gɑːrlɪk] - [rəʊ]
Opposite to this , at the end of the line of show - booths , Garlick - row
对面的 到 这 , 在 这 结尾 的 这 线 的 展示 - 展位 , 加里克 - 排
[kə'menst] ;
commenced ;
开始 ;

与此相对的是，在展位队伍的尽头，便是蒜香街；

[ðə; ði][fɜːst][reɪndʒ] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['hɑːd,wɛəmən] , ['sɪlvəsmɪθ] , ['dʒuːələz] , [ænd; ənd] [faɪn]
the first range being occupied by hardwaremen , silversmiths , jewellers , and fine
这 第一的 范围 存在 占领 经过 五金店 , 银匠 , 珠宝商 , 和 美好的
['aɪənmʌŋgəri] .
ironmongery .
五金店 .

第一排店铺由五金商、银匠、珠宝商和高级五金商占据。

[ðə; ði][nekst][reɪndʒ][wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['mɜːsə(r)] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] - ['dreipəz] ,
The next range was the row of mercers and linen - drapers ,
这 下一个 范围 曾是 这 排 的 默瑟斯 和 亚麻布 - 窗帘 ,

下一层是布料商和亚麻布商铺，

[weə(r)] [ə; eɪ]['dreɪpə(r)][frɒm; frəm] ['həʊbən] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] , 000l .
where a draper from Holborn had a stock of not less than 5 , 000l .
在哪里 一个 德雷珀 从 霍尔本 有 一个 库存 的 不是 较少的 比 5 , 000l .

霍尔本的一家布料店的库存不少于 5,000 升。

['væljuː] .
value .
价值 .

价值。

[ðə; ði][nekst][reɪndʒ][ɒv; əv] [buːðz] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [stʌf] - ['mɜːrtʃənt] , ['həʊziə(r)] , ['leɪsˌmɛn] ,
The next range of booths was occupied by stuff - merchants , hosiers , lacemen ,
这 下一个 范围 的 展位 曾是 占领 经过 东西 - 商人 , 袜类 , 蕾丝男 ,
['mɪlɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['fʌrɪə(r)] ;
milliners , and furriers ;
女帽商 , 和 皮货商 ;

下一组摊位由布料商、袜商、花边商、女帽商和皮货商占据；

[hɪə(r)][wʌn]['vendə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][wʌn] , 000l . [tuː; tə][wʌn] , 200l .
here one vender has been known to receive from 1 , 000l . to 1 , 200l .
这里 一 供应商 有 到过 已知 到 收到 从 1 , 000l . 到 1 , 200l .

据说这里有一位供应商收到了 1000 升到 1200 升的货物。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd] ['jɔːrkʃər] [gʊdz] .
for Norwich and Yorkshire goods .
为了 诺维奇 和 约克郡 商品 .

适用于诺维奇和约克郡的商品。

[ə; eɪ] [leɪs] - ['diːlə(r)] [frɒm; frəm] ['tævɪˌstɑːk] - [striːt] ['laɪkwaɪz] [ə'tendɪd] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv]

A lace - dealer from Tavistock - street likewise attended here with a stock of

一个 蕾丝 - 经销商 从 塔维斯托克 - 街道 同样地 参加 这里 和 一个 库存 的

[ˌtuː'tuː] , 000l .

2 , 000l .

2 , 000l .

来自塔维斯托克街的一位蕾丝经销商也带着 2000 升的库存来到这里。

['væljuː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] , [wɪð] [gʊdz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

value , together with many other respectable tradesmen , with goods according to the

价值 , 一起 和 许多 其他 可敬 商人 , 和 商品 根据 到 这

['lʌndən] ['fæʃ(ə)n] .

London fashion .

伦敦 时尚 .

价值，以及许多其他体面的商人，出售符合伦敦时尚潮流的商品。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentəlmənz] [ʃuː] - [m'eɪkəz] , ['hætə(r)] , [ænd; ənd] [pə'fjuːmə(r)]

Then followed the ladies and gentlemen's shoe - makers , hatters , and perfumers

然后 随后 这 女士们 和 绅士的 鞋 - 制造商 , 制帽商 , 和 调香师

;

;

;

接着是男女鞋匠、帽匠和香水匠；

[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔɪlz] , ['kʌləs] , [ænd; ənd]

and next to the inn was an extensive store of oils , colours , and

和 下一个 到 这 客栈 曾是 一个 广泛的 店铺 的 油 , 颜色 , 和

['pɪklz] ,

pickles ,

泡菜 ,

客栈旁边是一家大型油料、颜料和腌菜商店。

[kept] [baɪ] [æn; ən] ['ɔɪlmæn] [frɒm; frəm] ['laimhaus] , [huːz] [rɪ'tɜːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [les] [ðæn; ðən]

kept by an oilman from Limehouse , whose returns were seldom less than

保留 经过 一个 石油大亨 从 莱姆豪斯 , 谁 返回 是 很少 较少的 比

[ˌtuː'tuː] , 000l .

2 , 000l .

2 , 000l .

被莱姆豪斯的一位石油商人保存着，他的收益很少低于 2,000 升。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [feə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

during the fair ; and the father of the writer of this article ,

期间 这 公平的 ; 和 这 父亲 的 这 作家 的 这 文章 ,

在博览会期间；以及本文作者的父亲，

[huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [feə(r)] ['djʊərɪŋ] ['fɔːti] [j'iəz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] ,

who attended the fair during forty years , usually brought away from 1 ,

WHO 参加 这 公平的 期间 四十 年 , 通常 带来 离开 从 1 ,

200l .

200l .

200l .

四十年来参加博览会的人，通常会带走 1,200 升。

[tuː; tə] [wʌn] , 500l .

to 1 , 500l .

到 1 , 500l .

至 1,500 升。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] [səʊld] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,

for goods sold and paid for on the spot ,

为了 商品 卖 和 有薪酬的 为了 在 这 点 ,

对于当场售出并付款的商品，

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [səʊld] [ɒn] ['kredɪt] [tuː; tə] [rɪ'spektəbl] ['dilər] , ['fɑːrmərz] , [ænd; ənd] ['dʒentri] .
exclusive of those sold on credit to respectable dealers , farmers , and gentry .
独家的 的 那些 卖 在 信用 到 可敬 经销商 , 农民 , 和 绅 .

不包括赊销给体面商人、农民和绅士的商品。

[ɒn]
On
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['temprəri] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
the outside of the inn were temporary stables for baiting the horses
这 外部 的 这 客栈 是 暂时的 马厩 为了 诱饵 这 马匹
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] .
belonging to the visiters .
属于 到 这 访客 .

客栈外面是临时搭建的马厩，用来给客人的马匹喂食。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪblz] [ɔː(r)]
The carriages were drawn up in the fields in a line with the stables or
这 马车 是 绘制 向上 在 这 字段 在 一个 线 和 这 马厩 或者
['stændɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
standings for the horses .
排名 为了 这 马匹 .

马车在田野里排成一列，与马厩或马匹停放处并排停放。

[nekst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [feə(r)] ; [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] [frɒm; frəm] [lɪn] , [kɔːld] [ðə; ði] [lɪn] ['tʃæn(ə)l] ,
Next was the oyster fair ; the oysters from Lynn , called the Lynn channel ,
下一个 曾是 这 牡蛎 公平的 ; 这 牡蛎 从 林恩 , 称为 这 林恩 渠道 ,

接下来是牡蛎节；来自林恩的牡蛎，被称为林恩海峡牡蛎，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)]
were the size of a horse's hoof , and were opened with a pair
是 这 尺寸 的 一个 马匹 蹄 , 和 是 打开 和 一个 一对
[ɒv; əv] ['pɪnsəz] .
of pincers .
的 钳 .

它们有马蹄那么大，用钳子夹开。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɪn] [ðə; ði] [miːd] , [nekst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəʊl] [feə(r)] ;
At the bottom , in the Mead , next the river , was the coal fair ;
在 这 底部 , 在 这 米德 , 下一个 这 河 , 曾是 这 煤炭 公平的 ;

在河边的草地上，也就是河的尽头，是煤炭交易会的举办地；

['ɒpəzɪt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pɒtəri] [ænd; ənd] [faɪn] ['stæfədʃiə] [weəz] .
opposite which were the pottery and fine Staffordshire wares .
对面的 哪个 是 这 陶器 和 美好的 斯塔福德郡 商品 .

对面是陶器和精美的斯塔福德郡器皿。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [feə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɔːs] [feə(r)] ,
Returning to and opposite the oyster fair was the horse fair ,
返回 到 和 对面的 这 牡蛎 公平的 曾是 这 马 公平的 ,

回到牡蛎交易会的对面，就是马匹交易会。

[held] [ɒn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
held on the Friday in the week after the proclamation .
握住 在 这 星期五 在 这 星期 后 这 公告 .

会议在公告发布后一周的星期五举行。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['ænɪmlz] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ʌn'raɪvld] [baɪ] ['eni] [feə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ;
The show of beautiful animals here was , perhaps , unrivalled by any fair in the empire ;
这 展示 的 美丽的 动物 这里 曾是 ， 也许 ， 无与伦比 经过 任何 公平的 在 这 帝国 ；

这里展出的美丽动物，或许是帝国中任何其他博览会都无法比拟的；

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['reisə] [frɒm; frəm] ['jɔ:rkʃər] ,
the choicest hunters and racers from Yorkshire ,
这 精选 猎人 和 赛车手 从 约克郡 ，

来自约克郡最优秀的猎手和赛马手，

['mʌskjələ(r)] [ænd; ənd] ['bəʊni] [drɑ:ft] - ['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm] ['sʌfək] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['bri:dɪŋ] ['kaʊnti] ,
muscular and bony draught - horses from Suffolk and every other breeding county ,
肌肉发达的 和 骨质 草稿 - 马匹 从 萨福克 和 每一个 其他 选育 县 ，

来自萨福克郡和其他所有育种郡的肌肉发达、骨骼粗壮的挽马，

[dru:] [tə'geðə(r)] ['dilər] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['kwɔ:təz] ,
drew together dealers and gentlemen from all quarters ,
画 一起 经销商 和 先生们 从 全部 四分之一 ，

吸引了来自四面八方的商人和绅士们聚集在一起，

[səʊ] [ðæt] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] ['ænɪmlz] [tʃeɪndʒd] ['mɑ:stəz] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [twelv] ['aʊəz] .
so that many hundreds of valuable animals changed masters in the space of twelve hours .
所以 那 许多 数百 的 有价值的 动物 已更改 大师 在 这 空间 的 十二 小时 .

因此，在短短十二小时内，数百头珍贵的牲畜易主了。

['haɪə(r)] [ʌp] [wɒz; wəz] - ['kɒfi] - [haʊs] [ænd; ənd] ['tævən] , ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] [stɔ:(r)d] [wɪð] ['eksələnt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .
Higher up was Dockrell's coffee - house and tavern , spacious and well stored with excellent accommodations .
更高 向上 曾是 - 咖啡 - 房子 和 酒馆 ， 宽敞 和 出色地 存储 和 出色的 住宿 .

楼上是多克雷尔的咖啡馆兼酒馆，宽敞明亮，储物空间充足，住宿条件一流。

[ə'baʊt] - [jɑ:rdz] ['ɒnwəd] [wɒz; wəz] ['aɪənmʌŋgə(r)] - [rəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dilər] [frɒm; frəm] ['ʃefi:ld] , ['bɜ:mɪŋəm] , [ˌwʊlvə'hæmptən] ,
About 200 yards onward was Ironmonger - row , where the dealers from Sheffield , Birmingham , Wolverhampton ,
关于 - 码 向前 曾是 五金商 - 排 ， 在哪里 这 经销商 从 谢菲尔德 ， 伯明翰 ， 伍尔弗汉普顿 ，

再往前走大约200码就是五金店街，谢菲尔德、伯明翰、伍尔弗汉普顿的经销商都聚集在那里。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] , [kept] [lɑ:dʒ] [stɒks] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [tɪn] [weəz] ,
and other parts , kept large stocks of all sorts of iron and tin wares ,
和 其他 部分 ， 保留 大的 股票 的 全部 排序 的 铁 和 锡 商品 ，

其他地区则储备了大量的各种铁器和锡器。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [tu:lz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
agricultural implements , and tools of every description .
农业 实施 ， 和 工具 的 每一个 描述 .

各种农具和工具。

[ə'baʊt] - [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['westwəd] , [ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [wɜː(r); wə(r)]
About 20 yards from them , westward , and bordering on the road , were
关于 - 码 从 他们 , 向西 , 和 毗邻 在 这 路 , 是
[slɒp] - ['seləz] ,
slop - sellers ,
邋遢 - 卖家 ,

在他们西边大约20码的地方，紧邻着公路，是卖泔水的小贩。

['dilər] [ɪn] - , ['wæɡənə(r)] - [frɒks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [həbɪ'lɪmənts] [fɔː(r); fə(r)] [pl'aʊmɛn] ;
dealers in haubergs , wagoners ' frocks , and other habiliments for ploughmen ;
经销商 在 - , 马车夫 - 连衣裙 , 和 其他 服装 为了 耕田者 ;
[ænd; ənd][nekst] , [ðə; ði] ['hætə(r)] - - [rəʊ] .
and next , the Hatters ' - row .
和 下一个 , 这 制帽工 - - 排 .

售卖马车、马车夫服装和其他农夫服装的商贩；接下来是制帽商街。

[bɪ'haɪnd] ['ɡɑːrlɪk] - [rəʊ] , [nekst][ðə; ði] [ʃəʊ] [buːðz] , [stʊd] [ðə; ði]['bɑːskɪt][feə(r)] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
Behind Garlick - row , next the show booths , stood the basket fair , where were
在后面 加里克 - 排 , 下一个 这 展示 展位 , 站立 这 篮子 公平的 , 在哪里 是
[səʊld] [reɪks] [fɔː(r); fə(r)]['heɪˌmeɪkə(r)] ,
sold rakes for haymakers ,
卖 耙子 为了 干草人 ,

在蒜苗街后面，紧挨着展位的是篮子集市，那里出售干草收割者使用的耙子。

[saɪð] - [hɑːft, hæft] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv] ['hʌzbəndri] ,
scythe - hafts , and other implements of husbandry ,
镰 - 柄 , 和 其他 实施 的 畜牧业 ,

镰刀柄和其他农具

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]['diːlə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ]['wæɡən] - [ləʊd] [ɔː(r)] [tuː] .
of which one dealer has been known to sell a wagon - load or two .
的 哪个 一 经销商 有 到过 已知 到 卖 一个 车皮 - 加载 或者 二 .

其中一位经销商曾卖出过一两车货物。

['hævɪŋ] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [step] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Having now made the promenade of the fair , let us step into one of the
拥有 现在 制成 这 长廊 的 这 公平的 , 让 我们 步 进入 一 的 这
[buːðz] .
suttling booths .
萨特林 展位 .

现在我们已经逛完了博览会，让我们走进其中一个摊位吧。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [buːð] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɒbɪn] [hʊd] , [bɪ'haɪnd] ['ɡɑːrlɪk] - [rəʊ] ,
The principal booth was the Robin Hood , behind Garlick - row ,
这 主要的 展位 曾是 这 罗宾 兜帽 , 在后面 加里克 - 排 ,

主摊位是罗宾汉，位于加里克街后面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪzd] ['kɪtʃɪn] , [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm]
which was fitted up with a good sized kitchen , detached from a long room
哪个 曾是 适配 向上 和 一个 好的 尺寸 厨房 , 分离的 从 一个 长的 房间
[ænd; ənd] ['pɑːlə(r)] .
and parlour .
和 客厅 .

厨房面积适中，与长长的房间和客厅隔开。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['teɪblz] ['kʌvəd] [wɪð] [beɪz] , [ænd; ənd]['set(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmən] [bɔːdz] ['kʌvəd]
Here were tables covered with baize , and settles of common boards covered
这里 是 表格 涵盖 和 台布 , 和 定居点 的 常见的 板 涵盖
[wɪð] ['mætɪŋ] .
with matting .
和 垫子 .

这里有铺着绒布的桌子，还有铺着席子的普通木板长凳。

[ðə; ði] [ruːf] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][heə(r)] [klɒθ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒps] , [bʌt; bət][nɒt]
The roof covering was of hair cloth , the same as the shops , but not
这 屋顶 覆盖 曾是 的 头发 布 , 这 相同的 作为 这 商店 , 但 不是
[bɔːdɪd] .
boarded .
登机 .

屋顶覆盖物是和商店一样的毛布，但没有木板。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)][ɔː(r)] [freʃ] [mæn] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][feə(r)] ,
When a new - comer or fresh man arrived to keep the fair ,
什么时候 一个 新的 - 角 或者 新鲜的 男人 到达的 到 保持 这 公平的 ,

当有新人或新来的人来照看集市时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['krɪsnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
he was required to submit to the ceremony of christening , as it
他 曾是 必需的 到 提交 到 这 仪式 的 洗礼 , 作为 它
[wɒz; wəz] [kɔːld] ,
was called ,
曾是 称为 ,

他必须接受所谓的洗礼仪式。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] - [feə(r)] [deɪ] ,
which was performed as follows : — On the night following the horse - fair day ,
哪个 曾是 执行 作为 跟随 : — 在 这 夜晚 下列的 这 马 - 公平的 天 ,

具体执行方式如下：——在马市第二天晚上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [feə(r)] ,
which was the principal day of the whole fair ,
哪个 曾是 这 主要的 天 的 这 所有的 公平的 ,

那是整个博览会的主要日子，

[ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['pɑːti] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbɪn] [hʊd] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
a select party occupied the parlour of the Robin Hood , or some other suttling
一个 选择 派对 占领 这 客厅 的 这 罗宾 兜帽 , 或者 一些 其他 萨特林
[buːð] ,
booth ,
展位 ,

一小撮人占据了罗宾汉酒馆的客厅，或者其他一些小贩聚集的摊位。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , [æz; əz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]
to which the novice was introduced , as desirous of being admitted a
到 哪个 这 新手 曾是 介绍 , 作为 渴望 的 存在 承认 一个
['membə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .
member , and of being initiated .
成员 , 和 的 存在 启动 .

这位新手被介绍给其他人，表示他渴望成为会员并接受入会仪式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [tʃuːz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]['spɑːnsərz] ,
He was then required to choose two of the company as sponsors ,
他 曾是 然后 必需的 到 选择 二 的 这 公司 作为 赞助商 ,

然后他需要从该公司中选择两家作为赞助商。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd]
and being placed in an arm - chair , his shoes were taken off , and
和 存在 放置 在 一个 手臂 - 椅子 , 他的 鞋 是 已采取 离开 , 和
[hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌvəd] .
his head uncovered .
他的 头 裸露 .

他被安置在扶手椅上，鞋子被脱掉，头上的头巾也被揭开。

[ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtə(r)] , ['vestɪd] [ɪn] [ə; eɪ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [kæp] ,
The officiator , vested in a cantab's gown and cap ,
这 裁判 , 既得权益 在 一个 - 袍 和 帽 ,

司仪身着剑桥大学毕业袍和毕业帽，

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
with a book in one hand and a bell in the other ,
和 一个 书 在 一 手 和 一个 钟 在 这 其他 ,

一手拿着书，一手拿着铃铛，

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɜːdʒə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [rəʊbd] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [steɪvz] (['eɪliəs] ['bruːmstik])
[ænd; ənd] ['kænd(ə)ls] ,
with a verger on each side , robed , and holding staves (alias broomsticks)
and candles ,
和 一个 教堂管理员 在 每个 边 , 身着长袍 , 和 保持 杖 (别名 扫帚)
和 蜡烛 ,

两侧各有一名身穿长袍、手持权杖（又称扫帚）和蜡烛的教堂管理员，

[priː'siːd, pri-] [baɪ] [ðə; ði] [sʌtlɚ] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] , ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
preceded by the suttler , bearing a bowl of punch , entered the parlour ,
之前 经过 这 军需官 , 轴承 一个 碗 的 冲床 , 进入 这 客厅 ,

在商贩的带领下，端着一碗潘趣酒，走进了客厅。

[ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] " [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['prez(ə)nt] ?
and demanded " If there was an infidel present ?
和 要求 " 如果 那里 曾是 一个 异教徒 展示 ?

并质问道："如果有异教徒在场呢？"

" ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪə(r)] ?
" Being answered , " Yes , " he asked , " What did he require ?
" 存在 回答 , " 是的 , " 他 问 , " 什么 做过 他 要求 ?

得到回答"是"之后，他问道："他需要什么？"

" ['ɑːnsə(r)] .
" Answer .
" 回答 .

"回答。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .
" To be initiated .
" 到 是 启动 .

待启动。

" [kjuː] . " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] - ?
" Q . " Where are the oddfathers ?
" 问 . " 在哪里 是 这 - ?

问："那些怪咖在哪里？"

" [ɑː(r)] . " [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
" R . " Here we are .
" 拉 . " 这里 我们 是 .

R."我们到了。"

" [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
" He then proceeded as follows : —
" 他 然后 继续 作为 跟随 : —

然后他继续说道：——

([pleɪn] [tʃɑːnt] .)
(Plain chant .)
(清楚的 呗 .)

（素歌。）

" ['əʊvə(r)] [ðaɪ] [hed] [ai] [rɪŋ] [ðɪs] [bel] ,
" Over thy head I ring this bell ,
" 超过 你的 头 我 戒指 这 钟 ,

"我向你敲响这钟声，

[[rɪŋz] [ðə; ði] [bel] ,
[Rings the bell ,
[戒指 这 钟 ,

[摇铃，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
Because thou art an infidel ,
因为 你 艺术 一个 异教徒 ,

因为你是个异教徒，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ai] [nəʊ] [ðiː] [baɪ] [ðaɪ] [smel] .
And such I know thee by thy smell .
和 这样的 我 知道 你 经过 你的 闻 .

我通过你的气味认出你。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[wɪð] [ə; eɪ] - - [mæn'deɪməs] ,
With a hoccius proxius mandamus ,
和 一个 - - 强制令 ,

凭借 Hoccius Proxius 履行义务，

[let] [nəʊ] ['vendʒəns] [lait] [ɒn] [hɪm] ,
Let no vengeance light on him ,
让 不 复仇 光 在 他 ,

不要让他遭受报复。

[ænd; ənd] [səʊ] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] .
And so call upon him .
和 所以 称呼 之上 他 .

所以，要呼求他。

" ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [sɜːvd] [ʌp] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒdərət] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] ,
" Supper was then served up , at the moderate charge of one shilling a head ,
" 晚餐 曾是 然后 服务 向上 , 在 这 缓和 收费 的 一 先令 一个 头 ,

"晚餐随后供应，每人收费一先令，价格适中。"

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪkəz] .
exclusive of beer and liquors .
独家的 的 啤酒 和 酒 .

不包括啤酒和烈酒。

[ðə; ði] [klɒθ] ['biːɪŋ] [klɪəd] , [ðə; ði] ['sməʊkəz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
The cloth being cleared , the smokers ranged themselves round the fire ,
这 布 存在 已清除 , 这 吸烟者 范围 他们自己 圆形的 这 火 ,

抹布撤走后，吸烟者们围坐在火堆旁。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ,
and kept up the meeting with mirth and harmony ,
和 保留 向上 这 会议 和 欢笑 和 和谐 ,

会议始终在欢声笑语中进行。

[tɪl] [ɔːl] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lʌl] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv]
till all retired and were lulled to anticipating dreams of the profits of
直到全部 退休 和 是 昏昏欲睡 到 预期 梦境 的 这 利润 的
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
the coming day ,
这 未来 天 ,

直到所有人都退休，沉浸在对来年利润的憧憬中，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌn'enviəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz]
to which they woke with the sun , cheerful and unenvious of each other's
到 哪个 他们 觉醒 和 这 太阳 , 快乐 和 不嫉妒 的 每个 其他的
[sək'ses] .
success .
成功 .

他们伴着太阳醒来，心情愉快，彼此之间没有丝毫嫉妒。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] - [feə(r)][sʌm; səm]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz] ['witnis] [baɪ]
Such was Stirbitch fair some sixty years ago , as witnessed by
这样的 曾是 - 公平的 一些 六十 年 前 , 作为 目击者 经过

这就是大约六十年前斯特比奇集市的景象，正如以下人士所见证的：

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] ,
Your constant reader ,
你的 持续的 读者 ,

你忠实的读者，

-
Σηνυα
-

Σηνυα

[nəʊts] [ɒn] ['nɔːðən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
NOTES ON NORTHERN LITERATURE .
笔记 在 北方 文学 .

北方文学札记。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

- [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] ['friːkwəntli] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['denmɑːk] .
Tordenskiold is a name frequently met with in the annals of Denmark .
- 是 一个 姓名 频繁地 遇见 和 在 这 志 的 丹麦 .

Tordenskiold 这个名字在丹麦史册中经常出现。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['ænɪkdəʊt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ['evə(r)][bɔː(r)]
A singular anecdote is connected with one of the bravest individuals who ever bore
一个 单数 轶事 是 连接 和 一 的 这 最勇敢的 个人 WHO 曾经 钻孔
[ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['ædmərəl] - ,
the name — the renowned Admiral Tordenskiold ,
这 姓名 — 这 著名 上将 - ,

一个独特的轶事与一位曾以此名字命名的最勇敢的人——著名的托登舍尔德海军上将——有关。

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ˌaɪ 'viː] .
of the days of Frederick IV .
的 这 天 的 弗雷德里克 第四 .

腓特烈四世时期。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,
While he was yet a young and undistinguished naval officer ,
尽管 他 曾是 然而 一个 年轻的 和 平庸的 海军 官 ,

虽然当时他还只是个年轻且名不见经传的海军军官，

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
he chanced to be in the hall of the royal palace at the time that the king ,
他 偶然 到 是 在 这 大厅 的 这 皇家 宫殿 在 这 时间 那 这 国王 ，

他当时恰巧在王宫大厅里，国王......

['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɔːtiːəz] ,
wearied with the flatteries of some courtiers ,
疲惫 和 这 奉承 的 一些 朝臣 ，

厌倦了某些朝臣的奉承，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [wɪð] ['swiːd(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] ,
who were congratulating him on the success of his war with Sweden , exclaimed ,
WHO 是 祝贺 他 在 这 成功 的 他的 战争 和 瑞典 ， 惊呼 ，

那些祝贺他战胜瑞典的人惊呼道：

" [eɪ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
" Ay , I know what you will say ,
" 哎 ， 我 知道 什么 你 将要 说 ，

"哎，我知道你会说什么，

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːdz] [ðəm'selvz] .
but I should like to know the opinion of the Swedes themselves .
但 我 应该 喜欢 到 知道 这 观点 的 这 瑞典人 他们自己 .

但我很想知道瑞典人自己的看法。

" - [slɪpt] [ˌʌnəb'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [set] [seɪl] ,
" Tordenskiold slipped unobserved from the royal palace , hurried to his ship , set sail ,
" - 滑倒了 未被观察到的 从 这 皇家 宫殿 ， 慌忙 到 他的 船 ， 放 帆 ，

托登舍尔德悄悄溜出皇宫，匆匆赶到船上，扬帆起航。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] .
and was in an hour on the coast of Sweden .
和 曾是 在 一个 小时 在 这 海岸 的 瑞典 .

一个小时后，他就到了瑞典海岸。

[ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] .
The first sight that caught his eye on landing was a bridal procession .
这 第一的 视线 那 捕捉 他的 眼睛 在 降落 曾是 一个 新娘 游行 .

飞机落地后，他首先映入眼帘的是一支迎亲队伍。

['heɪstɪli] ['siːzɪŋ] [braɪd] , ['braɪdgruːm] , ['mɪnɪstə(r)] , ['peznts] , [ænd; ənd][ɔːl] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ðem; ðəm]
Hastily seizing bride , bridegroom , minister , peasants , and all , he hurried them
草草 抓住 新娘 ， 新郎 ， 部长 ， 农民 ， 和 全部 ， 他 慌忙 他们

他匆忙地抓住新娘、新郎、大臣、农民以及所有人，催促他们赶紧离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 197]
[页 -]

[第197页]

[ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['denmɑːk] .
aboard , and returned to Denmark .
船上 ， 和 返回 到 丹麦 .

登船后，返回丹麦。

[tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] ['skeəsli] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪk'spresɪŋ]
Two hours had scarcely elapsed from the moment of the king's expressing
二 小时 有 几乎 过去 从 这 片刻 的 这 国王的 表达
[hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
his wish ,
他的 希望 ，

从国王表达意愿到现在还不到两个小时，

[wen] - , ['stepɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz]
when Tordenskiold , stepping from the crowd of courtiers who surrounded his
什么时候 - ， 步进 从 这 人群 的 朝臣 WHO 包围 他的
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ，

当托登斯基尔德从簇拥着陛下的朝臣人群中走出来时，

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
informed him that he had now an excellent opportunity of gratifying his
知情的 他 那 他 有 现在 一个 出色的 机会 的 可喜 他的
['wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ，

告知他现在有一个绝佳的机会来实现他的愿望，

[æz; əz] [swiːdz] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['weɪtɪŋ] .
as Swedes of every class of society were in waiting .
作为 瑞典人 的 每一个 班级 的 社会 是 在 等待 .

瑞典各阶层人士都在等待着。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɒnək] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [mɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The astonished monarch , who had not yet missed the young captain from the
这 惊讶 君主 ， WHO 有 不是 然而 错过 这 年轻的 队长 从 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ，

这位惊愕不已的君主，此前从未在大厅里错过那位年轻的队长。

[di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ; [ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,
demanded his meaning ; and on being informed of the adventure ,
要求 他的 意义 ； 和 在 存在 知情的 的 这 冒险 ，
['sʌmənd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
summoned the captives to his presence .
被召唤 这 俘虏 到 他的 在场 .

他追问他的意思；得知此事后，便将俘虏召到他面前。

['ɑːftə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] ,
After gratifying his curiosity , he dismissed them with a handsome present ,
后 可喜 他的 好奇心 ， 他 解雇 他们 和 一个 英俊的 展示 ，

满足了好奇心之后，他送给他们一份贵重的礼物作为遣散费。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [bæk] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] .
and ordered them to be conveyed back to Sweden .
和 订购 他们 到 是 传递 后退 到 瑞典 .

并下令将他们送回瑞典。

[ðə; ði] ['prɒmptnəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] - [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] ,
The promptness of young Tordenskiold was not forgotten ,
这 迅速 的 年轻的 - 曾是 不是 被遗忘的 ，

年轻的托登舍尔德的果断表现并没有被遗忘。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['spiːdəli] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ædmərəlʃɪp] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ,
and he speedily rose to the high admiralship of Denmark ,
和 他 迅速地 玫瑰 到 这 高的 海军上将 的 丹麦 ，
他很快晋升为丹麦海军上将。

[ə; eɪ][pəʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð] [mɔː(r)]['glɔːri][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
a post which he filled with more glory than any other of his countrymen ,
一个 邮政 哪个 他 已填 和 更多的 荣耀 比 任何 其他 的 他的 同胞们 ，
他担任这一职务时，比他的任何其他同胞都更加光荣。

['aɪðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] .
either before or since .
任何一个 前 或者 自从 .
之前或之后。

[ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv] ['luːɪs] ['hɑːlˌbɜːrg] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)]
The memoirs of Lewis Holberg , which have lately appeared in English , are
这 回忆录 的 刘易斯 霍尔伯格 ， 哪个 有 最近 出现 在 英语 ， 是
[rɪ'mɑːkəbli] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
remarkably curious and interesting .
非常 好奇的 和 有趣的 .
刘易斯·霍尔伯格的回忆录最近以英文出版，内容非常奇特有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ðæt] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˌmɒl'jɛr] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ,
It is not generally known , that this celebrated writer , the Moliere of Denmark ,
它 是 不是 一般来说 已知 ， 那 这 著名 作家 ， 这 莫里哀 的 丹麦 ，
鲜为人知的是，这位被誉为“丹麦莫里哀”的著名作家，

[wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['ɒksfəd] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'peəd] ['peniləs] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
was educated at Oxford , whither he repaired penniless , to secure a good
曾是 受过教育 在 牛津 ， 往哪里去 他 已修复 身无分文 ， 到 安全的 一个 好的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .
他曾在牛津大学接受教育，为了接受良好的教育，他身无分文地前往牛津。

['hɑːlˌbɜːrg] , ['sæmsəj] , [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [drə'mætɪk] ['lʊməˌneri] [ɒv; əv]
Holberg , Samsoe , and Oehlenschlager are the three dramatic luminaries of
霍尔伯格 ， 萨姆索 ， 和 - 是 这 三 戏剧性 杰出人物 的
['denmɑːk] .
Denmark .
丹麦 .
霍尔伯格、萨姆索和厄伦施拉格是丹麦戏剧界的三位杰出人物。

[ðə; ði] [best] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sæmsəj] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [daɪviːk] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
The best production of Samsoe is the play of Dyveke , produced a few days
这 最好的 生产 的 萨姆索 是 这 玩 的 戴维克 ， 生产 一个 很少 天
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
after his death .
后 他的 死亡 .
萨姆索最好的版本是戴维克的戏剧，该剧在他去世几天后上演。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd] ,
Such was the enthusiasm it excited ,
这样的 曾是 这 热情 它 兴奋的 ，
它激起了人们极大的热情。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪtɑːf] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuːm] ,
that the following epitaph was proposed to be inscribed on his tomb ,
那 这 下列的 墓志铭 曾是 建议的 到 是 铭文 在 他的 墓 ，
有人提议在他的墓碑上刻上以下墓志铭：

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['semətri] [ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] : —
in the public cemetery of Copenhagen : —
在 这 民众 公墓 的 哥本哈根 : —

在哥本哈根的公共墓地：—

" [hɪə(r)][laɪz] ['sæmsəj] ;
" Here lies Samsoe ;
" 这里 谎言 萨姆索 ;

"萨姆索长眠于此；

[hiː; hi] [rəʊt] [daɪviːk] [ænd; ənd][daɪd] .
He wrote Dyveke and died .
他 写道 戴维克 和 死亡 .

他创作了《戴维克》之后便去世了。

" [ðə; ði][best]['pəʊɪt][ðæt]['swiːd(ə)n][hæz; həz]['evə(r)] [prə'djuːst] [ɪz][ɪ'zaɪ.əz] ['tɛgnər] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
" The best poet that Sweden has ever produced is Esaias Tegner , the bishop of
" 这 最好的 诗人 那 瑞典 有 曾经 生产 是 以赛亚书 特格纳 , 这 主教 的
- , [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
Wexio , now living .
- , 现在 活的 .

"瑞典有史以来最伟大的诗人是韦克西奥主教埃塞亚斯·泰格纳，他现在还健在。"

[hɪz; ɪz][fɜːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['æksl] ,
His first production was Axel ,
他的 第一的 生产 曾是 阿克塞尔 ,

他的第一部作品是《阿克塞尔》。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
a short poem on the adventures of one of those pages of Charles XII .
一个 短的 诗 在 这 冒险 的 一 的 那些 页面 的 查尔斯 十二 .
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ,
who were sworn to a single life ,
WHO 是 宣誓 到 一个 单身的 生活 ,

一首短诗，讲述了查理十二世麾下一位侍童的冒险经历，这些侍童发誓终身只侍奉一人。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
to be entirely devoted to the fortunes of war .
到 是 完全 奉献 到 这 财富 的 战争 .

完全投身于战争的命运。

[hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [aʊt] [greɪt] ['ɪntrəst] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ðɪs] ['hɪərəʊ][ɪn] [lʌv] ,
He has struck out great interest by plunging this hero in love ,
他 有 击 出去 伟大的 兴趣 经过 骤降 这 英雄 在 爱 ,

他让这位主人公陷入爱情，从而引起了人们的极大兴趣。

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['kɒnflɪkts] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)]
and painting the conflicts between his passion and his reverence for
和 绘画 这 冲突 之间 他的 热情 和 他的 尊敬 为了
[hɪz; ɪz] [əʊθ] .
his oath .
他的 誓言 .

并将他内心的激情与对誓言的敬畏之间的冲突描绘出来。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['deɪnɪʃ] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
The words have been translated into Danish , German , and English .
这 字 有 到过 翻译 进入 丹麦语 , 德语 , 和 英语 .

这些文字已被翻译成丹麦语、德语和英语。

[ðə; ði]['lætə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
The latter translation appeared in Blackwood's Magazine .
这 后者 翻译 出现 在 黑木 杂志 .

后一个译文发表在《布莱克伍德杂志》上。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz][səʊ][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] ,
Although the Danish language is so akin to the Swedish ,
虽然 这 丹麦语 语言 是 所以 类似的 到 这 瑞典 ，

虽然丹麦语与瑞典语非常相似，

[ðæt] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .
that translation is the worst of the three .
那 翻译 是 这 最差 的 这 三 .

这三个译本中，这个译本最差。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈpəʊɪm] [prəˈkjʊəd] [ˈtɛɡnər] [ðə; ði] [ɒv; əv] - .
It is said that this poem procured Tegner the bishoprick of Wexio .
它 是 说 那 这 诗 采购 特格纳 这 主教区 的 - .

据说这首诗为泰格纳赢得了韦克西奥主教的职位。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈsɜːkəmstəns] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
A singular circumstance is connected with it .
一个 单数 环境 是 连接 和 它 .

与此相关的是一个特殊情况。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]
A German literary gentleman was so delighted with the version of it in his
一个 德语 文学 绅士 曾是 所以 高兴极了 和 这 版本 的 它 在 他的
[əʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
own language ,
自己的 语言 ，

一位德国文学绅士对用他母语翻译的版本非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈstʌdid] [ˈswiːdɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
that he actually studied Swedish for the sole purpose of reading it in the
那 他 实际上 研究 瑞典 为了 这 唯一 目的 的 阅读 它 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

他学习瑞典语的唯一目的就是为了阅读瑞典语原文。

[ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈreəli] [biːn] [peɪd] ,
A compliment like this has rarely been paid ,
一个 赞扬 喜欢 这 有 很少 到过 有薪酬的 ，

这样的赞美之词实属罕见。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊɪm] [dʌz] [nɒt] [kənˈteɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz] .
as the poem does not contain more than about a thousand lines .
作为 这 诗 做 不是 包含 更多的 比 关于 一个 千 线条 .

因为这首诗的行数不超过一千行。

[sɪns] [ðen] , [ˈtɛɡnər] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm] ,
Since then , Tegner has written a poem ,
自从 然后 ， 特格纳 有 书面 一个 诗 ，

此后，泰格纳写了一首诗，

[ɪnˈtaɪtld] - [seɪdʒ] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələ(r)] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv]
entitled Frethioff's Sage founded on one of the wild and singular traditions of
标题 - 圣人 创立 在 一 的 这 荒野 和 单数 传统 的
[ðə; ði] [nɔːθ] .
the North .
这 北 .

这部名为《弗雷蒂奥夫的圣贤》的作品，建立在北方一种狂野而独特的传统之上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ˈpɒpjələ(r)][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ˈæksl] ,
It has been more popular than even Axel ,
它 有 到过 更多的 受欢迎的 比 甚至 阿克塞尔 ，

它甚至比阿克塞尔更受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['pəʊɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [sed] [tuː; tə]
and the announcement of a third poem from the same hand , said to
和 这 公告 的 一个 第三 诗 从 这 相同的 手 , 说 到
[ˌaʊt'duː][ɔːl]['fɔːmə(r)] ['efəts] ,
outdo all former efforts ,
胜过 全部 以前的 努力 ,

同时宣布将创作同一作者的第三首诗，据说这首诗将超越他之前的所有作品。

[ik'sait] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['stɒkhəʊm] .
excites the greatest interest in Stockholm .
兴奋 这 最 兴趣 在 斯德哥尔摩 .

最能引起斯德哥尔摩人兴趣的。

['nɒv(ə)lz][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz] [ɪn] ['denmɑːk] .
Novels have only been introduced within these few years in Denmark .
小说 有 仅有的 到过 介绍 之内 这些 很少 年 在 丹麦 .

小说在丹麦出现的时间并不长，只有短短几年而已。

[ɪndʒmən] [ɪz][ðeə(r)][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .
Ingemann is their most successful manufacturer .
英格曼 是 他们的 最多 成功的 制造商 .

英格曼是他们最成功的制造商。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪtld] ['vældɪˌmɑːr] [-] , [ɔː(r)][wɔːl'dɛmɑːr][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] .
His last production is entitled Valdemar Seier , or Waldemar the victorious .
他的 最后的 生产 是 标题 瓦尔德马尔 塞耶 , 或者 瓦尔德马尔 这 胜利者 .

他的最后一部作品名为《胜利者瓦尔德马尔》。

[ðə; ði] [deɪnz] [hæv; həv] [træns'leʃən] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ænd; ənd]['kuːpə(r)] .
The Danes have translations of Sir Walter Scott and Cooper .
这 丹麦人 有 翻译 的 先生 沃尔特 斯科特 和 库珀 .

丹麦人有沃尔特·斯科特爵士和库珀的作品译本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'bʌv] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ˌkəʊpən'heɪgən] [huː] ['kænɒt]
It is supposed there are not above three persons in Copenhagen who cannot
它 是 据称 那里 是 不是 多于 三 人 在 哥本哈根 WHO 不能
[spiːk] ['dʒɜːmən] .
speak German .
说话 德语 .

据推测，哥本哈根不会说德语的人不超过三个。

\- , [ðə; ði] [best] ['mɒd(ə)n] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , [raɪts] ['iːkwəli] [wel] [ɪn]['dʒɜːmən]
Oehlenschlager , the best modern author of Denmark , writes equally well in German
\- , 这 最好的 现代的 作者 的 丹麦 , 写 同样地 出色地 在 德语
[ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] .
and Danish .
和 丹麦语 .

厄伦施拉格是丹麦最杰出的现代作家，他的德语和丹麦语写作水平同样出色。

['æŋgləʊ] - - .
ANGLO - SVECUS .
盎格鲁 - - .

英-瑞典。

['pleʒəz] [ɒv; əv] [snʌf] - ['teɪkɪŋ] .
PLEASURES OF SNUFF - TAKING .
快乐 的 鼻烟 - 采取 .

吸鼻烟的乐趣。

[let] [sʌm; səm][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['bækəs] [preɪz] ,
Let some the joys of Bacchus praise ,
让 一些 这 喜悦 的 巴克斯 称赞 ,

让一些赞美酒神巴克斯的喜悦吧！

[ðə; ði][vɑːst] [dɪ'laɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'veɪz] ,
The vast delights which he conveys ,
这 广阔的 美味 哪个 他 传递 ，
他所传达的巨大喜悦，

[ænd; ənd][praɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][waɪn] ;
And pride them in their wine ;
和 自豪 他们 在 他们的 葡萄酒 ；
他们为自己的葡萄酒感到自豪；

[let] ['ʌðə(r)z] [tʃuːz] [ðə; ði][naɪs] [mɔː'səʊ] ,
Let others choose the nice morceau ,
让 其他的 选择 这 好的 莫尔索 ，
让别人去挑选那道美味的小点心吧。

[ðə; ði] ['piːkənt] [dʒɔɪz][ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [nəʊ] ,
The piquant joys of feasting know ,
这 辛辣的 喜悦 的 盛宴 知道 ，
盛宴的乐趣令人难忘，

[bʌt; bət]['ʌðə(r)][gɪfts][ɑː(r); ə(r)][maɪn] .
But other gifts are mine .
但 其他 礼物 是 矿 .
但其他礼物都是我的。

[gɪv] [ˌem 'iː] , [jiː; ji][gɒdz] , [maɪ] ['kwɒntəm] [sʌf] .
Give me , ye gods , my quantum suff .
给 我 ，是的 神 ，我的 量子 应 .
诸神啊，请赐予我量子所需的一切。

[ɒv; əv] - [ɔː(r)] [gɪ'lɛspiz] [snʌf] —
Of Grimstone's or Gillespie's snuff —
的 - 或者 吉莱斯皮的 鼻烟 —
格里姆斯通或吉莱斯皮的鼻烟——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sɔːrts][ai] [kreɪv] ;
These are the sorts I crave ;
这些 是 这 排序 我 渴望 ；
这正是我所渴望的那种；

[dɪ'fend] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndiˌfʊt] ,
Defend me from the Lundyfoot ,
保卫 我 从 这 伦迪福特 ，
保护我免受伦迪福特河的侵袭，

- [tɪz][tuː; tə][maɪ]['nɒstrəlz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [sʊt] ,
' Tis to my nostrils worse than soot ,
- 的 到 我的 鼻孔 更糟 比 煤烟 ，
对我来说，这味道比煤烟还难闻。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [seɪv] .
And from the Irish save .
和 从 这 爱尔兰 节省 .
爱尔兰队成功扑救。

[jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsɪz] ['mɪkstʃə(r)][ai] [dɪ'spaɪz] ,
Your Prince's Mixture I despise ,
你的 王子的 混合物 我 鄙视 ，
我鄙视你王子的混合饮料，

[ˌaɪ 'tiː] [klɔgz] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['dɪmz][ðə; ði] [aɪz] —
It clogs the head and dims the eyes —
它 木屐 这 头 和 暗淡 这 眼睛 —
它会堵塞大脑，使眼睛昏暗——

[ðə; ði] [nəʊz] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [sʌtʃ] ['bɜːd(ə)n] ;
The nose rejects such burden ;
这 鼻子 拒绝 这样的 负担 ;

鼻子会排斥这种负担；

[ʃʊə(r)] - [tɪz] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [vɑːst] [dɪ'laɪt] ,
Sure ' tis the critic's vast delight ,
当然 - 的 这 评论家的 广阔的 喜 ,

当然，这令评论家们欣喜不已。

[səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['stjuːpɪdli] [ðeɪ] [raɪt] ,
So dull and stupidly they write ,
所以 乏味的 和 愚蠢地 他们 写 ,

他们写的东西如此枯燥乏味，如此愚蠢，

[ai] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəs] — — .
I call for witness — — .
我 称呼 为了 证人 — — .

我呼吁证人——。

[əʊ] ! [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [flai] ?
Oh ! where shall I for courage fly ?
哦 ! 在哪里 将 我 为了 勇气 飞 ?

哦！我该飞向何方才能鼓起勇气?

[ɔː(r)] [wɒt] [rɪ'stɒrətɪv] [ə'plai] ?
Or what restorative apply ?
或者 什么 修复 申请 ?

或者，应该采取哪些修复措施?

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [biː; bi] [maɪ] [rɪ'sɔːs] ;
A pinch be my resource ;
一个 捏 是 我的 资源 ;

一点帮助就能解决我的问题；

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'laɪt] ,
Perchance the French are not polite ,
或许 这 法语 是 不是 有礼貌的 ,

也许法国人不太讲礼貌，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['kʌntri] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] ,
And with my country wish to fight ,
和 和 我的 国家 希望 到 斗争 ,

而我的祖国也渴望战斗，

[ðen] [ai] [mʌst; məst] [griːv] [pə'fɔːs] ;
Then I must grieve perforce ;
然后 我 必须 悲伤 强制 ;

那么，我只能悲伤了；

[ɔː(r)] , [ɪf] [wɪð] [daʊt] [ðə; ði] ['bʊzəm] [hiːvz] .
Or , if with doubt the bosom heaves .
或者 , 如果 和 怀疑 这 怀 起伏 .

或者，如果心存疑虑，胸膛便会起伏。

[ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['griːʃn] ['sɒrəʊz] [griːvz] ,
The heart for Grecian sorrows grieves ,
这 心 为了 希腊 悲伤 悲伤 ,

希腊人的悲伤令他心痛不已。

[ænd; ənd] [paɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [feɪl] .
And pines to see them fail .
和 松树 到 看 他们 失败 .

并渴望看到他们失败。

[sʌtʃ] ['krɪtɪks] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [ðə; ði] [mjuːz] ,
Such critics sometimes court the muse ,
这样的 评论家 有时 法庭 这 沉思 ,

这类批评家有时会讨好缪斯女神，

[ænd; ənd] [ai] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [raɪmz] [pə'ruːz] ,
And I perchance the rhymes peruse ,
和 我 或许 这 韵律 仔细阅读 ,

我或许会细读这些韵律，

[ðen] [hiːvz] [ðə; ði] [brest] [wɪð] [peɪn] .
Then heaves the breast with pain .
然后 起伏 这 胸部 和 疼痛 .

然后她痛苦地挺起胸膛。

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
To soothe the mind in such an hour ,
到 舒缓 这 头脑 在 这样的 一个 小时 ,

在这样的时刻，为了抚慰心灵，

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [hæz; həz] ['æmpl] ['paʊə(r)] —
A pinch of snuff has ample power —
一个 捏 的 鼻烟 有 充足 力量 —

一小撮鼻烟就足以发挥强大的作用——

[wʌn] [pɪntʃ] — [ɔːlz] [wel] [ə'gen] .
One pinch — all's well again .
一 捏 — 一切 出色地 再次 .

轻轻一捏——一切又恢复正常了。

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [dɪ'laɪts] [ə'gen] ,
A pinch of snuff delights again ,
一个 捏 的 鼻烟 美味 再次 ,

一小撮鼻烟又让人感到愉悦。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [vjuː] [wɪð] [greɪt] [dɪs'deɪn] ,
And makes me view with great disdain ,
和 制作 我 看法 和 伟大的 蔑视 ,

这让我对它充满了鄙夷。

[ænd; ənd] [suːð] [maɪ] ['pætriət] [griːf] .
And soothes my patriot grief .
和 舒缓 我的 爱国者 悲伤 .

它抚慰了我作为爱国者的悲痛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [wəʊ] ,
Thus for the list of human woes ,
因此 为了 这 列表 的 人类 烦恼 ,

因此，人类的苦难清单如下：

[ðə; ði] [pæŋ] [iːtʃ] ['mɔːt(ə)l] ['bʊzəm] [nəʊz] ,
The pangs each mortal bosom knows ,
这 疼痛 每个 凡人 怀 知道 ,

每个凡人心中都曾体验过的痛苦，

[ai] [faɪnd] [ɪn] [snʌf] [rɪ'liːf] :
I find in snuff relief :
我 寻找 在 鼻烟 宽慰 :

我从鼻烟中找到了慰藉：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [les] [sens] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
It makes me feel less sense of sorrow ,
它 制作 我 感觉 较少的 感觉 的 悲哀 ,
这让我感觉悲伤减轻了一些。

[wen] ['mɒd(ə)n][bɑːrdz][ðeə(r)]['vɜːrsəz] ['bɒrəʊ] ,
When modern bards their verses borrow ,
什么时候 现代的 吟游诗人 他们的 诗句 借 ,
现代吟游诗人借用他们的诗歌时，

[ænd; ənd] [suːð] [maɪ]['pætriət] [griːf] .
And soothes my patriot grief .
和 舒缓 我的 爱国者 悲伤 .
它抚慰了我作为爱国者的悲痛。

[ðen] [let][ˌem 'iː] [sɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [snʌf] —
Then let me sing the praise of snuff —
然后 让 我 唱歌 这 称赞 的 鼻烟 —
那么，就让我来赞美鼻烟吧——

[gɪv] [ˌem 'iː] , [jiː; ji][gɒdz] , [ai] [preɪ] , [ɪ'nʌf] —
Give me , ye gods , I pray , enough —
给 我 , 是的 神 , 我 祈祷 , 足够的 —
诸神啊，我祈求，赐予我足够的——

[let] ['ʌðə(r)z] [bəʊst] [ðeə(r)] [waɪn] ;
Let others boast their wine ;
让 其他的 夸 他们的 葡萄酒 ;
让别人炫耀他们的酒吧；

[let] [sʌm; səm][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [naɪs] [mɔː'səʊ]
Let some prefer the nice morceau
让 一些 更喜欢 这 好的 莫尔索
让一些人更喜欢这首优美的曲子吧。

[ænd; ənd] ['piːkənt] [dʒɔɪz][ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [nəʊ] ,
And piquant joys of feasting know ,
和 辛辣的 喜悦 的 盛宴 知道 ,
而盛宴的辛辣乐趣，

[ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [snʌf] [biː; bi] [maɪn] .
The bliss of snuff be mine .
这 极乐 的 鼻烟 是 矿 .
鼻烟的极乐属于我。

[əʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [fiːst] [deɪ] .
ODE ON A COLLEGE FEAST DAY .
颂 在 一个 大学 盛宴 天 .
大学节庆日颂歌。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)
（致镜报。）

[hɑːk] !
Hark !
听着 !
听！

[hɪə(r)][jiː; ji][nɒt] [jɒn] ['fʊtsteps] [dred]
hear ye not yon footsteps dread
听到 是的 不是 远 脚步声 恐惧
听不见那令人恐惧的脚步声吗？

[ðæt]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wɪð]	['θʌnd(ə)rɪŋ]	[tred]	?
That	**shook**	**the**	**hall**	**with**	**thundering**	**tread**	**?**
那	摇晃	这	大厅	和	雷鸣	踏	?

那雷鸣般的脚步声震动了整个大厅?

[wɪð]	['iːgə(r)]	[heɪst]	,
With	**eager**	**haste**	**,**
和	渴望的	匆忙	,

急切地,

[ðə; ði]	['feloʊz]	[pɑːst]	.
The	**fellows**	**past**	**.**
这	伙伴们	过去的	.

过去的伙伴们。

[iːtʃ]	[ɪn'tent]	[ɒn]	['daɪəfʊl]	[wɜːk]	.
Each	**intent**	**on**	**direful**	**work**	**.**
每个	意图	在	雒	工作	.

每个人都一心想做可怕的事情。

[haɪ]	[lɪfts]	[ðə; ði]	['maɪti]	[bleɪd]	[ænd; ənd]	[pɔɪnts]	[ðə; ði]	['dedli]	[fɔːk]	!
High	**lifts**	**the**	**mighty**	**blade**	**and**	**points**	**the**	**deadly**	**fork**	**!**
高的	电梯	这	强大的	刀刃	和	积分	这	致命	叉	!

高高举起利刃,指向致命的叉子!

[bʌt; bət]	[hɑːk]	!
But	**hark**	**!**
但	听着	!

但是,听!

[ðə; ði]	['pɔːt(ə)lz]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	['peɪsɪŋ]	[fɔːθ]	,
the	**portals**	**sound**	**and**	**pacing**	**forth**	**,**
这	门户	声音	和	踱步	前进	,

传送门发出声响,人们踱步向前。

[wɪð]	[steps]	,	[ə'læs]	!	[tuː]	[sləʊ]	,
With	**steps**	**,**	**alas**	**!**	**too**	**slow**	**,**
和	步骤	,	唉	!	也	慢的	,

步履蹒跚,唉!太慢了。

[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	[gɪps]	[ɒv; əv]	[haɪ]	[ɪ'lʌstriəs]	[wɜːθ]
The	**college**	**gips**	**of**	**high**	**illustrious**	**worth**
这	大学	吉普斯	的	高的	杰出	值得

大学奖学金具有很高的声望

[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɪʃɪz]	[ɪn]	[lɒŋ]	['ɔːdə(r)]	[gəʊ]	;
With	**all**	**the**	**dishes**	**in**	**long**	**order**	**go**	**;**
和	全部	这	菜肴	在	长的	命令	去	;

所有菜肴按顺序摆好后;

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	,	[ə; eɪ]	[fɔːm]	[dɪ'vaɪn]	,
In	**the**	**midst**	**,**	**a**	**form**	**divine**	**,**
在	这	中间	,	一个	形式	神圣的	,

在这一切之中,一种神圣的形式,

[ə'pɪəz]	[ðə; ði]	-	[sɜː(r)]	-	[lɔɪn]	;
Appears	**the**	**fam'd**	**Sir**	**-**	**loin**	**;**
出现	这	-	先生	-	腰部	;

著名的西冷牛排出现了;

[ænd; ənd]	[suːn]	[wɪð]	[plʌmz]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	[kraʊnd]	,
And	**soon**	**with**	**plums**	**and**	**glory**	**crown'd**	**,**
和	很快	和	李子	和	荣耀	加冕	,

不久之后,李子和荣耀将加冕,

[ə; eɪ] ['maɪti] ['pʊdɪŋ] [ʃedz] [ɪts] [swi:ts] [ə'raʊnd] .
A mighty pudding sheds its sweets around .
一个 强大的 布丁 棚屋 它是 糖果 大约 .

一块巨大的布丁向四周散落着甜美的糖粒。

[hɜ:d] [ji:; ji] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [breɪ] ?
Heard ye the din of dinner bray ?
听到 是的 这 din 的 晚餐 嘶叫 ?

你听到晚餐时羊群的喧闹声了吗?

[naɪf] [tu:; tə] [fɔ:k] , [ænd; ənd] [fɔ:k] [tu:; tə] [naɪf] :
Knife to fork , and fork to knife :
刀 到 叉 , 和 叉 到 刀 :

刀对叉，叉对刀:

- ['hɪərəʊz] [θru:] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [straɪf] ,
Unnumber'd heroes through the glorious strife ,
- 英雄 通过 这 辉煌 冲突 ,

在光荣的斗争中涌现出无数英雄，

[θru:] [fɪʃ] , [fleʃ] , [paɪz] , [ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] [kʌt] [ðeə(r)] [dɪstɪnd] [wei] .
Through fish , flesh , pies , and puddings cut their destin'd way .
通过 鱼 , 肉 , 馅饼 , 和 布丁 切 他们的 命中注定 方式 .

穿过鱼、肉、馅饼和布丁，它们注定要走上这条路。

[si:] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['maɪti] [bleɪd] ,
See , beneath the mighty blade ,
看 , 下面 这 强大的 刀刃 ,

看，在那把威力无比的刀刃之下，

- [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] [wu:nd] ,
Gor'd with many a ghastly wound ,
- 和 许多 一个 阴森 伤口 ,

身负重伤，

[ləʊ] [ðə; ði] - [sɜ:(r)] - [lɔɪn] [ɪz] [leɪd] ,
Low the fam'd Sir - loin is laid ,
低的 这 - 先生 - 腰部 是 铺设 ,

著名的西冷牛排被放得很低，

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [gʌlf] [prə'faʊnd] .
And sinks in many a gulph profound .
和 水槽 在 许多 一个 海湾 深刻的 .

并沉入许多深邃的深渊。

[ə'raɪz] , [ə'raɪz] , [ji:; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] ,
Arise , arise , ye sons of glory ,
出现 , 出现 , 是的 儿子们 的 荣耀 ,

起来，起来，荣耀之子们!

[paɪz] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] [stænd] [bɪ'fɔ:(r)] [ji:; ji] ;
Pies and puddings stand before ye ;
馅饼 和 布丁 站立 前 是的 ;

馅饼和布丁摆在你们面前;

[si:] , [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [['beliz]]
See , the ghosts of hungry bellies
看 , 这 鬼魂 的 饥饿的 肚子

瞧，饥饿的肚子像幽灵一样。

[pɔɪnt] [æt; ət] ['jɒndə(r)] [stænd] [ɒv; əv] ['dʒeliz] ;
Point at yonder stand of jellies ;
观点 在 远处 站立 的 果冻 ;

指着那边的果冻摊;

[waɪl] [sʌtʃ] ['deinti] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪd] [jiː; ji] .
While such dainties are beside ye .
尽管 这样的 精致小点心 是 旁 是的 .

趁着这些美味佳肴就在你身边。

[snætʃ] [ðə; ði] [gʊdz] [ðə; ði] [gɒdz] [prə'vaɪd] [jiː; ji] :
Snatch the goods the gods provide ye :
抢夺 这 商品 这 神 提供 是的 :

尽情享用诸神赐予的礼物吧!

['maɪti] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
Mighty rulers of this state ,
强大的 统治者 的 这 状态 ,

这个国家的强大统治者们,

[snætʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
Snatch before it be too late ,
抢夺 前 它 是 也 晚的 ,

趁还来得及赶紧抓住机会。

[fɔː(r); fə(r)] , [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] , [ðə; ði] ['pʊdɪŋz] , ['dʒeliz] , [paɪz] ,
For , swift as thought , the puddings , jellies , pies ,
为了 , 迅速 作为 想法 , 这 布丁 , 果冻 , 馅饼 ,

因为,就像思绪飞转一样,布丁、果冻、馅饼,

['kɒntrækt; kən'trækt] [ðeə(r)] ['dʒaɪənt] [bʌlk] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] ['pɪgmi] [saɪz] .
Contract their giant bulks , and shrink to pigmy size .
合同 他们的 巨大的 散装 , 和 收缩 到 侏儒 尺寸 .

它们庞大的身躯收缩起来,变得像侏儒一样大小。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [naʊ] [rɪ'triːtɪŋ] ,
From the table now retreating ,
从 这 桌子 现在 撤退 ,

现在正从桌边退开,

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðeɪ] [miːt] ,
All around the fire they meet ,
全部 大约 这 火 他们 见面 ,

他们围坐在篝火旁,

[ænd; ənd] , [wɪð] [waɪn] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,
And , with wine , the sons of eating ,
和 , 和 葡萄酒 , 这 儿子们 的 吃 ,

而饮酒之子,

[kraʊn] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['maɪti] [triːt] :
Crown , at length , the mighty treat :
王冠 , 在 长度 , 这 强大的 对待 :

最后,为这顿丰盛的盛宴加冕:

[traɪ'ʌmfənt] [plɛntiːz] ['rəʊzi] ['greɪsɪz]
Triumphant plenty's rosy graces
凯 很多 红润 恩典

凯旋的丰饶之美

['spɑːk(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['dʒɒli] ['feɪsɪz] :
Sparkle in their jolly faces :
火花 在 他们的 快乐的 面孔 :

他们脸上洋溢着灿烂的笑容:

[ænd; ənd] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
And mirth and cheerfulness are seen
和 欢笑 和 愉悦 是 已见

人们脸上洋溢着欢乐和喜悦。

[ɪn] [iːtʃ] ['kaʊntənəns] [sə'riːn] .
In each countenance serene .
在 每个 面容 安详 .

每张脸上都洋溢着宁静。

[fɪl] [haɪ] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [glɑːs] ,
Fill high the sparkling glass ,
充满 高的 这 闪闪发光 玻璃 ,

将闪亮的酒杯斟满，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] - [təʊst] ;
And drink the accustom'd toast ;
和 喝 这 - 吐司 ;

然后喝下惯常的祝酒词；

[drɪŋk] [diːp] , [jiː; ji] ['maɪti] [həʊst] ,
Drink deep , ye mighty host ,
喝 深的 , 是的 强大的 主持人 ,

畅饮吧，伟大的主人！

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [pɑːs] .
And let the bottle pass .
和 让 这 瓶子 经过 .

让瓶子过去。

[bɪ'gɪn] , [bɪ'gɪn] , [ðə; ði] ['dʒəʊviəl] [streɪn] ,
Begin , begin , the jovial strain ,
开始 , 开始 , 这 欢乐的 拉紧 ,

开始，开始，欢快的旋律，

[fɪl] , [fɪl] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [bəʊl] ,
Fill , fill , the mystic bowl ,
充满 , 充满 , 这 神秘 碗 ,

斟满，斟满，这神秘的碗，

[ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'gen] ,
And drink , and drink , and drink again ,
和 喝 , 和 喝 , 和 喝 再次 ,

喝啊喝啊喝啊，

[fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['faɪərz] [ðə; ði] [səʊl]
For drinking fires the soul
为了 喝 火灾 这 灵魂

饮火，灵魂

[bʌt; bət] [suːn] , [tuː] [suːn] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [riːl]
But soon , too soon , with one accord they reel
但 很快 , 也 很快 , 和 一 符合 他们 卷轴

但很快，太快了，他们异口同声地摇晃起来。

[iːtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [nɒd] .
Each on his seat begins to nod .
每个 在 他的 座位 开始 到 点头 .

座位上的每个人都开始点头。

[ɔːl] ['kɔŋkə] ['bækəs] - ['paʊə(r)] [ðeɪ] [fiːl] ,
All conquering Bacchus ' power they feel ,
全部 征服 巴克斯 - 力量 他们 感觉 ,

他们全都感受到了巴克斯的力量，并最终战胜了他。

[ænd; ənd] [pɔː(r)] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɒli] [gɒd] .
And pour libations to the jolly god .
和 倒 酒 到 这 快乐的 上帝 .

向这位快乐的神灵献上祭品。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [waɪn] [ə'prest] ,
At length with dinner , and with wine oppressed ,
在 长度 和 晚餐 , 和 和 葡萄酒 受压迫者 ,

最后，晚餐时分，酒也喝得差不多了。

[daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [ðeɪ] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][rest] .
Down in their chairs they sink , and give themselves to rest .
向下 在 他们的 椅子 他们 下沉 , 和 给 他们自己 到 休息 .

他们瘫坐在椅子上，开始休息。

[hjuː] ['dɛlˌmɔr] .
HUGH DELMORE .
休 德尔莫尔 .

休·德尔莫尔。

[ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)]
THE TOPOGRAPHER
这 地形测量员

地形测量员

['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mætˌlɒk] [bɑːθs] .
VISIT TO MATLOCK BATHS .
访问 到 马特洛克 浴室 .

参观马特洛克浴场。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
It was on a fine evening in autumn ,
它 曾是 在 一个 美好的 晚上 在 秋天 ,

那是一个秋高气爽的傍晚，

[wen] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['glɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
when the rays of departing day began to glimmer in the west ,
什么时候 这 射线 的 离开 天 开始 到 微光 在 这 西方 ,

当夕阳的余晖开始在西方闪烁时，

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [gluːm] .
and twilight had just spread her dusky gloom .
和 暮 有 只是 传播 她 昏暗 愁云 .

暮色已然笼罩大地，笼罩着一层昏暗的阴霾。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [seɪv] [ðə; ði] [ləʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːwənt] [striːm] , ['pəːliŋ] [ɪts] [wei]
All was silent , save the low rushing of the Derwent stream , purling its way
全部 曾是 沉默的 , 节省 这 低的 匆忙 的 这 德温特 溪流 , 檩条 它是 方式

[θruː] [dens] [grəʊvz] ,
through dense groves ,
通过 稠密 小树林 ,

四周一片寂静，只有德文特溪流低沉的潺潺水声，蜿蜒流过茂密的树林。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] [rɒk] [ɒv; əv] ['mætˌlɑːks] [veɪl] .
and winding round the stupendous rock of Matlock's Vale .
和 绕线 圆形的 这 惊人的 岩石 的 马特洛克的 谷 .

蜿蜒环绕着马特洛克谷雄伟的岩石。

[æz; əz][ai] [peɪst] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [greɪv] , ['sɒmbə(r)][hjuː][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [fel] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
As I paced along , the grave , sombre hue of evening fell full on the rocks ,
作为 我 踱步 沿着 , 这 严重 , 阴沉 色调 的 晚上 跌倒 满的 在 这 岩石 ,

我踱步前行，暮色沉沉地笼罩着岩石。

[wɪtʃ] [rəʊz] [ɪn] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['ɡrændʒə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [kən'tempt] [ɒn] [ɔːl]
which rose in magnificent grandeur , and seemed to look with contempt on all
哪个 玫瑰 在 壮丽 宏伟 ， 和 似乎 到 看 和 鄙视 在 全部
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

它们巍然耸立，气势磅礴，仿佛在蔑视周围的一切。

[ðiːz] [bj'uːtɪz] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪ] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] , [ðə; ði] [kɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
These beauties , combined with the gray tint of the stone , the cawing of the
这些 美女 ， 合并 和 这 灰色的 着色 的 这 石头 ， 这 嘎嘎叫 的 这
[rʊks] ,
rooks ,
车 ，

这些美景，加上石头的灰色色调，以及乌鸦的叫声，

[wɪtʃ] ['nes(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['krevis] [ænd; ənd] ['ʌndəwʊd] , [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ]
which nestle in the crevices and underwood , with now and then the screeching
哪个 雀巢 在 这 缝隙 和 安德伍德 ， 和 现在 和 然后 这 尖叫
[ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [aʊl] ,
of the night - owl ,
的 这 夜晚 - 猫头鹰 ，

它们栖息在缝隙和灌木丛下，不时传来夜猫子的尖叫声。

— [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]
— were such as would make the most cold and indifferent acknowledge the
— 是 这样的 作为 会 制作 这 最多 寒冷的 和 冷漠 承认 这
[dɪ'laɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wɔːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
delight to be enjoyed in the silent walks of nature .
喜 到 是 享受 在 这 沉默的 散步 的 自然 .

——即使是最冷漠无情的人，也会在静谧的大自然漫步中感受到快乐。

[pə'hæps] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['veərid] ['siːnəri] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Perhaps among all the varied scenery in the north of England ,
也许 之中 全部 这 多种多样 风景 在 这 北 的 英格兰 ，

或许在英格兰北部丰富多样的风景中，

[nʌn] [ɪz] [mɔː(r)] [sə'blaɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['mætˌlɒk] ; [huːz] [rəʊ'mæntɪk] [reɪndʒ] ,
none is more sublime than that of Matlock ; whose romantic range ,
没有任何 是 更多的 升华 比 那 的 马特洛克 ； 谁 浪漫的 范围 ，

其中最崇高的当属马特洛克；他的浪漫情怀，

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [fɔːmz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
interspersed with some of the finest touches of art , forms an interesting
穿插 和 一些 的 这 最好的 触摸 的 艺术 ， 表格 一个 有趣的
['kɒntrɑːst] .
contrast .
对比 .

其中穿插着一些最精美的艺术元素，形成了有趣的对比。

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːθs] [ɪz] [æz; əz] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [æz; əz] [sə'blaɪm] .
The road from the village to the Baths is as diversified as sublime .
这 路 从 这 村庄 到 这 浴室 是 作为 多元化 作为 升华 .

从村庄到浴场的道路风景优美，变化万千。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [veɪl] ; [hɪə(r)] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
It is situated in the bosom of a deep vale ; here , on one side ,
它 是 位于 在 这 怀 的 一个 深的 谷 ； 这里 ， 在 一 边 ，

它坐落在深谷的怀抱中；在这里，一边是，

[rɒks] [ɔː(r)][krægz] , ['taʊə(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ;
rocks or crags , tower above you to the height of two hundred feet ;
岩石 或者 峭壁 ， 塔 多于 你 到 这 高度 的 二 百 脚 ；

岩石或峭壁耸立在你上方，高达两百英尺；

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ðeɪ] [fɔːm] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][slɑːnt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] , ['klʌstərɪŋ]
at the base they form , a graceful slant , which is covered with thick , clustering
在 这 根据 他们 形式 ， 一个 优美 倾斜 ， 哪个 是 涵盖 和 厚的 ， 聚类
['fəʊliɪdʒ] .
foliage .
叶子 .

它们的底部形成一个优美的斜坡，上面覆盖着浓密的簇状叶子。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , ['vɜːdʒə(r)][ɪz] [siːn] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiːp] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
On the summit , verdure is seen ; and sometimes sheep , unconscious of their
在 这 首脑 ， 绿意盎然 是 已见 ； 和 有时 羊 ， 无意识 的 他们的
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ，

山顶绿意盎然；有时还能看到羊群，它们浑然不觉危险。

[wɪl] [streɪ] , [ænd; ənd][nɪp][ðə; ði] [grɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [edʒ] .
will stray , and nip the grass from the very edge .
将要 流浪 ， 和 掐 这 草 从 这 非常 边缘 .

会偏离正轨，从边缘开始啃食草。

[bɪ'niːθ] [fləʊz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['dɜːwənt] , [naʊ] , [ɪn]['ræpɪd] , [ðəʊ] ['sɒləm] [steɪt] ,
Beneath flows the river Derwent , now , in rapid , though solemn state ,
下面 流量 这 河 德温特 ， 现在 ， 在 迅速的 ， 尽管 庄严 状态 ，

下方是德文特河，此刻河水湍急，但气势庄严。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [striːm] [ɒv; əv][laɪf] — [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] [fɪk'tɪʃəs] [kɑːm] ,
reminding us of the peaceful stream of life — but only in fictitious calm ,
提醒 我们 的 这 和平 溪流 的 生活 — 但 仅有的 在 虚拟 冷静的 ，

它提醒我们生活本该平静祥和——但这仅仅是在虚构的平静中。

['lɔːɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ɪts][mɔː(r)] ['rʌfld] [siːnz] ; [nekst] , [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ə; eɪ]
luring on to its more ruffled scenes ; next , a rushing noise reminds you a
诱饵 在 到 它是 更多的 褶皱的 场景 ； 下一个 ， 一个 匆忙 噪音 提醒 你 一个
['kætərækt][ɪz][nɪə(r)] ,
cataract is near ,
白内障 是 靠近 ，

随后，景色变得更加跌宕起伏；接着，一阵急流声提醒你，瀑布就在附近。

[wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [briːz] , ['weikən][ðə; ði]
which , combined with the rustling of the foliage by the breeze , wakens the
哪个 ， 合并 和 这 沙沙声 的 这 叶子 经过 这 微风 ， 醒来 这
[maɪnd][tuː; tə] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
mind to gratifying contemplation .
头脑 到 可喜 沉思 .

微风吹拂树叶沙沙作响，再加上周围环境，令人心旷神怡，陷入沉思。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ] [ɪ'mens] [hɪlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['grædʒuəl] [ə'sent] .
The other side is bounded by immense hills , which have a gradual ascent .
这 其他 边 是 有界 经过 巨大 丘陵 ， 哪个 有 一个 逐渐地 上升 .

另一侧是连绵起伏的群山，地势逐渐升高。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɑː(r); ə(r)] ['kɒtidʒz] ,
Along the regular connexion of the road are cottages ,
沿着 这 常规的 连接 的 这 路 是 小屋 ，

道路沿线分布着一些小屋，

[huːz] ['sɪmətri] [ædz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪm'belɪʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [lʌg'ʒʊəriənt] [dɪ'spleɪ]
whose symmetry adds the charm of artificial embellishment to this luxuriant display
谁 对称 添加 这 魅力 的 人造的 装饰 到 这 茂盛的 展示
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
of nature .
的 自然 .

它的对称性为这片繁茂的自然景观增添了人工修饰的魅力。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [pə'siːv]
Here you perceive
这里 你 感知

在这里你感知到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 199]
[页 -]

[第199页]

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['vɪlə] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kɒt] , [weə(r)] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dɪ'spleɪd]
a sumptuous villa ; a little farther , a simple cot , where nature has displayed
一个 豪华 别墅 ; 一个 小的 更远 , 一个 简单的 婴儿床 , 在哪里 自然 有 显示
[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] - [hænd] :
her master - hand :
她 掌握 - 手 :

一座豪华别墅；稍远一些，是一张简陋的婴儿床，大自然在那里展现了她精湛的技艺：

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [gruːp] [ɪz] [weə(r)] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɒtidʒz] [raɪz] [ɪn]['regjələ(r)]
but the most charming group is where three rows of cottages rise in regular
但 这 最多 迷人 团体 是 在哪里 三 行 的 小屋 上升 在 常规的
[sək'seʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
succession towards the summit of the hill ,
演替 向 这 首脑 的 这 爬坡道 ,

但最迷人的是三排小屋依次排列，层层叠叠地向上延伸到山顶。

[ðeə(r)] ['gaːdnz] [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bærən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒpəzɪt] ['neɪbɜːrz] .
their gardens contrasting with the barren appearance of their opposite neighbours .
他们的 花园 对比 和 这 荒芜 外貌 的 他们的 对面的 邻居 .

他们的花园与对面邻居的荒芜景象形成了鲜明对比。

[ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːnz] [ɔːl'tɜːnət] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bɑːθs] .
These delightful scenes alternate until your arrival at the Baths .
这些 愉快 场景 备用 直到 你的 到达 在 这 浴室 .

这些令人愉悦的景色交替出现，直到您抵达浴场。

[ðə; ði] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mætˌlɒk] ,
The Baths are situated about one mile from the village of Matlock ,
这 浴室 是 位于 关于 一 英里 从 这 村庄 的 马特洛克 ,

浴场距离马特洛克村大约一英里。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n]
and are a collection of lodging - houses , which , during the summer season
和 是 一个 收藏 的 住宿 - 房屋 , 哪个 , 期间 这 夏天 季节
, [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] .
, are usually occupied .
, 是 通常 占领 .

它们是一系列旅馆，在夏季通常都有人入住。

[ðə; ði] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [baɪ] [sprɪŋz] , [wɪtʃ] ['ɪʃuː] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [frɒm; frəm] ['laɪmstəʊn] [rɒks] ;
The baths are filled by springs , which issue in great abundance from limestone rocks ;
这 浴室 是 已填 经过 弹簧 ，哪个 问题 在 伟大的 丰富 从 石灰石 岩石 ；

浴池的水源来自大量从石灰岩中涌出的泉水；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [beəz] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] 68° ['færənhaɪt] .
the water is exceedingly clear , and bears a temperature of 68° Fahrenheit .
这 水 是 非常 清除 ，和 熊 一个 温度 的 68° 华氏度 .

水质极其清澈，水温为华氏68度。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [welz] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ˌpetrɪ'fækʃən] ; ['eni] ['sʌbstəns] [pleɪst] [ɪn] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ,
Here are the wells which produce the petrifactions ; any substance placed in them being ,
这里 是 这 水井 哪个 生产 这 石化作用 ；任何 物质 放置 在 他们 存在 ，

这里是产生石化的井；任何放入其中的物质都会变成石化物。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , ['kʌvəd] [wɪð] [stəʊn] .
in the course of a few months , covered with stone .
在 这 课程 的 一个 很少 几个月 ，涵盖 和 石头 .

几个月后，就被石头覆盖了。

['vɪzɪtərz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['siːz(ə)n] , [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ɪnk'rʌstɪd] .
Visiters are in the habit of leaving various articles , which , by the ensuing season , thus become incrusted .
访客 是 在 这 习惯 的 离开 各种各样的 文章 ，哪个 ，经过 这 随后 季节 ，因此 变得 结壳的 .

游客习惯留下各种物品，到了下一个季节，这些物品就会被土壤结垢。

[bɜːdz] - [nests] [wɪð] [egz] [ɪn][ðem; ðəm] , [b'ɑːskɪts] , ['ʃuːz] ,
Birds ' nests with eggs in them , baskets , shoes ,
鸟类 - 巢穴 和 鸡蛋 在 他们 ，篮子 ，鞋 ，

鸟巢（里面有蛋）、篮子、鞋子

& [siː] . & [siː] . [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] .
& c . & c . are among the articles which may be seen here .
& c . & c . 是 之中 这 文章 哪个 可能 是 已见 这里 .

等等，等等，都是这里可以看到的文章。

['mætˌlɒk] [ə'baund] [wɪð] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['kævənz] , [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['strendʒər] .
Matlock abounds with subterraneous caverns , which excite the surprise and admiration of strangers .
马特洛克 很多 和 地下的 洞穴 ，哪个 激发 这 惊喜 和 钦佩 的 陌生人 .

马特洛克遍布地下洞穴，令陌生人惊叹不已。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [fɔːmd] [wɪð] [ɪ'mens] ['leɪbə(r)] [θruː] [ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] .
These are entered by a passage , formed with immense labour through the solid rock .
这些 是 进入 经过 一个 通道 ，形成 和 巨大 劳动 通过 这 坚硬的 岩石 .

这些地方是通过一条通道进入的，这条通道是在坚硬的岩石中经过艰苦卓绝的劳动开凿出来的。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['brɪliənt] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]
In the interior you are surrounded by brilliant crystallizations , various kinds of
在 这 内部的 你 是 包围 经过 杰出的 结晶 ，各种各样的 种类 的
[mə'tælɪk] [ɔːrz] ,
metallic ores ,
金属 矿石 ，

内部空间被璀璨的晶体和各种金属矿石所环绕，

[spɑːrz] , & [siː] . , [wɪð] [ˌpetrɪ'fækʃən] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , ['pendənt] [æz; əz]['aɪsɪklz] .
spars , & c . , with petrifactions hanging from the roof , pendent as icicles .
桅杆 ，& c . ，和 石化作用 绞刑 从 这 屋顶 ，吊坠 作为 冰柱 .

屋顶上悬挂着石化物，像冰柱一样垂挂着桅杆等结构。

[ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [keɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ;
The roofs of the numerous caves are of different descriptions ;
这 屋顶 的 这 很多的 洞穴 是 的 不同的 描述 ；

众多洞穴的洞顶形状各异；

[sʌm; səm][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] ,
some have the appearance of arches formed by the hand of man ,
一些 有 这 外貌 的 拱门 形成 经过 这 手 的 男人 ，

有些看起来像是人造的拱形结构，

['ʌðə(r)z] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðeə(r)]
others appear to be immense masses of rock , which have fallen into their
其他的 出现 到 是 巨大 群众 的 岩石 ，哪个 有 倒下 进入 他们的
['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [tʃɑːns] ,
present situation by chance ,
展示 情况 经过 机会 ，

其他一些则像是巨大的岩石块，偶然间落到了现在的位置。

[ɔː(r)] [θruː] [sʌm; səm]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
or through some violent convulsion of the earth , by which they have been
或者 通过 一些 暴力 抽搐 的 这 地球 ，经过 哪个 他们 有 到过
[dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .
disjointed and separated .
脱节的 和 分开 .

或者由于地球的剧烈震动，导致它们分离。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪn] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['lɪmpɪd]['wɔːtə(r)] .
In several of them there are fine springs of limpid water .
在 一些 的 他们 那里 是 美好的 弹簧 的 清澈的 水 .

其中几处都有清澈优质的泉水。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] ['sevrəl] [prə'dʌktɪv] [liːd] [maɪnz] .
Here are likewise several productive lead mines .
这里 是 同样地 一些 生产力 带领 矿井 .

这里还有几座高产的铅矿。

[æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
At the Museum the most interesting productions of the Peak are to be
在 这 博物馆 这 最多 有趣的 作品 的 这 顶峰 是 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

在博物馆里可以看到峰区最有趣的作品。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spesəmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɪntu:] [vɑ:zɪs] , ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'ti:k] .

Many of the specimens are manufactured into vases , copied from the antique .

许多 的 这 标本 是 制造 进入 花瓶 ， 复制 从 这 古董 .

许多标本被制成花瓶，仿照古代款式制作。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Besides the natural productions of the place ,

除了 这 自然的 作品 的 这 地方 ，

除了当地的自然物产之外，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [faɪn] ['æləbɑ:stə(r)] [vɑ:zɪs][frɒm; frəm] ['flɒrəns] ,

there are a great variety of fine alabaster vases from Florence ,

那里 是 一个 伟大的 种类 的 美好的 雪花石膏 花瓶 从 佛罗伦萨 ，

佛罗伦萨出产种类繁多的精美雪花石膏花瓶。

[wɪð] [s'tætʃu:z][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv][ɪ'tæliən]['mɑ:b(ə)l] .

with statues of various kinds of Italian marble .

和 雕像 的 各种各样的 种类 的 意大利语 大理石 .

雕像采用各种意大利大理石制成。

[ɪ'mi:diətli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][mju'zi:əm][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɑ:dnz] , [kɔ:ld] [ðə; ði][mju'zi:əm] ['gɑ:dnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['grɒtəʊz] ,

Immediately facing the museum are the gardens , called the Museum Gardens , in which are several grottoes ,

立即地 面向 这 博物馆 是 这 花园 ， 称为 这 博物馆 花园 ， 在 哪个 是 一些 洞穴 ，

博物馆正对面是花园，称为博物馆花园，花园内有几个洞穴。

['kjʊəriəsli] ['ɔ:nəmentɪd] .

curiously ornamented .

奇怪的是 装饰 .

装饰奇特。

[pɜ:tʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['venərəb(ə)l] [hɔ:k] ,

Perched upon a rock , just at the entrance , is a fine venerable hawk ,

栖息 之上 一个 岩石 ， 只是 在 这 入口 ， 是 一个 美好的 可敬 鹰 ，

入口处的一块岩石上栖息着一只威风凛凛、德高望重的鹰。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌstəd] ['spi:ʃi:z] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪŋd] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] ['steɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ,

of the bustard species , which was winged about four years ago , and took its station there ,

的 这 鸨 物种 ， 哪个 曾是 有翅膀的 关于 四 年 前 ， 和 采取 它是 车站 那里 ，

那只鸨类鸟类大约四年前长出了翅膀，并在那里安家落户。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [spɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['reəli] [mu:vz] .

from which spot it rarely moves .

从 哪个 点 它 很少 移动 .

它很少离开那个地方。

[ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [boʊnz] , [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] ['nɪəli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪn'dɪdʒənəs] [plɑ:nts] .

The Botanical Gardens , belonging to Mr . Bownes , are much visited , and contain nearly seven hundred indigenous plants .

这 植物 花园 ， 属于 到 先生 . 鲍恩斯 ， 是 很多 到访 ， 和 包含 几乎 七 百 土著 植物 .

鲍恩斯先生的植物园游客众多，园内种植着近七百种本土植物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
They are situated along the rise of the hill ,
他们 是 位于 沿着 这 上升 的 这 爬坡道 ,

它们位于山坡的上升段沿线，

[nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ,
known by the name of the Heights of Abraham ,
已知 经过 这 姓名 的 这 高度 的 亚伯拉罕 ,

它被称为亚伯拉罕高地

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'stensɪv] [v'juːz] [ɒv; əv]
from the summit of which can be enjoyed the most extensive views of
从 这 首脑 的 哪个 能 是 享受 这 最多 广泛的 浏览 的
[ðə; ði] ['siːnəri] [raʊnd] ['mæt,lɒk] .
the scenery round Matlock .
这 风景 圆形的 马特洛克 .

从山顶可以欣赏到马特洛克周围最广阔的景色。

[ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['mæt,lɒk] [bɑːθs] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [wɪlɚsli] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]
About half a mile from Matlock Baths is situated Willersley Castle , the seat of
关于 一半 一个 英里 从 马特洛克 浴室 是 位于 威勒斯利 城堡 , 这 座位 的
[ɑː(r)] . ['ɑːkraɪt] ,
R . Arkwright ,
拉 . 阿克赖特 ,

距离马特洛克浴场约半英里处坐落着威尔斯利城堡，它是R·阿克赖特的府邸。

[,iː es 'kjuː] . , [bɪlt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] [ɑː(r)] . ['ɑːkraɪt] .
Esq . , built by his father , the late Sir R . Arkwright .
先生 . , 建造 经过 他的 父亲 , 这 晚的 先生 拉 . 阿克赖特 .

先生，由他的父亲，已故的 R. Arkwright 爵士建造。

[nəʊ] [spɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['hæpɪli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
No spot could be more happily chosen for the site of a mansion than
不 点 可以 是 更多的 快乐地 选定 为了 这 地点 的 一个 大厦 比
[ðæn; ðən] [ɒv; əv] [wɪlɚsli] .
than of Willersley .
比 的 威勒斯利 .

威尔斯利是建造豪宅的绝佳地点，没有比这里更合适的了。

[baɪ] [ðə; ði] [,lɪbə'ræləti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊndz] ,
By the liberality of Mr . A . strangers are admitted to the grounds ,
经过 这 自由主义 的 先生 . 一个 . 陌生人 是 承认 到 这 理由 ,
['gaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

由于A先生的慷慨，陌生人被允许进入庄园、花园。

& [siː] . ; ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
& c . ; after passing through which , you reach the summit of the hills ,
& c . ; 后 通过 通过 哪个 , 你 抵达 这 首脑 的 这 丘陵 ,

等等；穿过那里之后，你就到达了山顶。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [feɪs] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] [bɑːθs] .
which immediately face the Old and New Baths .
哪个 立即地 脸 这 老的 和 新的 浴室 .

正对着旧浴场和新浴场。

[ðɪs] [reɪndʒ][ɒv; əv] [rɒks] [ɪz] ['veəriəsli] [nemd] ; [wʌn] , [kɔːld] [ðə; ði] ['lʌvərz] [liːp] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst]
This range of rocks is variously named ; one , called the Lover's Leap , is a most
这 范围 的 岩石 是 各种各样的 命名 ; 一 , 称为 这 恋人的 飞跃 , 是 一个 最多

[tə'rɪfɪk] [haɪt] .
terrific height .
了不起 高度 .

这片岩石群有许多不同的名字；其中一块被称为“情人崖”，非常高。

['ɑːftə(r)] ['waɪndɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvərz] [wɔːk] ,
After winding by a circuitous route , you are led to the Lover's Walk ,
后 绕线 经过 一个 迂回 路线 , 你 是 引领 到 这 恋人的 走 ,

沿着蜿蜒曲折的小路走下去，就到了情人步道。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pɑːθ] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
which is a shady path immediately at the base .
哪个 是 一个 阴凉 小路 立即地 在 这 根据 .

这是山脚下的一条阴凉小路。

[hɪə(r)] ['lʌvəz] [meɪ] [ɪn]
Here lovers may in
这里 恋人 可能 在

情侣们可以在这里

" [swiːt] [rɪ'taɪəmənt] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
" Sweet retirement court the shade .
" 甜的 退休 法庭 这 阴影 .

“甜蜜的退休生活，在树荫下安享晚年。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

" [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənz] , ['aʊə(r)] [gaɪd] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] ,
" In passing through one of the caverns , our guide , after describing to us the various places ,
" 在 通过 通过 一 的 这 洞穴 , 我们的 指导 , 后 描述 到 我们 这 各种各样的 地方 ,

"在穿过其中一个洞穴时，我们的向导向我们介绍了各个地方之后，

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒment] [tuː; tə] [meɪk] ; [wʌn][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] .
in general had a comment to make ; one I well remember .
在 一般的 有 一个 评论 到 制作 ; 一 我 出色地 记住 .

总而言之，我当时有一句话要说；我至今记忆犹新。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stjuː'pendəs] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [ɔː] .
The solemnity of the situation , and stupendous grandeur of the cave , struck me with mournful awe .
这 严肃 的 这 情况 , 和 惊人的 宏伟 的 这 洞穴 , 击 我 和 悲哀 敬畏 .

眼前的景象庄严肃穆，洞穴的雄伟壮丽，让我肃然起敬。

[æt; ət][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɔː(r)] [wel] ,
At one part of the cave there was a large hole or well ,
在 一 部分 的 这 洞穴 那里 曾是 一个 大的 洞 或者 出色地 ,

洞穴的某个地方有一个大洞或井，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdn] ['reɪlɪŋ] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [gaɪd] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['fæðəmləs] .
surrounded by a wooden railing , which our guide informed us was fathomless .
包围 经过 一个 木制的 栏杆 , 哪个 我们的 指导 知情的 我们 曾是 深不可测 .

四周环绕着木制栏杆，导游告诉我们，栏杆深不见底。

[ə; eɪ] ['pɑːti] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kævən] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] [juːθ] ,
A party passing through the cavern , in the full buoyancy of youth ,
一个 派对 通过 通过 这 洞穴 , 在 这 满的 浮力 的 青年 ,

一群年轻人，正值青春年华，穿过洞穴。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
after having expressed their surprise and admiration at the wonders of the place ,
后 拥有 表达 他们的 惊喜 和 钦佩 在 这 奇迹 的 这 地方 ,

在表达了他们对这个地方奇观的惊讶和钦佩之后，

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [wen] [ðɪs] [spɒt] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
were preparing to retire , when this spot was mentioned to them .
是 准备 到 退休 , 什么时候 这 点 曾是 提及 到 他们 .

他们正准备退休，这时有人向他们提到了这个地方。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
Anxious to see all the curiosities , they returned to this , when one of the party ,
焦虑的 到 看 全部 这 奇闻异事 , 他们 返回 到 这 , 什么时候 一 的 这 派对 ,

他们急于一睹所有奇珍异宝，于是又回到了这里，这时，其中一人……

[ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [muːd] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
in a playful mood , placed his hands upon the shoulders of a young lady ,
在 一个 顽皮的 情绪 , 放置 他的 双手 之上 这 肩膀 的 一个 年轻的 女士 ,

他兴致勃勃地将双手搭在一位年轻女士的肩膀上。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] .
and gently pushed her forward .
和 轻轻地 推动 她 向前 .

然后轻轻地推了她一把。

['sʌmwɒt] ['terɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [skriːm] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ʌn'hɜːt] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] ,
Somewhat terrified , she uttered a scream , but finding herself unhurt , she endeavoured to turn round ,
有些 恐惧 , 她 说出 一个 尖叫 , 但 寻找 她自己 毫发无损 , 她 努力 到 转动 圆形的 ,

她有些惊恐，发出了一声尖叫，但发现自己毫发无损后，便试图转身。

[wen] , ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] .
when , horrible to relate , the railing gave way , and she was precipitated into the abyss .
什么时候 , 可怕 到 涉及 , 这 栏杆 给予 方式 , 和 她 曾是 沉淀 进入 这 深渊 .

可怕的是，栏杆突然断裂，她坠入了深渊。

['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ə'kʌrəns] .
Picture to yourselves , if possible , the consternation caused by this dreadful occurrence .
图片 到 你们自己 , 如果 可能的 , 这 惊愕 导致 经过 这 可怕 发生 .

请各位试想一下，这一可怕事件发生后，人们是多么惊恐不安。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [rəʊps] , & [siː] . [prə'vaɪdɪd] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪ'miːdiətli] ['loʊərd; 'laʊərd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
The alarm was given , ropes , & c . provided , a man immediately lowered , but all their efforts were ineffectual ,
这 警报 曾是 给定 , 绳索 , & c . 假如 , 一个 男人 立即地 降低 , 但 全部 他们的 努力 是 无效 ,

警报响起，绳索等工具也已准备就绪，一名救援人员立即被放下，但他们的所有努力都无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
for the body was never discovered .
为了 这 身体 曾是 绝不 发现 .

因为尸体始终没有被发现。

[em] . [es] . [piː] .
M . S . P .
M . S . P .

MSP

[steɪks] .
STEAKS .
牛排 .

牛排。

['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [steɪk] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ænd; ənd] ['tærəgən] .
People who want to enjoy a steak should eat it with shalots and tarragon .
人们 WHO 想 到 享受 一个 牛排 应该 吃 它 和 小葱 和 龙蒿 .

想吃牛排的人应该搭配小葱和龙蒿一起吃。

['mɪstə(r)] . ['kɑːbɪt] [sez] ,
Mr . Cobbett says ,
先生 . 科贝特 说道 ,

科贝特先生说：

[æn; ən] ['ɔːθədɒks] ['klɜːdʒimən] [wʌns] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sɪks] ['ʌðə(r)z] [wʌns] [et; eɪt] [sʌm; səm]
an orthodox clergyman once told him that he and six others once ate some
一个 正统 牧师 一次 讲述 他 那 他 和 六 其他的 一次 吃 一些
[biːf] - [steɪks] [wɪð] [ænd; ənd] ['tærəgən] ,
beef - steaks with shalots and tarragon ,
牛肉 - 牛排 和 小葱 和 龙蒿 ,

一位东正教牧师曾告诉他，他和另外六个人曾经吃过一些配着葱和龙蒿的牛排。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] " ['vəʊtɪd] [ju'nænɪməsli] , [ðæt] [biːf] - [steɪks] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['iːt(ə)n]
and that they " voted unanimously , that beef - steaks never were so eaten
和 那 他们 " 投票 一致 , 那 牛肉 - 牛排 绝不 是 所以 吃
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他们一致认为，以前从未有人这样吃过牛排。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 200]
" [页 -]

[第200页]

[faɪn] [aːts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

[ðə; ði] [kæt] ['ræfeɪəl] .
THE CAT RAPHAEL .
这 猫 拉斐尔 .

猫拉斐尔。

["gɑːtfriːd] [maɪnd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [bɜːrn] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Gottfried Mind was born at Bern , in the year 1768 .
戈特弗里德 头脑 曾是 出生 在 伯尔尼 , 在 这 年 - .

戈特弗里德·明德于 1768 年出生于伯尔尼。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
His father , but a short time before ,
他的 父亲 , 但 一个 短的 时间 前 ,

他的父亲，但就在不久之前，

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] - ['kʌtə(r)] ['ɪntuː] ['swɪtsələnd]
had come in the capacity of joiner and form - cutter into Switzerland
有 来 在 这 容量 的 木工 和 形式 - 刀具 进入 瑞士
[frɒm; frəm] - ,
from Lipsich ,
从 - ,

他以木工和模具切割工的身份从利普西奇来到瑞士。

[ɪn] ['ʌpə(r)] ['hʌŋgəri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd][æt; ət] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)]
in Upper Hungary , and had fixed his abode at Warblaufen , a village near
在 上 匈牙利 , 和 有 固定的 他的 住所 在 - , 一个 村庄 靠近
[bɜːrn] ,
Bern ,
伯尔尼 ,

他出生于匈牙利上部，并在伯尔尼附近的瓦尔布劳芬村定居。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv][wʌn] [her]
where he was chiefly employed for the paper - manufactory of one Herr
在哪里 他 曾是 主要 受雇 为了 这 纸 - 工厂 的 一 先生
['gruːnər] ,
Gruner ,
格鲁纳 ,

他主要受雇于格鲁纳先生的造纸厂，

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] - .
and soon after his arrival purchased the freedom of Pizif , in the Waadtland .
和 很快 后 他的 到达 购买 这 自由 的 - , 在 这 - .

他抵达后不久便购买了瓦特兰省皮齐夫的自由权。

[jʌŋ] [maɪnd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒdi] , [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt]
Young Mind , on account of his weak constitution of body , was in great
年轻的 头脑 , 在 帐户 的 他的 虚弱的 宪法 的 身体 , 曾是 在 伟大的
['meʒə(r)] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
measure left to himself ,
措施 左边 到 他自己 ,

由于体质虚弱，年轻的米德很大程度上只能靠自己。

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [h'ɛlθɪɐ] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd]
perhaps in the hope of making him healthier and stronger by the cheap and
也许 在 这 希望 的 制作 他 更健康 和 更强 经过 这 便宜的 和
['iːzi] [miːnz] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] .
easy means of idle running about .
简单的 方法 的 闲置的 跑步 关于 .

或许是希望通过闲散地奔跑这种廉价而简便的方法来增强他的健康和体魄。

[her] ['gruːnər][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ɑːt] ; ['djʊərɪŋ] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɑːtɪst]
Herr Gruner was a lover of art ; during summer he had a German artist
先生 格鲁纳 曾是 一个 情人 的 艺术 ; 期间 夏天 他 有 一个 德语 艺术家
,
,
,

格鲁纳先生是一位艺术爱好者；夏天的时候，他请了一位德国艺术家来参观。

[nemd] [lɛgəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [mæn] , [huː] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] ['kʌntri]
named Legel , in his house , a talented and active man , who often , in country
命名 莱格尔 , 在 他的 房子 , 一个 才华横溢 和 积极的 男人 , WHO 经常 , 在 国家
[ɪk'skɜːrʒən] ,
excursions ,
短途旅行 ,

名叫莱格尔，在他家中，是一位才华横溢、精力充沛的人，经常在乡间郊游时，

[druː] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .
drew buildings and cattle from nature .
画 建筑物 和 牛 从 自然 .

从自然界汲取灵感，绘制了建筑物和牲畜。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] [maɪnd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] ['ræmbl] :
This excited the attention of young Mind in some of his idle rambles :
这 兴奋的 这 注意力 的 年轻的 头脑 在 一些 的 他的 闲置的 漫谈 :

这引起了年轻的明德在闲逛时的注意：

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [lɛgəl] ['evri] [weə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] .
he followed Legel every where , and watched him while he worked .
他 随后 莱格尔 每一个 在哪里 , 和 观看 他 尽管 他 工作 .

他一路跟着莱格尔，看着他工作。

[lɛgəl] , [tʌtʃt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ʃəʊd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]
Legel , touched with compassion for the poor boy , showed him what he
莱格尔 , 感动 和 同情 为了 这 贫穷的 男生 , 显示 他 什么 他
[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ,
was engaged with ,
曾是 已订婚的 和 ,

莱格尔对这个可怜的孩子心生怜悯，便向他展示了他正在做的事情。

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
or what he had already finished ; and , in the end ,
或者 什么 他 有 已经 完成的 ; 和 , 在 这 结尾 ,

或者他已经完成的事情；最后，

[wʊd] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːks] ,
would take him along with him in his walks ,
会 拿 他 沿着 和 他 在 他的 散步 ,

会带着他一起散步，

[ɔː(r)] [ə'mjuːz] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [prɪnts] .
or amuse him in his own apartment with exhibitions of prints .
或者 娱乐 他 在 他的 自己的 公寓 和 展览 的 印刷 .

或者在他的公寓里举办版画展览来逗他开心。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] , [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)]
In particular , he allowed the boy , as often as he liked , to turn over
在 特别的 , 他 允许 这 男生 , 作为 经常 作为 他 喜欢 , 到 转动 超过
[raɪdɪŋɝz] ['ænɪmlz] ,
Ridinger's Animals ,
里丁格的 动物 ,

尤其值得一提的是，他允许男孩随意翻阅莱丁格的《动物志》。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [her] ['gruːnər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ;
of which Herr Gruner had a collection ;
的 哪个 先生 格鲁纳 有 一个 收藏 ;

格鲁纳先生收藏了其中的一些；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wɪð] [ðə; ði] [liːd]
and some of these Mind was not long in trying to imitate with the lead
和 一些 的 这些 头脑 曾是 不是 长的 在 尝试 到 模拟 和 这 带领
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,

不久之后，米德就开始尝试用铅笔模仿其中的一些作品。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['laɪənz] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ænɪmlz] .
preferring above all lions , which continued long his favourite animals .
偏好 多于 全部 狮子 , 哪个 持续 长的 他的 最喜欢的 动物 .

他最喜欢狮子，狮子一直是他最喜欢的动物。

[ðiːz] [ə'tempts] [lɛgəl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [les] [tuː; tə]
These attempts Legel from time to time corrected , and , from less to
这些 尝试 莱格尔 从 时间 到 时间 已更正 , 和 , 从 较少的 到
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

莱格尔不时纠正这些尝试，并且，从少到多，

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ventʃəd] [tuː; tə]['kɒpi][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [laɪk][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
the youngster at length ventured to copy from nature , like his master ,
这 青少年 在 长度 冒险 到 复制 从 自然 ， 喜欢 他的 掌握 ，
[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] [ʃiːp] ,
and to draw some sheep ,
和 到 画 一些 羊 ，

年轻人最终也像他的老师一样，大胆地临摹自然，画了一些绵羊。

[gəʊts] , [ænd; ənd][kæts] .
goats , and cats .
山羊 ， 和 猫 .

山羊和猫。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
His father , the joiner , however , thought that to draw on paper was nothing
他的 父亲 ， 这 木工 ， 然而 ， 想法 那 到 画 在 纸 曾是 没有什么
,
,
，

然而，他的父亲，一位木匠，却认为在纸上画画算不了什么。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mə'tɪəriəl][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [wʌnz] [peɪnz][tuː; tə]
and wood was the only material on which it was worth one's pains to
和 木头 曾是 这 仅有的 材料 在 哪个 它 曾是 值得 一个人的 疼痛 到
[wɜːk] .
work .
工作 .

木材是唯一值得人们费心加工的材料。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm][ə; eɪ][bɪt]
Accordingly , whenever the boy asked paper for drawing , he threw him a bit
因此 ， 每当 这 男生 问 纸 为了 绘画 ， 他 扔 他 一个 少量
[ɒv; əv] [wʊd] ;
of wood ;
的 木头 ；

因此，每当男孩要纸画画时，他就扔给他一小块木头；

[səʊ] [ðæt] ["gɑːtfriːd] [wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][traɪ]['ɔːlsəʊ] ['kʌtɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪn] [wʊd] ,
so that Gottfried was fain to try also cutting animals in wood ,
所以 那 戈特弗里德 曾是 欣然 到 尝试 还 切割 动物 在 木头 ，

因此，戈特弗里德也乐于尝试用木头切割动物。

[æn; ən][ɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['spiːdəli] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [dek'sterəti] , [ðæt] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,
an art in which he speedily attained such dexterity , that , by degrees ,
一个 艺术 在 哪个 他 迅速地 已达到 这样的 灵巧 ， 那 ， 经过 学位 ，

他很快就掌握了一门技艺，并且技艺精湛，以至于逐渐地，

[hɪz; ɪz] ['wʊdn] [ʃiːp] [ænd; ənd][gəʊts] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ɔːl][ðə; ði] ['presɪz] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] -
his wooden sheep and goats came to ornament all the presses and mantel -
他的 木制的 羊 和 山羊 来了 到 装饰品 全部 这 出版社 和 壁炉架 -
['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
pieces in the village .
件 在 这 村庄 .

他制作的木制绵羊和山羊摆满了村里所有的橱柜和壁炉架。

[ə'keɪʒnəli] , [tuː] , [hiː; hi] [traɪd] ['drɔːɪŋ] ['laiknis] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pez(ə)nt] [bɔɪz] [ɒv; əv]
Occasionally , too , he tried drawing likenesses of some peasant boys of
偶尔 ， 也 ， 他 尝试 绘画 肖像 的 一些 农民 男孩们 的
- , [ɔː(r)] ['kɑːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [wʊd] ;
Worblaufen , or carving them in wood ;
- ， 或者 雕刻 他们 在 木头 ；

他偶尔也会尝试画出沃布劳芬一些农家男孩的肖像，或者用木头雕刻他们的肖像；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌnsək'sesfl] .
and these attempts were not unsuccessful .
和 这些 尝试 是 不是 不成功 .

这些尝试并非毫无成效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn] [huːz] [ˌrekəmen'deɪʃn] [maɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [jɪə(r)] ,
It is unknown on whose recommendation Mind , in his eighth year ,
它 是 未知 在 谁 推荐 头脑 , 在 他的 第八 年 ,

尚不清楚是谁的建议，当时Mind已经八岁了。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ˌpestə'lɔzi] [hæd; həd]
was placed at the academy for poor children , which Pestalozzi had
曾是 放置 在 这 学院 为了 贫穷的 孩子们 , 哪个 佩斯塔洛齐 有
['priːviəsli] ['ɪnstɪtjuːtɪd][æt; ət] - ,
previously instituted at Neuenhof ,
之前 已设立 在 - ,

他被安置在佩斯塔洛齐此前在诺伊恩霍夫创办的贫困儿童学院。

[nɪə(r)][bɜːrn] , ['ɑːgau] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wiː; wi][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt]
near Bern , Aargau ; but , in the year 1778 , we find , in the authentic account
靠近 伯尔尼 , 阿尔高州 ; 但 , 在 这 年 - , 我们 寻找 , 在 这 真正的 帐户
[ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
of that institution ,
的 那 机构 ,

在阿尔高州伯尔尼附近；但是，在1778年，我们在该机构的真实记录中发现，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk][sə'saɪəti][ɒv; əv][bɜːrn] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
published by the Economic Society of Bern , the following short and somewhat
已发布 经过 这 经济的 社会 的 伯尔尼 , 这 下列的 短的 和 有些
['klʌmzɪli] [ɪk'sprest] ['nəʊtɪs] :
clumsily expressed notice :
笨拙地 表达 注意 :

由伯尔尼经济学会发布的以下简短但措辞略显笨拙的通知：

— " ['fraɪdli] - [ɒv; əv] ['bɒsi] ([maɪnd][ɒv; əv] -) , [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɔbaːn] ,
— " Friedly Mynth of Bossi (Mind of Pizy) , of the bailliwick of Aubonne ,
— " 弗里德利 - 的 博西 (头脑 的 -) , 的 这 - 的 奥邦 ,
['rezɪdənt] [ɪn] - ,
resident in Worblaufen ,
居民 在 - ,

—“博西的弗里德利·明斯（皮齐的头脑），奥博讷辖区，居住在沃尔布劳芬，

['veri] [wiːk] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] , [fʊl] [ɒv; əv]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]
very weak , incapable of hard work , full of talent for drawing , a strange
非常 虚弱的 , 无法 的 难的 工作 , 满的 的 天赋 为了 绘画 , 一个 奇怪的
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

身体非常虚弱，无法从事繁重体力劳动，却极具绘画天赋，是个奇怪的生物。

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɑːtɪst] - [kə'priːsiz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['rəʊgɪʃnɪs] : ['drɔːɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [həʊl]
full of artist - caprices , along with a certain roguishness : drawing is his whole
满的 的 艺术家 - 一掷千金 , 沿着 和 一个 肯定 狡猾 : 绘画 是 他的 所有的
[ɪm'plɔɪmənt] :
employment :
就业 :

他充满艺术家的奇思妙想，还带有一丝狡黠：绘画是他全部的职业：

[ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][hɪə(r)] : [ten] [j'iəz] [əʊld] .
a year and a half here : ten years old .
一个 年 和 一个 一半 这里 : 十 年 老的 .

在这里待了一年半：十岁。

" ['naɪðə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'kædəmi] ;

" Neither do we know how long he remained at this academy ;

" 两者都不 做 我们 知道 如何 长的 他 剩余 在 这 学院 ;

"我们也不知道他在这所学院待了多久；

['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ,

somewhere between the years 1780 and 1785 , he came to the painter ,

某处 之间 这 年 - 和 - , 他 来了 到 这 画家 ,

['sɪgmənd] - ,

Sigmund Hendenberger ,

西格蒙德 - ,

在 1780 年至 1785 年之间的某个时候，他遇到了画家西格蒙德·亨登伯格。

[æt; ət] [bɜːrn] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɔːmd] [hɪm'self] ['məʊstli] [æt; ət] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['buːʃər]

at Bern , a man who had formed himself mostly at Paris in the Boucher

在 伯尔尼 , 一个 男人 WHO 有 形成 他自己 大多 在 巴黎 在 这 布歇

[skuːl] ,

school ,

学校 ,

在伯尔尼，一位主要在巴黎布歇画派接受艺术熏陶的人，

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] - [staɪl] , [ænd; ənd] [huː] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ]

but afterwards rather inclined to Greuze's style , and who , by his painting

但 然后 相当 倾斜 到 - 风格 , 和 WHO , 经过 他的 绘画

[ɒv; əv] [swɪs] ['fæməli] ['piːsɪz] ,

of Swiss family pieces ,

的 瑞士 家庭 件 ,

但后来他更倾向于格勒兹的风格，并通过他创作的瑞士家庭题材绘画作品，

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [nɒt]

had acquired a considerable sum of money , and a reputation not

有 获得 一个 大量 和 的 钱 , 和 一个 名声 不是

[ˌʌndɪ'zɜːvd] .

undeserved .

不应得的 .

他积累了相当可观的财富，并赢得了名声。

[wɪð] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [maɪnd] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] -

With this person Mind learnt his art of drawing , and colouring with water -

和 这 人 头脑 学会了 他的 艺术 的 绘画 , 和 染色 和 水 -

['kʌləs] , & [siː] . [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;

colours , & c . but nothing more ;

颜色 , & c . 但 没有什么 更多的 ;

Mind 从这个人那里学会了绘画、水彩着色等技艺，但仅此而已；

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊɪst] [greɪd]

in all the other branches of human knowledge he remained at the lowest grade

在 全部 这 其他 分支 的 人类 知识 他 剩余 在 这 最低 年级

;

;

;

在其他所有人类知识领域，他都处于最低水平；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

for he could with difficulty be made to write his name ,

为了 他 可以 和 困难 是 制成 到 写 他的 姓名 ,

因为他很难写出自己的名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

and he had not the slightest idea of arithmetic .

和 他 有 不是 这 丝毫 主意 的 算术 .

他对算术一窍不通。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] : — [wʌns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['pəʊstmən][sɪks]
Thus , for example : — once , when he had to pay the postman six
因此 , 为了 例子 : — 一次 , 什么时候 他 有 到 支付 这 邮差 六
['krɒɪtsə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ,
kreuzers for a letter ,
克罗伊茨 为了 一个 信 ,

例如：——有一次，他不得不付给邮递员六个克罗伊茨寄一封信，

[ænd; ənd] ['mædəm] [frɔɪdənbɝɡɚ] [ɡeɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [tuː] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] ,
and Madame Freudenberger gave him the money in two silver pieces ,
和 夫人 弗罗伊登贝格 给予 他 这 钱 在 二 银 件 ,

弗罗伊登贝格夫人给了他两枚银币。

[hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt]
he positively refused to take them and carry them down , affirming that
他 积极地 拒绝 到 拿 他们 和 携带 他们 向下 , 肯定 那
[tuː] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] ;
two pieces were not enough ;
二 件 是 不是 足够的 ;

他断然拒绝收下它们，并坚称两块不够；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][ɪn]['væljuː][tuː; tə]
and , though his mistress assured him that these were equal in value to
和 , 尽管 他的 情妇 保证 他 那 这些 是 平等的 在 价值 到
[sɪks] ['krɒɪtsə] ,
six kreuzers ,
六 克罗伊茨 ,

虽然他的情妇向他保证，这些钱相当于六个克罗伊茨，

[stɪl] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['ɡrʌmblɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sɪks] ['krɒɪtsə] ,
still he persisted in his refusal , and went on grumbling until the six kreuzers ,
仍然 他 持续 在 他的 拒绝 , 和 去 在 抱怨 直到 这 六 克罗伊茨 ,

但他仍然坚持拒绝，并且一直抱怨，直到六个克鲁兹

[wʌn][baɪ][wʌn] , [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
one by one , were counted into his hand .
一 经过 一 , 是 计数 进入 他的 手 .

一个接一个地被他数到手里。

[ðɪs] ['ɪɡnərəns] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]
This ignorance and helplessness his master was not slow to take advantage
这 无知 和 无助 他的 掌握 曾是 不是 慢的 到 拿 优势
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

他的主人很快就利用了他的无知和无助。

[səʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][maɪnd]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]
so that poor Mind never once thought of looking about him for a better
所以 那 贫穷的 头脑 绝不 一次 想法 的 寻找 关于 他 为了 一个 更好的
[pleɪs] .
place .
地方 .

所以可怜的明德从来没有想过要四处寻找更好的去处。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] - [haʊs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
From his entrance into Freudenberger's house up to the time of his death ,
从 他的 入口 进入 - 房子 向上 到 这 时间 的 他的 死亡 ,

从他进入弗罗伊登贝格家到他去世的这段时间，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði]
there is nothing to tell of him except that he spent his whole life on the
那里 是 没有什么 到 告诉 的 他 除了 那 他 花费 他的 所有的 生活 在 这
['selfseɪm] [stuːl] ,
selfsame stool ,
自身 凳子 ,

关于他，除了他一生都坐在同一个凳子上之外，没有什么可说的了。

['bizi] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] - [ʃiːts] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ,
busied in colouring Freudenberger's sheets so long as he was alive , and ,
忙碌 在 染色 - 纸张 所以 长的 作为 他 曾是 活 , 和 ,
['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
after his death ,
后 他的 死亡 ,

在弗罗伊登贝格生前，她一直忙于为他的画作上色；在他去世后，她也一直忙于为画作上色。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi] , [beəz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət]
in drawing and painting , after his own fancy , bears , cats , and children at
在 绘画 和 绘画 , 后 他的 自己的 想要 , 熊 , 猫 , 和 孩子们 在
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

他根据自己的喜好，在绘画中描绘熊、猫和玩耍的儿童，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
for the benefit of the widow ,
为了 这 益处 的 这 寡妇 ,

为了寡妇的利益，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪtɪf(ə)l] [deɪz] ['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
with the same pitiful day's wages which he had formerly received from his
和 这 相同的 可怜 天 工资 哪个 他 有 以前 已收到 从 他的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

他得到的仍然是以前从主人那里得到的那点可怜的日薪。

['meni] ['ɑːtɪsts] , ['ɑːftə(r)] - [deθ] , [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['teɪkən] [pɔː(r); pʊə(r)] [maɪnd]
Many artists , after Freudenberger's death , would gladly have taken poor Mind
许多 艺术家 , 后 - 死亡 , 会 乐意 有 已采取 贫穷的 头脑
['ɪntuː] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,
into their service ,
进入 他们的 服务 ,

弗罗伊登贝格去世后，许多艺术家都乐意接纳可怜的明德为己所用。

[bʌt; bət] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kæts] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
but , like his beloved cats , he was so attached to the house ,
但 , 喜欢 他的 心爱 猫 , 他 曾是 所以 随附的 到 这 房子 ,

但是，就像他心爱的猫一样，他对这所房子有着很深的感情。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'pɜːtɪnənsɪz] , [ðæt] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)]
to his corner and its appurtenances , that he constantly turned a deaf ear
到 他的 角落 和 它是 附属物 , 那 他 不断地 转向 一个 聋 耳朵
[tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'pəʊzlz] ;
to such proposals ;
到 这样的 提案 ;

就他的角落及其附属物而言，他总是对这些提议充耳不闻；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 201]
[页 -]

[第201页]

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,
and , at last ,
和 , 在 最后的 ,

最后，

[wen] ['mædəm] [frɔɪdənbɝgɝ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [ə'weɪ]
when Madame Freudenberger began to notice that the people wished to buy away
什么时候 夫人 弗罗伊登贝格 开始 到 注意 那 这 人们 希望 到 买 离开
[hɜː(r); hə(r)] [-] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
her Friedli from her ,
她 弗里德利 从 她 ,

当弗罗伊登贝格夫人开始注意到人们想要从她手中买走弗里德利时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd]['əʊnli][æt; ət][reə(r)] [taɪmz] ,
she would not let them come near him ; and only at rare times ,
她 会 不是 让 他们 来 靠近 他 ; 和 仅有的 在 稀有的 时代 ,

她不让他们靠近他；只有在极少数情况下，

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)] , [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'kweɪntəns] , [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and by way of special favour , allowed a few acquaintances , whom she could
和 经过 方式 的 特别的 偏爱 , 允许 一个 很少 熟人 , 谁 她 可以
[dɪ'pend] [ɒn] ,
depend on ,
依赖 在 ,

而且，作为特殊优待，她允许几个可以信赖的熟人进入。

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
to visit him in her presence .
到 访问 他 在 她 在场 .

在她陪同下去探望他。

[ʃiː; ʃi] [juːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [hɜː'self] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ]
She used , for the most part , to sit beside him herself , with her knitting
她 用过的 , 为了 这 最多 部分 , 到 坐 旁 他 她自己 , 和 她 针织
['ɪmplɪm(ə)nts] ,
implements ,
实施 ,

她大多时候都独自坐在他旁边，手里拿着她的毛线工具。

['spɜːrɪŋ] [hɪm] [ɒn][tuː; tə] [wɜːk] .
spurring him on to work .
刺激 他 在 到 工作 .

激励他努力工作。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kɒpi] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] ,
When he had to copy any of his drawings ,
什么时候 他 有 到 复制 任何 的 他的 图画 ,

当他需要临摹自己的任何一幅画作时，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sketʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
he usually sketched the outline of them against the glass of the
他 通常 草图 这 大纲 的 他们 反对 这 玻璃 的 这
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

他通常会在窗户玻璃上勾勒出它们的轮廓；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪ] , [kæt] , [dɒg] ,
and if , on these occasions , it chanced that some boy , cat , dog ,
和 如果 , 在 这些 场合 , 它 偶然 那 一些 男生 , 猫 , 狗 ,

如果碰巧在这些场合，某个男孩、猫、狗，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [striːt] ['pæsɪndʒə(r)][hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
or other street passenger he might think worth looking at ,
或者 其他 街道 乘客 他 可能 思考 值得 寻找 在 ,

或者他认为值得关注的其他街头乘客,

[wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] ,
withdrew his eye for a moment from the work ,
退出 他的 眼睛 为了 一个 片刻 从 这 工作 ,

他将目光从作品上移开片刻。

[hɪz; ɪz] ['tɑːskˌmɪstrɪs] [feɪld] [nɒt][tuː; tə] [skwɔːl] [fɔːθ] — " ['geɪpɪŋ] [aʊt] [ə'gen] !
his taskmistress failed not to squall forth — " Gaping out again !
他的 女工 失败的 不是 到 暴风雨 前进 — " 张开的 出去 再次 !

他的女监工忍不住大声斥责道:“又张大嘴巴了!”

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [ɔːl] [deɪ] !
Not a bit of work done all day !
不是 一个 少量 的 工作 完毕 全部 天 !

一整天一点工作都没做!

[sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðiː] !
Sit down with thee !
坐 向下 和 你 !

坐下吧!

[maɪnd] [ðaɪ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] ['əʊvə(r)] ['spaɪɪŋ] !
Mind thy paper , and give over spying !
头脑 你的 纸 , 和 给 超过 间谍活动 !

管好你的文件,别再搞间谍活动了!

" [haʊ] ['miːnli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kləʊðɪŋ] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] ,
" How meanly he was kept in regard to clothing — how he had to sleep ,
" 如何 卑鄙地 他 曾是 保留 在 看待 到 衣服 — 如何 他 有 到 睡觉 ,

“他在衣着方面是多么卑微——他睡觉的方式是多么糟糕,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [lɒŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bed] , [fɑː(r)] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for his life long , in a child's bed , far too short for him ,
为了 他的 生活 长的 , 在 一个 孩子的 床 , 远的 也 短的 为了 他 ,

他一生大部分时间都躺在孩子的床上,生命对他来说太短暂了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɔː] ['mætrəs] — [ænd; ənd] [haʊ] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəl] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [kən'streɪnt] ,
for want of a straw mattress — and how , under such continual toil and miserable constraint ,
为了 想 的 一个 稻草 床垫 — 和 如何 , 在下面 这样的 持续的 辛劳 和 悲惨的 约束 ,

因为缺少一张草垫——在如此持续的辛劳和悲惨的束缚下,

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst][sæŋk] , [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
he at last sank , and died of water in the chest ,
他 在 最后的 沉没 , 和 死亡 的 水 在 这 胸部 ,

他最终沉入水中,死于胸腔积水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] [lə'ment] .
it is now needless to say or to lament .
它 是 现在 不必要 到 说 或者 到 哀叹 .

现在无需赘言,也无需惋惜。

[wiː; wi] [tɜːn] , [ˈrɑːðə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈpliːzɪŋ] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪnd] , [ɪn] [ðɪs]
We turn , rather , to the more pleasing contemplation of what Mind , in this
我们 转动 , 相当 , 到 这 更多的 令人愉悦 沉思 的 什么 头脑 , 在 这
[məʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
most unfavourable situation ,
最多 不利 情况 ,

我们转而思考更令人愉悦的事情：在这种极其不利的情况下，心灵究竟在做什么？

[ˌnevəðəˈles] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [pəˈfɔːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] .
nevertheless succeeded in performing , and rendering himself as an artist .
尽管如此 成功了 在 表演 , 和 渲染 他自己 作为 一个 艺术家 .

然而，他成功地完成了表演，并将自己塑造成了一名艺术家。

[maɪndz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtælənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [kæts] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [baɪ]
Mind's special talent for representing cats was discovered and awakened by
心灵的 特别的 天赋 为了 代表 猫 曾是 发现 和 觉醒 经过
[tʃɑːns] . [fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] - [deθ] [ðæt] [maɪnd] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt]
chance . 4 It was not till after Freudenberger's death that Mind fully developed
机会 . 4 它 曾是 不是 直到 后 - 死亡 那 头脑 完全 发达
[hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈtælənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
his peculiar talent for the objects to which ,
他的 奇特 天赋 为了 这 对象 到 哪个 ,

Mind 描绘猫的特殊才能是偶然发现并激发出来的。4 直到弗罗伊登贝格去世后，Mind 才充分发展了他描绘猫这一物体的独特才能。

[ˈsʌbsɪkwəntli] , [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈfekʃn] ,
subsequently , through his whole life , he applied himself with such special affection ,
随后 , 通过 他的 所有的 生活 , 他 应用 他自己 和 这样的 特别的 感情 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

此后，在他的一生中，他都倾注了如此特殊的爱，并且，

[əˈkɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [truːθ] .
accordingly , he succeeded in representing with such fidelity and truth .
因此 , 他 成功了 在 代表 和 这样的 忠诚 和 真相 .

因此，他成功地做到了忠实和真实。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈpez(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] , [ðeə(r)] [ˈsɒrəʊz] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] ,
The condition of peasant children , their sorrows and joys ,
这 状况 的 农民 孩子们 , 他们的 悲伤 和 喜悦 ,

农民儿童的境况，他们的悲欢离合，

[ðeə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd] [bɪkɜːɪŋz] — [ðə; ði] [kɔːs] [ˈɪnsələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃə] , [ðə; ði] [ˈtɪmɪd]
their sports and bickerings — the coarse insolence of the richer , the timid
他们的 运动的 和 争吵 — 这 粗 傲慢 的 这 更富有 , 这 胆小
[dɪˈspɪrɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈniːdi] ,
dispiritment of the needy ,
沮丧 的 这 贫困 ,

他们的嬉戏打闹和争吵——富人的粗鲁傲慢，穷人的胆怯沮丧，

[ɔːl] [stʊd] [ɪn] [ˈlaɪvli] [rɪˈmembrəns] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] ,
all stood in lively remembrance before his fancy ,
全部 站立 在 热闹 纪念 前 他的 想要 ,

所有人都生机勃勃地站在他面前，缅怀着他心中的美好回忆。

[wɪtʃ] [laɪkt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ˈɪntuː] [ðæt] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] ,
which liked to go back into that first and only period of his freedom ,
哪个 喜欢 到 去 后退 进入 那 第一的 和 仅有的 时期 的 他的 自由 ,

他喜欢回到他最初也是唯一一段自由的时光。

[ðəʊ] , [pə'hæps] , ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['begəhʊd] .
though , perhaps , also of his beggarhood .
尽管 , 也许 , 还 的 他的 乞丐 .

不过，或许也与他的乞丐身份有关。

[ɪn] - [skuːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] , ['iːzi] , [ænd; ənd]
In Freudenberger's school he had learned a natural , easy , and
在 - 学校 他 有 学习 一个 自然的 , 简单的 , 和
[ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [gruːps] ,
comprehensible arrangement of little groups ,
可理解的 安排 的 小的 团体 ,

在弗罗伊登贝格的学校里，他学到了一种自然、简单、易于理解的小组安排方式。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [niːt] , ['deɪnti] ['mænə(r)] ,
and a neat , dainty manner ,
和 一个 整洁的 , 纤巧 方式 ,

举止优雅得体，

[ɪn] [wɪtʃ] [waɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌtʃ] [siːnz] [wɪð]
in which wise it was no difficult task for him to represent such scenes with
在 哪个 明智的 它 曾是 不 难的 任务 为了 他 到 代表 这样的 场景 和
[truːθ] [ænd; ənd] [greɪs] .
truth and grace .
真相 和 优雅 .

因此，对他来说，真实而优雅地描绘这些场景并非难事。

[ðʌs] [wiː; wi] [faɪnd] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [ɑː(r); ə(r)]
Thus we find these pictures of his , which , for the most part , are
因此 我们 寻找 这些 图片 的 他的 , 哪个 , 为了 这 最多 部分 , 是
['peɪntɪd] [ɒn] [smɔːl] [ʃiːts] ,
painted on small sheets ,
绘 在 小的 纸张 ,

因此，我们发现了他的这些画作，它们大多画在小张纸上。

[hɪz; ɪz] [spɔːts] , , , [sledʒ] - ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːf] -
his sports , banterings , quarrellings , sledge - parties of children , with their half -
他的 运动的 , 玩笑 , 争吵 , 雪橇 - 各方 的 孩子们 , 和 他们的 一半 -
['frəʊz(ə)n] [bʌt; bət] [stɪl] ['meri] ['feɪsɪz] ,
frozen but still merry faces ,
冷冻 但 仍然 欢乐 面孔 ,

他的体育运动、玩笑、争吵、孩子们玩雪橇的场景，孩子们虽然半冻僵了，但脸上依然洋溢着快乐的笑容。

[ɪn] [ðeə(r)] ['pʌfi] [jet] [nɒt] ['ʌn,piktʃə'resk] ['kɒstjuːm] ; [hɪz; ɪz] ['begə(r)] - [bɔɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ræg] - [weə(r)]
in their puffy yet not unpicturesque costume ; his beggar - boys , with their rag - ware
在 他们的 蓬松 然而 不是 不雅观 戏服 ; 他的 乞丐 - 男孩们 , 和 他们的 抹布 - 仓库
[ɒn] [ðeə(r)] [bæks] ,
on their backs ,
在 他们的 背部 ,

他们穿着蓬松却不失生动的服装；他的乞丐男孩们，背着破烂的衣服，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['dʒiːniəl] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .
are almost always genial and pleasing .
是 几乎 总是 和蔼可亲 和 令人愉悦 .

几乎总是和蔼可亲、令人愉快。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] , [ɪn] - [dɔːz] [laɪf] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
In the course of his narrow , in - doors life , he had worked himself into a
在 这 课程 的 他的 狭窄的 , 在 - 门 生活 , 他 有 工作 他自己 进入 一个
['frendli] ,
friendly ,
友好的 ,

在他狭小的室内生活中，他逐渐变得友善起来，

[neɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɔːlməʊst] [pə'tɜːnl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [saɪd]
nay , as it were , almost paternal relation with domestic and fire - side
不 , 作为 它 是 , 几乎 父系 关系 和 国内的 和 火 - 边
['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [kæts] .
animals , especially with cats .
动物 , 尤其 和 猫 .

不，简直就像与家畜和炉边动物，特别是猫，有着父子般的关系。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] ['peɪntɪŋ] ,
While he sat painting ,
尽管 他 卫星 绘画 ,

他坐着作画的时候，

[ə; eɪ][kæt] [mait] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
a cat might generally be seen sitting on his back or on his shoulder ;
一个 猫 可能 一般来说 是 已见 坐着 在 他的 后退 或者 在 他的 肩膀 ;

人们通常会看到猫趴在他的背上或肩膀上；

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [kept] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ðə; ði][məʊst] ['ɔːkwəd] ['pɑːstʃərz] , [ðæt] [hiː; hi]
and many times he kept , for hours , the most awkward postures , that he
和 许多 时代 他 保留 , 为了 小时 , 这 最多 尴尬的 姿势 , 那 他
[mait] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] .
might not disturb it .
可能 不是 打扰 它 .

很多时候，他一连几个小时都保持着最别扭的姿势，以免打扰它。

['friːkwəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [kæt] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Frequently there was a second cat sitting by him on the table ,
频繁地 那里 曾是 一个 第二 猫 坐着 经过 他 在 这 桌子 ,

经常会有第二只猫和他一起坐在桌子上，

['wɒtʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] ;
watching how the work went on ;
观看 如何 这 工作 去 在 ;

观察工作进展情况；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
sometimes a kitten or two lay in his lap under the table .
有时 一个 小猫 或者 二 躺 在 他的 膝 在下面 这 桌子 .

有时候，一两只小猫会趴在他桌子底下的腿上。

[frɒgz] ([ɪn]['bɒt(ə)l]) ['fləʊtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] ;
Frogs (in bottle) floated beside his easel ;
青蛙 (在 瓶子) 漂浮 旁 他的 画架 ;

瓶子里的青蛙漂浮在他的画架旁边；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [məʊst]['pleɪf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv]
and with all these creatures he kept up a most playful , loving style of
和 和 全部 这些 生物 他 保留 向上 一个 最多 顽皮的 , 爱 风格 的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

他与所有这些动物都保持着一种非常轻松、充满爱意的交谈方式；

[ðəʊ] , ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['iːv(ə)n][æz; əz] [keɪm] [tuː; tə]
though , often enough , any human beings about him , or such even as came to
尽管 , 经常 足够的 , 任何 人类 生物 关于 他 , 或者 这样的 甚至 作为 来了 到
[siː] [hɪm] ,
see him ,
看 他 ,

不过，经常会有他周围的人，甚至是来看望他的人，

[wɜː(r); wə(r)] [graul] [ɔː(r)] [grʌnt] [æt; ət][ɪn][nəʊ]['səʊʃ(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
were growled or grunted at in no social fashion .
是 咆哮 或者 哼哼 在 在 不 社会的 时尚 .

他们以不礼貌的方式对他们咆哮或低吼。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['lætə(r)] [j'iəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] ,
His countenance , especially in latter years , was a mixture of the bear's ,
他的 面容 , 尤其 在 后者 年 , 曾是 一个 混合物 的 这 熊的 ,
[ðə; ði]['laɪənz] ,
the lion's ,
这 狮子的 ,

他的面容，尤其是在晚年，融合了熊和狮子的特征，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [brɪk] - ['kʌlə(r)] ; [səʊ] [ðæt] ['meni]
and the human , for most part of a dull brick - colour ; so that many
和 这 人类 , 为了 最多 部分 的 一个 乏味的 砖 - 颜色 ; 所以 那 许多
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

而人类，大部分呈暗淡的砖红色；因此许多人，

[pə'tɪkjələli] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
particularly children , were afraid to look at him .
特别 孩子们 , 是 害怕的 到 看 在 他 .

尤其是孩子们，都害怕看他。

[ɪn]['fɪgə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][bent] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
In figure he was very small , and bent ; but , at the same time ,
在 数字 他 曾是 非常 小的 , 和 弯曲 ; 但 , 在 这 相同的 时间 ,

他身材矮小，佝偻着背；但同时，

[hæd; həd][hændz][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz][ænd; ənd] ['kɔːsnəs] , [wɪð] [wɪtʃ] ,
had hands and fingers of extraordinary size and coarseness , with which ,
有 双手 和 手指 的 非凡的 尺寸 和 粗糙度 , 和 哪个 ,
[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

他的手和手指异常粗大，尽管如此，

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['kliːnɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] ['drɔːɪŋz] .
he produced the cleanest and prettiest drawings .
他 生产 这 最干净 和 最漂亮的 图画 .

他创作出了最干净、最漂亮的画作。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][məʊst]['keəf(ə)l] ['elɪgəns] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]
His chief diligence and most careful elegance he brought to work in the
他的 首席 勤勉 和 最多 小心 优雅 他 带来 到 工作 在 这
['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kæts] .
painting of his beloved cats .
绘画 的 他的 心爱 猫 .

他最勤奋、最优雅的笔触都倾注在了他心爱的猫咪的绘画创作中。

[ɪn] [raɪt] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːmz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
In right delineation of their forms he had the art to seize the general
在 正确的 界定 的 他们的 表格 他 有 这 艺术 到 抢占 这 一般的
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,
nature of this animal ,
自然 的 这 动物 ,

他凭借对动物形态的精准描绘，掌握了这种动物的总体特征。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] - [laɪk] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veəriəs] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [tuː; tə] [rɪ'flekt]
and , in the portrait - like indication of their various physiognomies , to reflect
和 , 在 这 肖像 - 喜欢 指示 的 他们的 各种各样的 面相学 , 到 反映
[ðə; ði][spə'sɪfɪk]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] .
the specific character of each .
这 具体的 特点 的 每个 .

通过肖像画般的描绘，展现他们各自的面相，以反映每个人的独特个性。

[ðə; ði] [ˌsɪkə'fæntɪk] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːlsnəs] , [ðə; ði] ['deɪnti] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] ,
The sycophantic look full of falseness , the dainty movements of the kittens ,
这 谄媚者 看 满的 的 虚假 , 这 纤巧 移动 的 这 小猫 ,

那副谄媚虚伪的神情，小猫们娇柔的动作，

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['peɪntɪd] ['spɔːtɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)][dæm] — [ɔːl] [ðɪs] , [ɪn]
several of which are sometimes painted sporting round their dam — all this , in
一些 的 哪个 是 有时 绘 体育 圆形的 他们的 坝 — 全部 这 , 在
[ðə; ði][məʊst] [ˌmʌltɪ'feəriəs] ['pɑːstʃərz] ,
the most multifarious postures ,
这 最多 五花八门 姿势 ,

其中一些有时会被画成在水坝周围嬉戏玩耍的场景——所有这些，都以各种各样的姿势呈现。

[tɜːnz] , [gruːps] , [spɔːts] , [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] , [ɪz] [di'pikt] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [əb'zɜːvəns] [tuː; tə]
turns , groups , sports , and quarrels , is depicted with a true observance to
转弯 , 团体 , 运动的 , 和 争吵 , 是 描绘 和 一个 真的 观察 到
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

人物的转变、群体活动、体育运动和争吵，都以对自然的真实观察进行描绘。

— [neɪ] , [wʌn] [mait] [seɪ] [wɪð] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [fɪ'deləti] .
— nay , one might say with genius and fidelity .
— 不 , 一 可能 说 和 天才 和 忠诚 .

——不，可以说，这是天才之举，也是忠实之举。

[ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [naɪts] , [maɪnd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['pɑːstaɪm] , [juːst] , [aʊt] [ɒv; əv] [draɪd] ,
On Sundays and winter nights , Mind , by way of pastime , used , out of dried ,
在 星期日 和 冬天 夜晚 , 头脑 , 经过 方式 的 消遣 , 用过的 , 出去 的 干燥 ,

在星期天和冬夜里，Mind 以消遣为乐，用干草代替

[waɪld] ['tʃesnʌts] , [tuː; tə] [kɑːv] ['lɪt(ə)l][kæts] , [beəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [biːsts] ,
wild chestnuts , to carve little cats , bears , and other beasts ,
荒野 栗子 , 到 雕刻 小的 猫 , 熊 , 和 其他 野兽 ,

野生栗子，用来雕刻小猫、熊和其他小动物，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɑːt] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['deɪnti] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] [ɪn][nəʊ] [les]
and this with so much art that these little dainty toys were shortly in no less
和 这 和 所以 很多 艺术 那 这些 小的 纤巧 玩具 是 不久 在 不 较少的
[rɪ'kwest] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] .
request than his drawings .
要求 比 他的 图画 .

而且这些精美的小玩具与他的画作一样受欢迎，很快就达到了同样的受欢迎程度。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] ['ɪnsekts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['friːkwəntli] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['tʃesnʌts] ,
It is a pity that insects , such as frequently exist in the interior of chestnuts ,
它 是 一个 遗憾 那 昆虫 , 这样的 作为 频繁地 存在 在 这 内部的 的 栗子 ,

可惜的是，栗子内部经常存在昆虫之类的东西。

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɑːrvɪŋz] .
have already destroyed so many of these carvings .
有 已经 损毁 所以 许多 的 这些 雕刻 .

已经摧毁了太多这样的雕刻。

[æt; ət][ðə; ði] - ([beə(r)] - [jɑːd]) [ɪn][bɜːrn] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [lɪv; laɪv] [beəz] [ɑː(r); ə(r)]
At the Barengraben (bear - yard) in Bern , where a few live bears are
在 这 - (熊 - 院子) 在 伯尔尼 , 在哪里 一个 很少 居住 熊 是

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
always to be seen ,
总是 到 是 已见 ,

在伯尔尼的熊场（Barengraben），总能看到几只活熊。

[maɪnd] [pɑːst] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] ; [ænd; ənd] ,
Mind passed many a happy hour ; and ,
头脑 通过了 许多 一个 快乐的 小时 ; 和 ,

心灵曾度过许多快乐的时光；而且，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [hɪm] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
between the beasts and him there seemed to prevail a singularly confidential
之间 这 野兽 和 他 那里 似乎 到 占上风 一个 单独地 机密的

['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

他和野兽之间似乎弥漫着一种特殊的默契。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [-] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [maɪnd] [wɒz; wəz] [best] [nəʊn] [baɪ] [ɪn] [bɜːrn] —
The moment Friedli — such was the name Mind was best known by in Bern —
这 片刻 弗里德利 — 这样的 曾是 这 姓名 头脑 曾是 最好的 已知 经过 在 伯尔尼 —

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
made his appearance ,
制成 他的 外貌 ,

弗里德利——这是米德在伯尔尼最广为人知的名字——一出现，

[ðə; ði] [beəz] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] ['frendli]
the bears hastened towards him with friendly
这 熊 加快 向 他 和 友好的

熊群友好地朝他奔来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 202]
[页 -]

[第202页]

['ɡrʌmblɪŋ] , [st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [fiːt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , [ɪm'pɑːʃəli] ,
grumbling , stationed themselves on their hind feet , and received , impartially ,
抱怨 , 驻 他们自己 在 他们的 后 脚 , 和 已收到 , 秉公 ,

它们一边抱怨，一边用后腿站稳，然后公正地接受了

[iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)] [æn; ən] ['æp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
each a piece of bread or an apple out of his pocket .
每个 一个 片 的 面包 或者 一个 苹果 出去 的 他的 口袋 .

每人从口袋里掏出一块面包或一个苹果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [beəz] , [nekst] [tuː; tə] [kæts] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
For this reason , bears , next to cats , were a favourite subject of his
为了 这 原因 , 熊 , 下一个 到 猫 , 是 一个 最喜欢的 主题 的 他的

[ɑːt] ;
art ;
艺术 ;

因此，熊和猫一样，是他艺术创作中最喜欢的题材之一；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['rekən] [hɪm'self] , [nɒt] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
and he reckoned himself , not unjustly ,
和 他 估计 他自己 , 不是 不公正的 ,

他认为自己，这并非毫无道理，

['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['selɪbreɪtɪd] ['pentər] [hæv; həv] [biːn] .
better able to delineate these animals than even celebrated painters have been .
更好的 有能力的 到 勾勒 这些 动物 比 甚至 著名 画家 有 到过 .

他比一些著名画家更能描绘出这些动物的形象。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [kæts][ænd; ənd] [beəz] ,
Moreover , next to his intercourse with living cats and bears ,
而且 , 下一个 到 他的 交往 和 活的 猫 和 熊 ,

此外，除了与活猫和熊发生性关系之外，

[maɪndz] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɑːt] , [ɪ'speʃəli] ['kɒpə(r)] - [pleɪts] ,
Mind's greatest joy was in looking at objects of art , especially copper - plates ,
心灵的 最 喜悦 曾是 在 寻找 在 对象 的 艺术 , 尤其 铜 - 盘子 ,
[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,

敏德最大的乐趣在于欣赏艺术品，尤其是铜版画，在这些铜版画中，

[tuː] , ['ænɪm(ə)l] ['fɪgəz] [geɪv] [hɪm][məʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
too , animal figures gave him most satisfaction .
也 , 动物 数据 给予 他 最多 满意 .

此外，动物造型的雕塑最能让他感到满足。

[her] ['sɪgmənd] ['waːgnə] , [ɒv; əv][bɜːrn] , [huː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] -
Herr Sigmund Wagner , of Bern , who possesses a choice collection of copper -
先生 西格蒙德 瓦格纳 , 的 伯尔尼 , WHO 拥有 一个 选择 收藏 的 铜 -
[pleɪts] , ['friːkwəntli] [ɪn'vaɪtɪd][maɪnd] ,
plates , frequently invited Mind ,
盘子 , 频繁地 受邀 头脑 ,

来自伯尔尼的西格蒙德·瓦格纳先生拥有一系列精美的铜版画，他经常邀请Mind参加活动。

[ɒn]['wɪntə(r)] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [ʃəʊ] [hɪm][hɪz; ɪz]
on winter Sunday evenings , to his house , and would then show him his
在 冬天 星期日 晚上 , 到 他的 房子 , 和 会 然后 展示 他 他的
['vɒljuːmz] .
volumes .
卷 .

在冬日的星期天晚上，他会去他家，然后向他展示他的藏书。

[waɪl] [her] ['waːgnə] [mait] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] , ['riːdɪŋ] , [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] , [maɪnd] , ['grʌmbld] [tuː; tə]
While Herr Wagner might be writing , reading , or drawing , Mind , grumbled to
尽管 先生 瓦格纳 可能 是 写作 , 阅读 , 或者 绘画 , 头脑 , 咕哝 到
[hɪm'self] [hɑːf] - [ə'laʊd] ,
himself half - aloud ,
他自己 一半 - 大声 ,

当瓦格纳先生在写作、阅读或绘画时，明德半自言自语地咕哝着：

[meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [iːtʃ] [ʃiːt] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [geɪv] [ə; eɪ] [truː] , ['stʌbən] ,
made his remarks on each sheet , and frequently gave a true , stubborn ,
制成 他的 评论 在 每个 床单 , 和 频繁地 给予 一个 真的 , 固执的 ,

他在每张纸上都做了评语，而且经常给出真诚而固执的评价。

['rʌgɪd] ['dʒʌdʒmənt]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːstəz] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
rugged judgment even on the most celebrated masters , especially on pictures of
崎岖 判断 甚至 在 这 最多 著名 大师 , 尤其 在 图片 的
['ænɪmlz] ;
animals ;
动物 ;

即使对于最著名的绘画大师，也存在着严苛的评判，尤其是在动物绘画方面；

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] , ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz][ɒv; əv] ['ruːbɪnz] , [ɒv; əv]
for , among these , nothing pleased him but the lions of Rubens , of
为了 , 之中 这些 , 没有什么 高兴 他 但 这 狮子 的 鲁本斯 , 的
['rembrænt] ,
Rembrandt ,
伦勃朗 ,

因为在这些画作中，只有鲁本斯和伦勃朗的狮子让他感到满意。

[ænd; ənd]['pɒtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][stæg][ɒv; əv] - ;
and Potter , and the stags of Kidinger ;
和 波特 , 和 这 雄鹿 的 - ;

还有波特，以及基丁格的雄鹿；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlsli] [drɔːn] .
the other animals of the latter he declared to be falsely drawn .
这 其他 动物 的 这 后者 他 声明 到 是 错误地 绘制 .

他认为后者的其他动物都是画错了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ə'plɔːdɪd] [kæts][ɒv; əv] [kɔː'niːljəs] ['vɪʃər] [ænd; ənd]['ventsəl] ['hɑːlər][kʊd; kəd][nɒt]
Even the most applauded cats of Cornelius Vischer and Wenzel Hollar could not
甚至 这 最多 鼓掌 猫 的 科尼利厄斯 维舍尔 和 温泽尔 霍拉 可以 不是
[əb'teɪn][hɪz; ɪz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
obtain his approbation .
获得 他的 赞许 .

即使是科尼利厄斯·维舍尔和温泽尔·霍拉最受赞誉的猫也无法获得他的认可。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['pɪktʃə(r)] - [rɪ'vjuːɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð] [her] ['waːgnə] ;
After such picture - reviewing he used to drink tea with Herr Wagner ;
后 这样的 图片 - 复习 他 用过的 到 喝 茶 和 先生 瓦格纳 ;

看完电影后，他常和瓦格纳先生一起喝茶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [beɪkt] [weə(r)] [prɪ'zentɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][wɒz; wəz]
and it seemed as if the baked ware presented therewith was
和 它 似乎 作为 如果 这 烘焙 仓库 呈现 由此 曾是
['sʌmwɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
somewhat to his taste .
有些 到 他的 品尝 .

而且，他似乎很喜欢随餐送上的烘焙食品。

[sʌtʃ] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] , [hɪz; ɪz]['hev(ə)n][ə'pɒn] [ɜːθ] ; [ˌnevəðə'les]
Such evenings were , to a certain extent , his heaven upon earth ; nevertheless
这样的 晚上 是 , 到 一个 肯定 程度 , 他的 天堂 之上 地球 ; 尽管如此
,
,
,

这样的夜晚，在某种程度上，就是他的人间天堂；然而，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [her] ['wɑːgnərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] " [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] —
he sometimes replied to Herr Wagner's invitation with a " could not come —
他 有时 回复 到 先生 瓦格纳的 邀请 和 一个 " 可以 不是 来 —
[hɪz; ɪz]['bjuːzi] ([pʊs]) [wɒz; wəz] [sɪk] — [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
his Busi (puss) was sick — he must stay with her .
他的 商务 (猫) 曾是 生病的 — 他 必须 停留 和 她 .

他有时会回复瓦格纳先生的邀请，说"我不能来——他的猫咪生病了——他必须留下来陪她"。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm][hiː; hi]['sɪgnɪfaɪd] " [ðæt] ['bjuːzi][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['kɪtnz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Another time he signified " that Busi was like to have kittens to - day ,
" 其他 时间 他 表示 " 那 商务 曾是 喜欢 到 有 小猫 到 - 天 ,

"他另一次表示，'Busi今天就像要生小猫一样'

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
and so it was impossible to leave her .
和 所以 它 曾是 不可能的 到 离开 她 .

所以，离开她是不可能的。

" [maɪnd] ['seldəm] [druː] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ; [æt; ət][məʊst][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] .
" Mind seldom drew from Nature ; at most he did it with a few strokes .
" 头脑 很少 画 从 自然 ; 在 最多 他 做过 它 和 一个 很少 笔画 .

“心灵很少从自然中汲取灵感；至多只是寥寥几笔。”

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] ,
His conception was so strong , that whatever he had once strictly observed ,
他的 概念 曾是 所以 强的 , 那 任何 他 有 一次 严格 观察到 ,

他的观念如此根深蒂固，以至于他曾经严格遵守的任何规定，

[stæmpt] [ɪt'self][səʊ] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
stamped itself so firmly in his memory that , on his return home ,
盖章 本身 所以 牢牢 在 他的 记忆 那 , 在 他的 返回 家 ,

这件事深深地印在了他的记忆中，以至于他回家后，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)]
and often a considerable time afterwards , he could represent it with entire
和 经常 一个 大量 时间 然后 , 他 可以 代表 它 和 全部的
[fɪ'deləti] .
fidelity .
忠诚 .

而且往往在相当长的一段时间之后，他都能完全忠实地描述它。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɪntuː][hɪm'self]
On such occasions he would look now and then , as it were , into himself
在 这样的 场合 他 会 看 现在 和 然后 , 作为 它 是 , 进入 他自己
;
;
;

每当这时，他都会时不时地审视一下自己；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðiːz] ['məʊmənts] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
and when at these moments , he lifted his head , his eyes had something
和 什么时候 在 这些 时刻 , 他 抬起 他的 头 , 他的 眼睛 有 某物
['driːmi] [ɪn][ðem; ðəm] .
dreamy in them .
梦幻般的 在 他们 .

每当这时，他抬起头来，眼神中都带着一丝梦幻。

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [brest] [hæd; həd][pʊt][hɪm][pɑːst][ɔːl] [ɪg'zɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
An increasing disorder in the breast had put him past all exertion for the
一个 增加 紊乱 在 这 胸部 有 放 他 过去的 全部 用力 为了 这
[speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
space of a year ;
空间 的 一个 年 ;

乳房疾病日益加重，使他一年多都无法进行任何体力活动；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mælədi] ['kærid]
and , on the 17th of November , 1814 , a paroxysm of his malady carried
和 , 在 这 17th 的 十一月 , - , 一个 发作 的 他的 弊病 携带
[hɪm] [ɒf] ,
him off ,
他 离开 ,

1814年11月17日，他的病情突然发作，夺去了他的生命。

[ɪn][ðə; ði] 46th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
in the 46th year of his age .
在 这 46th 年 的 他的 年龄 .

他46岁时。

['fɒrən] [rɪ'vjuː] .
Foreign Review .
外国的 审查 .

外国评论。

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] , ['riːdʒənts] [pɑːk] ,
THE COLISEUM , REGENT'S PARK ,
这 罗马斗兽场 , 摄政王 公园 ,

摄政公园体育馆

[wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] .
Will be opened in about four months .
将要 是 打开 在 关于 四 几个月 .

大约四个月后开业。

['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Our readers are aware that it will present a Panoramic View of London ,
我们的 读者 是 意识到的 那 它 将要 展示 一个 全景 看法 的 伦敦 ,

我们的读者都知道，它将呈现伦敦的全景图。

['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ,
taken from the dome of St . Paul's Cathedral ,
已采取 从 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 大教堂 ,

取自圣保罗大教堂的穹顶，

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] ['mænə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['pæntəmaɪm] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]
and imitated in a bungling manner in a recent pantomime at Covent Garden
和 模仿 在 一个 笨拙 方式 在 一个 最近的 哑剧 在 科文特 花园
['θɪətə(r)] .
Theatre .
剧院 .

最近在科文特花园剧院上演的一场哑剧中，有人笨拙地模仿了这一行为。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['kʌvəz] - , - [skweə(r)] [fiːt] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] ['kænvəs] ;
The picture covers 40 , 000 square feet , or nearly an acre of canvass ;
这 图片 封面 - , - 正方形 脚 , 或者 几乎 一个 英亩 的 帆布 ;

这幅画作占地 40,000 平方英尺，或近一英亩的画布；

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['peɪntɪd] ,
the dome of the building on which the sky is painted ,
这 穹顶 的 这 建筑 在 哪个 这 天空 是 绘 ,

建筑物的穹顶上绘有天空图案，

[ɪz] - [fiːt] [mɔː(r)] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ;
is 30 feet more in diameter than the cupola of St . Paul's ;
是 - 脚 更多的 在 直径 比 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 ;

比圣保罗大教堂的穹顶直径大 30 英尺；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
and the circumference of the horizon visible from the point of view ,
和 这 圆周 的 这 地平线 可见的 从 这 观点 的 看法 ,
[ɪz] ['nɪəli] - [maɪlz] .
is nearly 130 miles .
是 几乎 - 英里 .

从这个角度可以看到的地平线周长接近 130 英里。

" [ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm] " [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]
" The Coliseum " is evidently a misnomer , since the building is very similar to
" 这 罗马斗兽场 " 是 显然 一个 误称 , 自从 这 建筑 是 非常 相似的 到
[ðə; ði] ['pænθiən] [æt; ət] [rəʊm] ;
the Pantheon at Rome ;
这 万神殿 在 罗马 ;

"斗兽场"显然是一个误称，因为这座建筑与罗马的万神殿非常相似；

[bʌt; bət][wiː; wi] [pə'siːv] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [ðæt] [ɪts]['prɒpə(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn]
but we perceive by a letter from the proprietor , that its proper designation
但 我们 感知 经过 一个 信 从 这 业主 , 那 它是 恰当的 指定
[ɪz][ðə; ði] " [ˌkɒlə'siːəm] .
is the " Colosseum .
是 这 " 罗马斗兽场 .

但从业主的一封信中我们得知，它的正确名称是"罗马斗兽场"。

" ['mɪstə(r)] . ['heɪdən]
" MR . HAYDON
" 先生 . 海顿

海顿先生

[hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk]
Has just finished a companion to his admirable picture of the Mock
有 只是 完成的 一个 伴侣 到 他的 令人钦佩的 图片 的 这 嘲笑
[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] ,
Election in the King's Bench ,
选举 在 这 国王学院 长椅 ,

他刚刚完成了一幅与他之前那幅令人赞叹的《国王法庭上的模拟选举》画作相呼应的作品。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðə; ði] [tʃɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] .
the Chairing of the Members .
这 主持 的 这 成员 .

成员会议主席。

[ðə; ði][fɜːst] - ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] .
The first - mentioned is now in the king's collection at Windsor .
这 第一的 - 提及 是 现在 在 这 国王的 收藏 在 温莎 .

第一件文物现藏于温莎城堡的国王收藏中。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)]
NOTES OF A READER
笔记 的 一个 读者

读者来信

[ðə; ði][dʒuːz] .
THE JEWS .
这 犹太人 .

犹太人。

[ðə; ði] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)]
The undeviating and uniform identity of the features and general character
这 毫不偏离 和 制服 身份 的 这 特征 和 一般的 特点
[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
of countenance ,
的 面容 ,

面部特征和整体气质始终如一，

[wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][dʒuːz] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)l] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs]
which accompany the Jews , wherever they settle , is one of the most curious
哪个 陪伴 这 犹太人 , 无论 他们 定居 , 是 一 的 这 最多 好奇的
[fə'nɒmɪnə] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ;
phenomena in nature ;
现象 在 自然 ;

无论犹太人定居在哪里，伴随他们的这种现象都是自然界最奇特的现象之一；

['klaɪmət][ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ləu'kælitiz] ,
climate and all those physical circumstances belonging to localities ,
气候 和 全部 那些 身体的 情况 属于 到 地方 ,

气候以及所有与地域相关的自然条件，

[wɪtʃ] [wɜːk] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
which work such wonderful changes in the physical character of man ,
哪个 工作 这样的 精彩的 变化 在 这 身体的 特点 的 男人 ,

这些作用会对人的生理特征产生如此奇妙的变化，

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
appear to have no influence upon the tribe of Israel .
出现 到 有 不 影响 之上 这 部落 的 以色列 .

似乎对以色列支派没有任何影响。

[ðə; ði] ['sɜːkəmsaɪz] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] - [striːt] [ɪz][æz; əz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][dʒuː'diə] - [geɪp] , [ɪn]
The circumcised of Monmouth - street is as like that of Judea - Gape , in
这 包皮环切术 的 蒙茅斯 - 街道 是 作为 喜欢 那 的 犹太 - 张开 , 在
['fræŋkfət] ,
Frankfort ,
法兰克福 ,

蒙茅斯街的割礼者与法兰克福的犹太加佩的割礼者一样。

[æz; əz] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ; [let][ðem; ðəm][biː; bi][baɪ] [bɜːθ]
as two individuals of the same nation can be ; let them be by birth
作为 二 个人 的 这 相同的 国家 能 是 ; 让 他们 是 经过 出生
[ænd; ənd] ['rezɪdəns] ['dʒɜːmən] ,
and residence German ,
和 住宅 德语 ,

就像两个同国籍的人一样；假设他们出生和居住地都是德国人，

['ɪŋglɪʃ] , ['rʌʃ(ə)n] , [,pɔːtju'giːz, -'giːs] , [ɔː(r)] ['pɒlɪʃ] ,
English , Russian , Portuguese , or Polish ,
英语 , 俄语 , 葡萄牙语 , 或者 抛光 ,

英语、俄语、葡萄牙语或波兰语

[stɪl] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][set][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] [siːn]
still the one and only set of features belonging to the race will be seen
仍然 这 一 和 仅有的 放 的 特征 属于 到 这 种族 将要 是 已见
['iːkwəli] [ɪn][ɔːl] . — ['grænˌvɪlz] ,
equally in all . — Granville's ,
同样地 在 全部 . — 格兰维尔的 ,

然而，该种族唯一且唯一的特征在所有种族中都将得到平等体现。——格兰维尔

[tʊə(r)] .
Tour .
旅游 .

旅游。

[frentʃ] ['mjuːzɪk] .
FRENCH MUSIC .
法语 音乐 .

法国音乐。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [pɪ'tʃiːni] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɑ'sini] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
About the year 1760 , Piccini , who was the Rossini of his day ,
关于 这 年 - , 皮奇尼 , WHO 曾是 这 罗西尼 的 他的 天 ,

大约在1760年，皮奇尼，他被誉为他那个时代的罗西尼，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [grænd] ['ɒprə] .
was called to Paris to reform the grand opera .
曾是 称为 到 巴黎 到 改革 这 盛大 歌剧 .

被召到巴黎改革大歌剧院。

[ðə; ði] [frentʃ] , [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['elɪgənt] [tai'reid, 'taireid, ti'r-] [ɒv; əv] ['ruːsəu] ,
The French , roused by the elegant tirades of Rousseau ,
这 法语 , 唤醒 经过 这 优雅的 长篇大论 的 卢梭 ,

法国人被卢梭优雅的长篇大论所激励，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːkənt] ['witisizəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs] ,
and the piquant witticisms of all the foreigners who visited Paris ,
和 这 辛辣的 妙语 的 全部 这 外国人 WHO 到访 巴黎 ,

还有所有到访巴黎的外国人的那些辛辣俏皮话，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
began to conceive it possible that their music was not the finest in the world :
开始 到 构想 它 可能的 那 他们的 音乐 曾是 不是 这 最好的 在 这 世界 .

开始觉得他们的音乐可能并非世界上最好的。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [wɪtʃ] [pɪ'tʃiːni] [ˌɪntrə'djuːst] , [wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] ['pɑːʃ(ə)l] ,
The reform which Piccini introduced , was however , but partial ,
这 改革 哪个 皮奇尼 介绍 , 曾是 然而 , 但 部分的 ,

然而，皮奇尼推行的改革只是部分改革。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ɪ'tæliən] ['mjuːzɪk] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [frentʃ] [wɜːdz] .
and the French insisted on having Italian music adapted to French words .
和 这 法语 坚持 在 拥有 意大利语 音乐 改编 到 法语 字 .

法国人坚持要将意大利音乐改编成法语歌词。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [æn; ən]
They have still an
他们 有 仍然 一个

他们仍然拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 203]
[页 -]

[第203页]

['ɒprə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['nɔɪzi] ,
opera of their own ; but nothing can be more noisy ,
歌剧 的 他们的 自己的 ; 但 没有什么 能 是 更多的 嘈杂 ,

他们自成一派，自成一派；但再也没有什么比这更吵闹了。

[ɔː(r)] [les] [hɑː'məʊniəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] [rɔi'æl] — [ɔːl] ['tjuːmʌlt] , ['glɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] .
or less harmonious than the music at the Académie Royale — all tumult , glitter , and show .
或者 较少的 和谐 比 这 音乐 在 这 学院 皇家 — 全部 骚乱 , 闪光 , 和 展示 .

或者说，不如皇家音乐学院的音乐和谐——充满了喧闹、华丽和炫目。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['bæleɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] ;
There is no ballet , except that incidental to the opera ;
那里 是 不 芭蕾舞 , 除了 那 偶然的 到 这 歌剧 ;

除了歌剧中穿插的芭蕾舞之外，没有其他芭蕾舞表演；

[bʌt; bət] [ɪn] ['siːnəri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ðeɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] .
but in scenery and machinery they surprise the English visiter .
但 在 风景 和 机械 他们 惊喜 这 英语 访客 .

但在风景和机械方面，它们却让英国游客感到惊讶。

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɪlətri] [bændz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [dɪs'kɔːdənt] ; [səʊ] [fɒnd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [drʌmz] ,
The French military bands too are equally discordant ; so fond are they of drums ,
这 法语 军队 乐队 也 是 同样地 不和谐的 ; 所以 喜爱 是 他们 的 鼓 ,

法国军乐队的演奏也同样不和谐；他们非常喜欢鼓声。

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] ['tɪmpənə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪəz] ['ɪntuː] ['pɑːtʃmənt] .
that they seem to have converted the tympana of their ears into parchment .
那 他们 似乎 到 有 转换 这 鼓室 的 他们的 耳朵 进入 羊皮纸 .

他们似乎把耳膜变成了羊皮纸。

[ˌmæθə'mætɪks] .
MATHEMATICS .
数学 .

数学。

[wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'pæsitiz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] ,
We consider it quite possible to bring down to ordinary capacities even the truths of pure mathematics ,
我们 考虑 它 相当 可能的 到 带来 向下 到 普通的 容量 甚至 这 真相 的 纯的 数学 ,

我们认为，即使是纯数学的真理，也完全有可能用普通人的能力去理解。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [les] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
by the substitution of a less general and precise species of evidence .
经过 这 替代 的 一个 较少的 一般的 和 精确的 物种 的 证据 .

以不太普遍和精确的证据取而代之。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɑː'selvz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [hens] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] [ˌpræktɪkə'bɪləti] .
We have ourselves made the attempt , and hence we are satisfied of its entire practicability .
我们 有 我们自己 制成 这 试图 , 和 因此 我们 是 使满意 的 它是 全部的 实用性 .

我们自己已经尝试过了，因此我们对它的可行性完全感到满意。

['ɪntuː] [wɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [wʊd] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [truːðz] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [biː; bi] [rɪ'djuːst] ,
Into what a small space would the useful and practical truths of geometry be reduced ,
进入 什么 一个 小的 空间 会 这 有用 和 实际的 真相 的 几何学 是 减少 ,

几何学中那些实用而有趣的真理，会被浓缩到多么小的空间里？

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [ˌprɒpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd]
were we to dispense with the auxiliary propositions which are required
是 我们 到 分配 和 这 辅助的 命题 哪个 是 必需的
['mɪəli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['rɪdʒɪd]['prəʊses][ɒv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
merely to complete the rigid process of demonstration .
仅仅 到 完全的 这 死板的 过程 的 示范 .

如果我们舍弃那些仅仅为了完成严格的论证过程而必需的辅助命题呢?

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['pærəlel] [laɪnz] ! — ['fɒrən]
How simple , for example , would be the doctrine of parallel lines ! — Foreign
如何 简单的 , 为了 例子 , 会 是 这 教义 的 平行线 线条 ! — 外国的
[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

例如，平行线原理该有多么简单啊！——《外国评论》

[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
THE SOUTH SEAS .
这 南 海域 .

南海。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
The government of the United States are fitting out a commercial expedition
这 政府 的 这 团结的 各州 是 配件 出去 一个 商业的 远征
[tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
to explore the South Seas .
到 探索 这 南 海域 .

美国政府正在筹备一支商业探险队，前往南太平洋进行勘探。

[ðə; ði]['ves(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'kwaɪəriz] ,
The vessels are to stay long enough to complete the necessary inquiries ,
这 船只 是 到 停留 长的 足够的 到 完全的 这 必要的 查询 ,

这些船只将停留足够长的时间，以完成必要的调查。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdəz] ,
to ensure the safety of the traders ,
到 确保 这 安全 的 这 交易员 ,

为了确保交易者的安全，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
and to give time for the establishment and consolidation of relations
和 到 给 时间 为了 这 建立 和 合并 的 关系
[ɒv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l][juː'tɪləti] .
of reciprocal utility .
的 互惠的 公用事业 .

并给予时间建立和巩固互利关系。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ə'merɪkə] [mʌst; məst] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
The advantages which it is evident America must derive from this undertaking
这 优势 哪个 它 是 明显 美国 必须 派生 从 这 承诺
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

显而易见，美国必将从这项事业中获得诸多益处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [nɒt] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - [d'ɒləz] — [lɪt] . [gæz] .
it is supposed , not cost more than 50 , 000 dollars — Lit . Gaz .
它 是 据称 , 不是 成本 更多的 比 - , - 美元 — 点燃 . 加兹 .

据称，花费不会超过 50,000 美元——Lit. Gaz.

[ðə; ði] ['ɒprə] .
THE OPERA .
这 歌剧 .

歌剧。

['ru:səu] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] ['ɒprə] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][drə'mætɪk] , ['lɪrɪkl] , [ænd; ənd] ['si:nɪk]
Rousseau defines the opera to be a dramatic , lyrical , and scenic
卢梭 定义 这 歌剧 到 是 一个 戏剧性 , 抒情的 , 和 风景优美
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
representation ,
表示 ,

卢梭将歌剧定义为戏剧性的、抒情的、舞台化的表演形式。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'gri:əb(ə)l] [sen'seiʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn]
in which agreeable sensations are conveyed by the combined effect of all the fine
在 哪个 同意 感觉 是 传递 经过 这 合并 影响 的 全部 这 美好的
[a:ts] ,
arts ,
艺术 ,

其中，所有艺术形式的综合作用都传递出令人愉悦的感觉，

[ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði]['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði]
the poetry and action being addressed to the mind , the music to the
这 诗 和 行动 存在 已解决 到 这 头脑 , 这 音乐 到 这
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

诗歌和行动诉诸心灵，音乐诉诸耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:nɪk] [ˌdekə'reɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
and the scenic decorations to the eye of the spectator .
和 这 风景优美 装饰 到 这 眼睛 的 这 旁观者 .

以及供观众欣赏的布景装饰。

[ˌpɪktʃə'resk] [dresɪz] [ɪn] ['spæniʃ] ['mɑ:rkɪts] .
PICTURESQUE DRESSES IN SPANISH MARKETS .
如画 连衣裙 在 西班牙语 市场 .

西班牙市场上的精美连衣裙。

[ɒn] ['entərɪŋ] [mə'drɪd][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][tə'li:dəʊ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:][senɑ:də] ,
On entering Madrid by the gate of Toledo , or the Place de la Cenada ,
在 进入 马德里 经过 这 门 的 托莱多 , 或者 这 地方 德 拉 塞纳达 ,

从托莱多门或塞纳达广场进入马德里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ɪz] [held] ,
where the market is held ,
在哪里 这 市场 是 握住 ,

市场举办地点

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'fju:zd] [mæs] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]
nothing is more striking than the confused mass of people from the country
没有什么 是 更多的 引人注目 比 这 使困惑 大量的 的 人们 从 这 国家
[ænd; ənd] ['prɒvɪnsɪz] .
and provinces .
和 省份 .

没有什么比来自全国各地的茫然人群更引人注目了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [kæ'stɪliən] [drɔ:z] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] ['dɪgnəti] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æmpl] [kləʊk] ,
There a Castilian draws around him with dignity the folds of his ample cloak ,
那里 一个 卡斯蒂利亚语 平局 大约 他 和 尊严 这 折叠 的 他的 充足 披风 ,

一位卡斯蒂利亚人端庄地拢起宽大斗篷的褶皱，

[laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['senətə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['təʊgə] .
like a Roman senator in his toga .
喜欢 一个 罗马 参议员 在 他的 长袍 .

就像身着托加长袍的罗马元老一样。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊhɜːd] [frɒm; frəm] [lɑː] ['mɑːntʃə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [gəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Here a cowherd from La Mancha , with his long goad in his hand ,
这里 一个 牛仔 从 拉 曼查 , 和 他的 长的 刺激 在 他的 手 ,

这是一位来自拉曼查的牧牛人，手里拿着长长的赶牛棒。

[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪlt] [ɒv; əv] [ɒks] - [skɪn] ,
clad in a kilt of ox - skin ,
覆膜 在 一个 苏格兰短裙 的 牛 - 皮肤 ,

身着牛皮短裙，

[huːz] [æn'tiːk] [ʃeɪp] [beəz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tjuːnɪk] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['wɒrɪəz] .
whose antique shape bears some resemblance to the tunic worn by the Roman and Gothic warriors .
谁 古董 形状 熊 一些 相似 到 这 束腰外衣 磨损 经过 这 罗马 和 哥特 战士 .

其古老的形状与罗马和哥特战士所穿的束腰外衣有些相似。

['fɑːðə(r)] [ɒn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [heə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn] [lɒŋ] [nets] [ɒv; əv] [sɪlk] .
Farther on may be seen men with their hair confined in long nets of silk .
更远 在 可能 是 已见 男人 和 他们的 头发 受限 在 长的 网 的 丝绸 .

再往前走，可以看到一些男人的头发被长长的丝绸网束了起来。

['ʌðə(r)z] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [braʊn] [vest] , [straɪpt] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] [red] ,
Others wearing a kind of short brown vest , striped with blue and red ,
其他的 穿着 一个 种类 的 短的 棕色的 背心 , 有条纹的 和 蓝色的 和 红色的 ,

其他人则穿着一种棕色短背心，上面有蓝色和红色的条纹。

[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [gɑːb] .
conveying the idea of Moorish garb .
传递 这 主意 的 摩尔式 外衣 .

传达摩尔人服饰的理念。

[ðə; ði] [men] [huː] [weə(r)] [ðɪs] [dres] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌændə'luːzɪə] .
The men who wear this dress come from Andalusia .
这 男人 WHO 穿 这 裙子 来 从 安达卢西亚 .

穿这种裙子的男士来自安达卢西亚。

[hɪm] .
HYMN .
圣歌 .

圣歌。

[ai] [preɪzd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn] ['bjuːti] [siːn] ,
I praised the earth , in beauty seen ,
我 赞扬 这 地球 , 在 美丽 已见 ,

我赞美大地，欣赏它的美丽，

[wɪð] ['gɑːləndz] [geɪ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [griːn] ;
With garlands gay of various green ;
和 花环 同性恋 的 各种各样的 绿色的 ;

挂着各种绿色的花环；

[ai] [preɪzd] [ðə; ði] [siː] , [huːz] ['æmpl] [fiːld]
I praised the sea , whose ample field
我 赞扬 这 海 , 谁 充足 场地

我赞美大海，它广阔的田野

[ʃɒn] ['glɔːriəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ʃiːld] ,
Shone glorious as a silver shield ,
肖恩 辉煌 作为 一个 银 盾 ,

闪耀如银盾，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
And earth and ocean seemed to say ,
和 地球 和 海洋 似乎 到 说 ,

大地和海洋似乎在说：

" ['aʊə(r)] [bj'uːtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .
" Our beauties are but for a day .
" 我们的 美女 是 但 为了 一个 天 .

我们的美貌只停留在一天。

" [ai] [preɪzd] [ðə; ði] [sʌn] , [huːz] ['tʃæriət] [roʊld]
" I praised the sun , whose chariot roll'd
" 我 赞扬 这 太阳 , 谁 战车 滚动

我赞美太阳，它的战车滚动着

[ɒn] [wiːlz] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
On wheels of amber and of gold ;
在 车轮 的 琥珀色 和 的 金子 ;

乘着琥珀和黄金制成的车轮；

[ai] [preɪzd] [ðə; ði] [muːn] , [huːz] [s'ɒftɐ] [aɪ]
I praised the moon , whose softer eye
我 赞扬 这 月亮 , 谁 更柔和 眼睛

我赞美月亮，它那温柔的眼睛

[gliːm] ['swiːtli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] ;
Gleamed sweetly through the summer sky ;
闪闪发光 甜蜜地 通过 这 夏天 天空 ;

夏日的天空闪耀着甜美的光芒；

[ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [sed] ,
And moon and sun in answer said ,
和 月亮 和 太阳 在 回答 说 ,

月亮和太阳回答说：

" ['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [lait] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] .
" Our days of light are numbered .
" 我们的 天 的 光 是 编号 .

“我们的光明日子屈指可数了。”

" [əʊ] [gɒd] , [əʊ] [gʊd] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] !
" Oh God , oh good beyond compare !
" 哦 上帝 , 哦 好的 超过 比较 !

“哦，上帝，哦，无比美好！”

[ɪf] [ðʌs] [ðaɪ] [miːn] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] !
If thus thy meaner works are fair !
如果 因此 你的 更卑鄙 作品 是 公平的 !

如果这样你的卑劣作品也算公平的话！

[ɪf] [ðʌs] [ðaɪ] ['baʊntiz] [gɪld] [ðə; ði] [spæn]
If thus thy bounties gild the span
如果 因此 你的 赏金 镀金 这 跨度

如果你的恩惠如此镀金，那么这跨度

[ɒv; əv] ['ruːɪnd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['sɪnfl] [mæn] ;
Of ruined earth , and sinful man ;
的 毁坏 地球 , 和 罪恶的 男人 ;

满目疮痍的大地，罪恶的人类；

[haʊ] ['glɔːriəs] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [biː; bi]
How glorious must the mansion be
如何 辉煌 必须 这 大厦 是

这座宅邸该是多么辉煌壮丽啊！

[weə(r)] [ðaɪ] - [ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð] [ðiː] !
Where thy redeem'd shall dwell with thee !
在哪里 你的 - 将 住 和 你 !

你所救赎的人必与你同住！

[mə'kænɪkl] ['traɪʌmfs] .
MECHANICAL TRIUMPHS .
机械的 胜利 .

机械的胜利。

[tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aːts] ,
To those interested in the mechanical sciences , and their application to manufactures and the arts ,
到 那些 感兴趣的 在 这 机械的 科学 ， 和 他们的 应用 到 制成品 和 这 艺术 ，

对于那些对机械科学及其在制造业和艺术领域的应用感兴趣的人而言，

['ɪŋglənd] ['ɒfəz] ['lɑːdʒə(r)] [skəʊp] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
England offers larger scope of observation than any other country in the world .
英格兰 优惠 更大的 范围 的 观察 比 任何 其他 国家 在 这 世界 .

英国提供的观察范围比世界上任何其他国家都更广。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [vɑːst] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒtn] , ['wʊlən] , ['lɪnɪn] , [sɪlk] , [ænd; ənd] ['hɑːdweə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
Throughout the vast establishments of our cotton , woollen , linen , silk , and hardware manufactures ,
自始至终 这 广阔的 机构 的 我们的 棉布 ， 羊毛 ， 亚麻布 ， 丝绸 ， 和 硬件 制成品 ，

在我们庞大的棉纺织、毛纺织、亚麻纺织、丝绸和五金制造厂中，

[ðeə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] [les] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] ,
there is even less to create astonishment in the multitude and variety of the products ,
那里 是 甚至 较少的 到 创造 惊讶 在 这 民众 和 种类 的 这 产品 ，

如此众多的产品中，更难有令人惊奇之处。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪm'plɔɪd] — [mə'ʃiːnəri] , [sʌtʃ] [ɪn] [kaɪnd] ,
than in the exquisite perfection of the machinery employed — machinery , such in kind ,
比 在 这 精美的 完美 的 这 机械 受雇 — 机械 ， 这样的 在 种类 ，

比起所用机械的精妙完美——这类机械，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [juː'zɜːp] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .
that it seems almost to usurp the functions of human intelligence .
那 它 似乎 几乎 到 篡 这 函数 的 人类 智力 .

它似乎几乎要取代人类智能的功能了。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kən'siːv] [ɪts] [kəm'pliːtnəs] , [huː] [hæz; həz][nɒt] ['witnis] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]
No one can conceive its completeness , who has not witnessed the workings of
不 一 能 构想 它是 完整性 , WHO 有 不是 目击者 这 运作 的
[ðə; ði]['paʊə(r)] - [luːm] ,
the power - loom ,
这 力量 - 织布机 ,

凡是没亲眼见过动力织布机运作的人，都无法想象它的完整面貌。

[ɔː(r)] [siːn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bruːt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [stiːm] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt]
or seen the mechanism by which the brute power of steam is made to effect
或者 已见 这 机制 经过 哪个 这 蛮力 力量 的 蒸汽 是 制成 到 影响
[ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]['tæm,buə, tæm'b-] .
the most minute and delicate processes of tambouring .
这 最多 分钟 和 精美的 流程 的 鼓乐 .

或者亲眼目睹了蒸汽的蛮力如何被用来完成最细微、最精细的鼓槌制作工艺。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [wʌn] ['ædɪkwətli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['maɪti] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] -
Nor can any one adequately comprehend the mighty agency of the steam -
也不 能 任何 一 充分 理解 这 强大的 机构 的 这 蒸汽 -
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

任何人都无法充分理解蒸汽机的强大作用。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [vjuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkts] ,
who has not viewed the machinery of some of our mining districts ,
WHO 有 不是 已查看 这 机械 的 一些 的 我们的 矿业 地区 ,

谁没见过我们一些矿区的机械设备呢?

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv]['mægnɪtjuːd][ænd; ənd]['paʊə(r)] [ʌn'iːkwəld] [ˌels'weə(r)]
where it is employed on a scale of magnitude and power unequalled elsewhere
在哪里 它 是 受雇 在 一个 规模 的 震级 和 力量 无与伦比 别处
.
.
.

在那里，它的运用规模和威力是其他任何地方都无法比拟的。

[ɪn] ['kɔːnwəl] , [faɪv] [ɪ'speʃəli] , [stiːm] - ['endʒɪnz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
In Cornwall , 5 especially , steam - engines may be seen working with a thousand
在 康沃尔郡 , 5 尤其 , 蒸汽 - 发动机 可能 是 已见 在职的 和 一个 千
[hɔːs] ['paʊə(r)] ,
horse power ,
马 力量 ,

尤其是在康沃尔郡，经常可以看到功率高达一千马力的蒸汽机在运转。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːʒuəl] [məʊd] [ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz]
and capable (according to a usual mode of estimating their perfection as
和 有能力的 (根据 到 一个 通常 模式 的 估算 他们的 完美 作为
[mə'ʃiːnəri]) [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['nɪəli] - ,
machinery) of raising nearly 50 ,
机械) 的 提高 几乎 - ,

并且（根据通常评估其作为机器的完美程度的方法）能够提升近 50,

- , - [paʊndz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ,
000 , 000 pounds of water through the space of a foot ,
- , - 磅 的 水 通过 这 空间 的 一个 脚 ,

1000,000磅的水流过1英尺的空间,

[baɪ][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊʃl] [ɒv; əv]
by the combustion of a single bushel of
经过 这 燃烧 的 一个 单身的 蒲式耳 的

通过燃烧一蒲式耳

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 204]
[页 -]

[第204页]

[kəʊl] .
coals .
煤炭 .

煤炭。

[nəʊ] [ˈɪŋglɪʃmən] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ,
No Englishman , especially if destined to public life ,
不 英国人 , 尤其 如果 注定 到 民众 生活 ,

没有哪个英国人，尤其是那些注定要走上公共生活道路的人，

[kæn; kən] [ˈfɪtli] [biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [wɜːks] [ænd; ənd] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ]
can fitly be ignorant of these great works and operations of art which
能 合适地 是 无知 的 这些 伟大的 作品 和 运营 的 艺术 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [əˈraʊnd] [hɪm] ;
are going on around him ;
是 去 在 大约 他 ;

他完全有可能对周围发生的这些伟大的艺术作品和活动一无所知；

[ænd; ənd] [ɪf] [taɪm] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpærɪs] , [rəʊm] ,
and if time can be afforded in general education for Paris , Rome ,
和 如果 时间 能 是 提供 在 一般的 教育 为了 巴黎 , 罗马 ,
[ænd; ənd] [ˈflɒrəns] ,
and Florence ,
和 佛罗伦萨 ,

如果普通教育课程中能抽出时间让学生游览巴黎、罗马和佛罗伦萨，

[taɪm] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈfeəli] [djuː] [tuː; tə] [ˈglɑːzgəʊ] , [ˈmæntʃestə(r)] , [liːdz] , [ˈbɜːmɪŋəm] , [ænd; ənd]
time is also fairly due to Glasgow , Manchester , Leeds , Birmingham , and
时间 是 还 相当 到期的 到 格拉斯哥 , 曼彻斯特 , 利兹 , 伯明翰 , 和
[ˈʃefiːld] . — [kjuː] . [rev] .
Sheffield . — Q . Rev .
谢菲尔德 . — 问 . 牧师 .

时间也应该给予格拉斯哥、曼彻斯特、利兹、伯明翰和谢菲尔德。——Q.牧师

[ˈlɜːnɪŋ] [frentʃ] .
LEARNING FRENCH .
学习 法语 .

学习法语。

[ˈfæʃ(ə)n] [ˈdɒmɪneɪts] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
Fashion dominates in this , as in other things .
时尚 占据主导地位 在 这 , 作为 在 其他 事物 .

时尚在这方面起主导作用，就像在其他方面一样。

[ɒv; əv] [leɪt] [ɪts] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˈkreɪd(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [frentʃ] ; [ˈɒf(ə)n] ,
Of late its dictation has been to cradle children in French ; often ,
的 晚的 它是 听写 有 到过 到 摇篮 孩子们 在 法语 ; 经常 ,

近来，它的指令是用法语哄孩子入睡；通常情况下，

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ænd; ənd] [skuːl] - [ruːm] ; [ænd; ənd] , [ˈfriːkwəntli] ,
even to prohibit English in the nursery and school - room ; and , frequently ,
甚至 到 禁止 英语 在 这 苗圃 和 学校 - 房间 ; 和 , 频繁地 ,
[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪtə(r)] [taɪm] ,
at a later time ,
在 一个 之后 时间 ,

甚至禁止在托儿所和教室里使用英语；而且，往往在之后的某个时候，

[tuː; tə] [dɪ'tætʃ] ['aʊə(r)] [juːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
to detach our youth from their own country ,
到 分离 我们的 青年 从 他们的 自己的 国家 ,

使我们的青年脱离他们的祖国，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['fɔːwədɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['fɒrən] ['penʃnz] , [ɔː(r)] [skuːlz] .
for the sake of forwarding the same object in foreign pensions , or schools .
为了 这 清酒 的 转发 这 相同的 目的 在 外国的 养老金 , 或者 学校 .

为了将同一对象转移到国外的养老金或学校。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)][laɪf] ; [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [men] ,
We have seen this fashion extending itself to more mature life ; and serious and discreet men ,
我们 有 已见 这 时尚 扩展 本身 到 更多的 成熟 生活 ; 和 严肃的 和 慎重 男人 ,

我们看到这种时尚潮流也蔓延到了更成熟的生活中；也蔓延到了严肃谨慎的男士身上。

['senətəz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [tɔil] ['peɪnfəli] [θruː] ['elɪmənts] , [və'kæbjuləriz] , [ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
senators and judges , toiling painfully through elements , vocabularies , and rules of pronunciation ,
参议员 和 法官 , 辛勤劳作 痛苦地 通过 元素 , 词汇 , 和 规则 的 发音 ,

参议员和法官们，苦苦钻研着各种要素、词汇和发音规则，

[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'trækt] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
to acquire an amount of speech sufficient to attract ridicule , and produce inconvenience ,
到 获得 一个 数量 的 演讲 充足的 到 吸引 嘲笑 , 和 生产 不便 ,

积累了足以招致嘲笑和造成不便的言论量

[bʌt; bət] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] ['eni] ['juːsf(ə)l][ɔː(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['pɜːpəs] . — ['ɪbɪd] .
but very inadequate to any useful or ornamental purpose . — Ibid .
但 非常 不足 到 任何 有用 或者 装饰 目的 . — 同上 .

但对于任何实用或装饰用途来说都非常不合适。——同上

[pɔː(r); pʊə(r)] - [mæn] - [ɒv; əv] - ['mʌtn]
POOR - MAN - OF - MUTTON
贫穷的 - 男人 - 的 - 羊肉

穷人羊肉

[ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['mʌtn] , [wɪtʃ] ,
Is a term applied to the remains of a shoulder of mutton , which ,
是 一个 学期 应用 到 这 遗迹 的 一个 肩膀 的 羊肉 , 哪个 ,

是指羊肩肉的残余部分，

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪts]['regjələ(r)]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] [rəʊst] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,
after it has done its regular duty as a roast at dinner ,
后 它 有 完毕 它是 常规的 责任 作为 一个 烤 在 晚餐 ,

在它完成了晚餐上作为烤肉的常规任务之后

[meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ə; eɪ] [brɔɪld] [bəʊn] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
makes its appearance as a broiled bone at supper , or upon the next day .
制作 它是 外貌 作为 一个 烤制 骨 在 晚餐 , 或者 之上 这 下一个 天 .

晚餐时，它会变成一块烤骨头，或者第二天就出现在餐桌上。

[ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv][biː] . , ['pɒpjələli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][əʊld][ræg] ,
The late Earl of B . , popularly known by the name of Old Rag ,
这 晚的 伯爵 的 B . , 广为人知 已知 经过 这 姓名 的 老的 抹布 ,

已故的B伯爵，俗称"老布"，

['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn] ['lʌndən] ,
being indisposed in a hotel in London ,
存在 不适 在 一个 酒店 在 伦敦 ,

当时身体不适，住在伦敦的一家酒店里。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːdə(r)] ,
the landlord came to enumerate the good things he had in his larder ,
这 房东 来了 到 枚举 这 好的 事物 他 有 在 他的 食品储藏室 ,

房东前来列举他食品储藏室里的各种好东西，

[tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .
to prevail on his guest to eat something .
到 占上风 在 他的 客人 到 吃 某物 .

劝说客人吃点东西。

[ðə; ði] [ɜːl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['stɑrtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
The earl at length , starting suddenly from his couch ,
这 伯爵 在 长度 , 开始 突然 从 他的 长椅 ,

伯爵终于猛地从沙发上站了起来，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['tɑːtn] [naɪt] - [gaʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələli] [grɪm]
and throwing back a tartan night - gown which had covered his singularly grim
和 投掷 后退 一个 格子呢 夜晚 - 袍 哪个 有 涵盖 他的 单独地 严峻
[ænd; ənd] ['gɑːstli] [feɪs] ,
and ghastly face ,
和 阴森 脸 ,

他一把扯下遮住他那张异常阴沉可怕的脸庞的格子睡袍，

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊsts] ['kɜːtəsi] ; " ['lændlɔːd] , [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv]
replied to his host's courtesy ; " Landlord , I think I could eat a morsel of
回复 到 他的 主持人 礼貌 ; " 房东 , 我 思考 我 可以 吃 一个 小块 的
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
a poor man .
一个 贫穷的 男人 .

他回应主人的客套话："房东，我想我可以吃一小块穷人的肉。"

" ['bɒnɪˌfeɪs] , [sə'praɪzd] [ə'laɪk][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ʌglinəs] [ɒv; əv] [lɔːd] [biː] . - [es] ['kaʊntənəns] ,
" Boniface , surprised alike at the extreme ugliness of Lord B . ' s countenance ,
" 博尼法斯 , 惊讶 同样 在 这 极端 丑陋 的 主 B . - s 面容 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ,
and the nature of the proposal ,
和 这 自然 的 这 提议 ,

博尼法斯既对B勋爵极其丑陋的面容感到惊讶，也对提议的内容感到惊讶。

[rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [steəz] [prɪ'sɪpɪtətli] ; ['hævɪŋ] [nəʊ]
retreated from the room , and tumbled down stairs precipitately ; having no
撤退 从 这 房间 , 和 翻滚 向下 楼梯 突然地 ; 拥有 不
[daʊt] [ðæt] [ðɪs] [bɑː'bærɪk] [tʃiːf] ,
doubt that this barbaric chief ,
怀疑 那 这 野蛮 首席 ,

他退出房间，慌忙跌下楼梯；他毫不怀疑，这个野蛮的首领，

[wen] [æt; ət] [həʊm] ,
when at home ,
什么时候 在 家 ,

在家时，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['tenənt][ɔː(r)] ['væsl] [wen] [hɪz; ɪz]
was in the habit of eating a joint of a tenant or vassal when his
曾是 在 这 习惯 的 吃 一个 联合的 的 一个 租户 或者 附庸 什么时候 他的
['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['deɪnti] . — ['dʒeɪməsənz]['daɪət] .
appetite was dainty . — Jamieson's Diet .
食欲 曾是 纤巧 . — 詹姆森 饮食 .

当胃口不好时，他有吃佃户或封臣的一块肉的习惯。——詹姆森饮食法。

[ðə; ði] [griːn] [ruːm] .
THE GREEN ROOM .
这 绿色的 房间 .

绿屋。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ,
Nothing can be more striking than to hear a lady ,
没有什么 能 是 更多的 引人注目 比 到 听到 一个 女士 ,

没有什么比听到一位女士的声音更令人印象深刻的了。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['fɪgjər] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [kɒ'ket] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɒmp] ,
who has just been figuring upon the stage as a coquette or a romp ,
WHO 有 只是 到过 计算 之上 这 阶段 作为 一个 卖弄风情的人 或者 一个 欢蹦乱跳 ,

她之前只是以轻佻女子或嬉闹女郎的形象出现在舞台上，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [frend] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
explaining to some friend the distress she is labouring under in consequence of
解释 到 一些 朋友 这 痛苦 她 是 劳动 在下面 在 结果 的
[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɔː(r)] [ɑːnt] ;
the serious illness of her mother or aunt ;
这 严肃的 疾病 的 她 母亲 或者 阿姨 ;

向朋友倾诉自己因母亲或姑姑重病而承受的痛苦；

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːdz] ,
or to see a gentleman fresh from the boards ,
或者 到 看 一个 绅士 新鲜的 从 这 板 ,

或者去看一位刚从舞台上下来的绅士，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz]['keɪləb] - [ɔː(r)]['dʒerəmi]
upon which he has been amusing the audience as Caleb Quotem or Jeremy
之上 哪个 他 有 到过 有趣 这 观众 作为 卡莱布 - 或者 杰里米
[d'ɪdlɐ] ,
Diddler ,
迪德勒 ,

他曾以Caleb Quotem或Jeremy Diddler的身份逗乐观众。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['kɒmədi] [wɪg] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
with tears in his eyes , and a low comedy wig on his head ,
和 眼泪 在 他的 眼睛 , 和 一个 低的 喜剧 假发 在 他的 头 ,

他眼含泪水，头上戴着一顶低矮的喜剧假发。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
giving an account of the melancholy state of his wife and three children ,
给予 一个 帐户 的 这 忧郁 状态 的 他的 妻子 和 三 孩子们 ,

他讲述了妻子和三个孩子忧郁的处境，

[ɔːl] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌskɑːlə'tiːnə] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] : [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
all dying of scarlatina ; but such is too often the case : too often ,
全部 垂死 的 猩红热 ; 但 这样的 是 也 经常 这 案件 : 也 经常 ,

他们都死于猩红热；但这种情况太常见了：太常见了，

[waɪl] [ðə; ði]['pleɪə(r)][ɪz] ['tɔːtʃəd] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] , [ɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)]['mɒrəl] [dɪ'stres] ,
while the player is tortured with physical pain , or sinking under moral distress ,
尽管 这 玩家 是 受折磨 和 身体的 疼痛 , 或者 下沉 在下面 道德 痛苦 ,

当玩家遭受肉体痛苦折磨或陷入精神折磨时，

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
he is obliged in his vocation to wear the face of mirth ,
他 是 有义务 在 他的 职业 到 穿 这 脸 的 欢笑 ,

他的职业要求他必须面带笑容。

[ænd; ənd] [dɪ'stɔːt] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['grɪməs] .
and distort his features into the extremes of grimace .
和 歪曲 他的 特征 进入 这 极端情况 的 鬼脸 .

并将他的面部表情扭曲成极度狰狞的模样。

[ðə; ði] ['æktrəs] , ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪn][mæn] , [ɔː(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
The actress , writhing under the pangs of ingratitude in man , or insult
这 演员 , 扭动 在下面 这 疼痛 的 忘恩负义 在 男人 , 或者 侮辱
[frɒm; frəm] ['wʊmən] ,
from woman ,
从 女士 ,

这位女演员，因男人的忘恩负义或女人的侮辱而痛苦不堪。

[ɪz] ['sɪmələli] ['drɪvn] [tuː; tə] [streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,
is similarly driven to strain her lungs to charm the ears of an audience ,
是 相似地 驱动 到 拉紧 她 肺 到 魅力 这 耳朵 的 一个 观众 ,

她同样竭尽全力用嗓子唱歌，以博得观众的喜爱。

[ɔː(r)] [ɪg'zɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [dɑːns] ,
or exhibit her graceful figure to the best advantage in the animated dance ,
或者 展览 她 优美 数字 到 这 最好的 优势 在 这 动画 舞蹈 ,

或者在生动的舞蹈中充分展现她优美的身姿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [praɪs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['gæləri] ,
for the amusement of the half - price company of a one shilling gallery ,
为了 这 娱乐 的 这 一半 - 价格 公司 的 一个 一 先令 画廊 ,

为了取悦那些票价半价、仅需一先令的画廊里的顾客，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['sɒrəʊ] ; [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [il] ,
while her heart is bursting with sorrow ; add to all these inevitable ills ,
尽管 她 心 是 爆发 和 悲哀 ; 添加 到 全部 这些 不可避免的 疾病 ,

她心中充满悲伤；再加上所有这些不可避免的不幸，

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
the constant labour of practice and rehearsal , the caprice of the public ,
这 持续的 劳动 的 实践 和 排演 , 这 任性 的 这 民众 ,
[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər] ,
the tyranny of managers ,
这 暴政 的 经理 ,

不断的练习和排练，公众的喜怒无常，管理层的专制，

[ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv] ['eksələns] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]
the rarity of excellence , the misery of defeat , and the uncertainty of
这 稀有性 的 卓越 , 这 苦难 的 击败 , 和 这 不确定 的
[helθ] [ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪləti] ,
health and capability ,
健康 和 能力 ,

卓越的稀缺性、失败的痛苦以及健康和能力的不确定性，

[ænd; ənd] [ðen] [mait] [wʌn][ɑːsk] , [huː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['æktə(r)] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [θɪŋ]
and then might one ask , Who would be an actor , who could be any thing
和 然后 可能 一 问 , WHO 会 是 一个 演员 , WHO 可以 是 任何 事物
[els] ?
else ?
别的 ?

那么人们可能会问，谁会想当演员，而不是从事其他职业呢?

— [hʊks] [dʒɜːr'veɪz] ['skɪnə(r)] .
— Hook's Gervase Skinner .
— 钩子的 格瓦斯 斯金纳 .

——胡克的格瓦斯·斯金纳。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'tæliən] [pə'fɔːmə(r)] [ðæt] [meɪd] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [ˌvælən'tiːni] ,
The first Italian performer that made any distinguished figure in London was Valentini ,
这 第一的 意大利语 演员 那 制成 任何 杰出的 数字 在 伦敦 曾是 瓦伦蒂尼 ,

瓦伦蒂尼是第一位在伦敦崭露头角的意大利表演艺术家。

[ə; eɪ] [truː] , ['sensəb(ə)l] ['sɪŋə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
a true , sensible singer at that time ,
一个 真的 , 明智的 歌手 在 那 时间 ,

当时一位真正理智的歌手

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θrəʊt] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðəʊz] [mə'ləʊdiəs] [wɔrbəlɪŋz] ,
but of a throat too weak to sustain those melodious warblings ,
但 的 一个 喉 也 虚弱的 到 维持 那些 悦耳动听 鸣禽 ,

但他的喉咙太虚弱，无法发出那些悦耳的歌声。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [f'eəɹ] [seks] [hæv; həv] [sɪns] ['aidəliaiz] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
for which the fairer sex have since idolized his successors .
为了 哪个 这 更公平 性别 有 自从 偶像化 他的 继承人 .

因此，女性们从此将他的继任者们奉为偶像。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['diːfekt] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [sə'plaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] ,
However , this defect was so well supplied by his action ,
然而 , 这 缺点 曾是 所以 出色地 供应 经过 他的 行动 ,

然而，他的行动很好地弥补了这一缺陷。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [bɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['tɜːnəs] ,
that his hearers bore with the absurdity of his singing his first part of Turnus ,
那 他的 听众 钻孔 和 这 荒谬 的 他的 歌唱 他的 第一的 部分 的 图尔努斯 ,

他的听众忍受了他演唱《图尔努斯》第一部分的荒谬之处，

[ɪn] [kə'mɪlə] , [ɔːl] [ɪn] [ɪ'tæliən] ,
in Camilla , all in Italian ,
在 卡米拉 , 全部 在 意大利语 ,

卡米拉，全部用意大利语

[waɪl] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ri'sait] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . — [laɪf] [ɒv; əv] ['kɒli] ['dʒɪbə(r)] .
while every other character was sung and recited to him in English . — Life of Colley Gibber .
尽管 每一个 其他 特点 曾是 唱 和 背诵 到 他 在 英语 . — 生活 的 科利 胡言乱语 .

而其他所有角色都是用英语唱给他听、念给他听的。——《科利·吉伯传》

[tuː; tə] [ə'teɪn] ['kɒmpleks] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [endz] [baɪ] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] , ['weðə(r)] [ɪn] ['fɪzɪks] [ɔː(r)] ['pɒlətɪks] ,
To attain complex and difficult ends by simple means , whether in physics or politics ,
到 达到 复杂的 和 难的 结束 经过 简单的 方法 , 无论 在 物理 或者 政治 ,

无论是在物理学还是政治学领域，用简单的手段达到复杂而艰巨的目标，

[fɔːls] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [mæn] .
falls not to the lot of man .
瀑布 不是 到 这 很多 的 男人 .

这并非人类的命运所能掌控。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wɒtʃ] ,
What should we think of the man who should insist on having a simple watch ,
什么 应该 我们 思考 的 这 男人 WHO 应该 坚持 在 拥有 一个 简单的 手表 ,

我们应该如何看待那些坚持佩戴简约手表的人?

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [jet] [pə'zes] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] ?
which should answer every object of that machine , and yet possess the simplicity of a sun - dial ?
哪个 应该 回答 每一个 目的 的 那 机器 , 和 然而 具有 这 简单 的 一个 太阳 - 拨号 ?

它应该能够满足该机器的所有要求，同时又像日晷一样简单易用?

[ðə; ði] [ɑː'tɪfɪsə(r)] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] , " [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] ,
The artificer would naturally say to such a customer , " Sir , if you want a sun - dial ,
这 工匠 会 自然 说 到 这样的 一个 顾客 , " 先生 , 如果 你 想 一个 太阳 - 拨号 ,

工匠自然会对这样的顾客说:“先生，如果您想要一个日晷,

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ,
you can have a very cheap and a very simple one ; but if you desire a watch ,
你 能 有 一个 非常 便宜的 和 一个 非常 简单的 一 ; 但 如果 你 欲望 一个 手表 ,

你可以买一个非常便宜、非常简单的；但如果你想要一块手表,

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmpleks] ['mekənɪzəm] .
I shall be glad to learn how its operations are to be accomplished without complex mechanism .
我 将 是 高兴的 到 学习 如何 它是 运营 是 到 是 完成 没有 复杂的 机制 .

我很想知道如何在不借助复杂机制的情况下完成其操作。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 205]
" [页 -]

[第205页]

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;
THE SELECTOR ;
这 选择器 ;

选择器;

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[njuː] [wɜːks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['wedɪŋ] .
A RUSSIAN WEDDING .
一个 俄语 婚礼 .

俄罗斯婚礼。

([frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['græn,vɪlz] ['trævlz] .)
(From Dr . Granville's Travels .)
(从 博士 . 格兰维尔的 旅行 .)

（摘自《格兰维尔医生游记》）

['ɜːli] [wʌn] [deɪ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd] [jʌŋ] [frend] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ,
Early one day in November , a kind young friend , the son of Mr . Anderson ,
早期的 一 天 在 十一月 , 一个 种类 年轻的 朋友 , 这 儿子 的 先生 . 安德森 ,

十一月初的一天，一位善良的年轻朋友，安德森先生的儿子，

[ðə; ði]['əʊldɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənt] [ɪn][,es 'tiː] . ['piːtərz,bɜːrg] , [huːz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][,em 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [,ʌnrɪ'mɪtɪŋ] ,
the oldest English merchant in St . Petersburgh , whose attentions to me were unremitting ,
这 最老 英语 商人 在 英石 . 圣彼得堡 , 谁 注意 到 我 是 不懈 ,

圣彼得堡最年长的英国商人，他对我关怀备至，

[pʊt] [ə; eɪ] ['faɪnli] [ɪm'bɒst] [kɑːd] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['kærəktəz] ,
put a finely embossed card into my hands , on which was printed , in Russian characters ,
放 一个 精细地 压纹 卡片 进入 我的 双手 , 在 哪个 曾是 打印 , 在 俄语 人物 ,

他递给我一张做工精细的压纹卡片，上面用俄文印着：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] : —
the following invitation , literally translated : —
这 下列的 邀请 , 字面上地 翻译 : —

以下邀请函的直译如下：—

" ['aɪvən] [,ɪ'vɑːnə,vɪtʃ] [ænd; ənd] - - [,ɪ'vɑːnɔːf] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['feɪvə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ʌnə] - [wɪð] [,nɪkə'laɪ] - [bərɪsoʊ] ,
" Ivan Ivanovitch and Prascovia Constantinova Ivanoff humbly request the favour of your attendance on the marriage ceremony of their daughter Anna Ivanowna with Nicholai Demetrivich Borissow ,
" 伊万 伊万诺维奇 和 - - 伊万诺夫 谦卑地 要求 这 偏爱 的 你的 出席 在 这 婚姻 仪式 的 他们的 女儿 安娜 - 和 尼古拉 - 博里索夫 ,

“伊万·伊万诺维奇和普拉斯科维娅·康斯坦丁诺娃·伊万诺夫恳请您出席他们女儿安娜·伊万诺夫娜与尼古拉·德米特里维奇·鲍里索夫的婚礼仪式。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] , [ðɪs] [nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] 13th [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
and to the dinner - table , this November the 13th day , in the year 1827 ,
和 到 这 晚餐 - 桌子 , 这 十一月 这 13th 天 , 在 这 年 - ,

1827年11月13日，我们来到餐桌旁。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [,ɑːftə'nuːn] .
at two o'clock in the afternoon .
在 二 点钟 在 这 下午 .

下午两点。

" [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'bɒst] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːd] , ['delɪkətli] [edʒd] [wɪð] [rəʊz] ['kʌlə(r)] ,
" On the embossed border of the card , delicately edged with rose colour ,
" 在 这 压纹 边界 的 这 卡片 , 轻柔地 边缘 和 玫瑰 颜色 ,

“卡片的压纹边缘，饰以精致的玫瑰色滚边，

[ðə; ði] [ˌemblə'mætɪk] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] ['haɪmən] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [pɑːm] - [triː] ,
the emblematic figure of Hymen was represented on the one side , standing under a palm - tree ,
这 象征性的 数字 的 处女膜 曾是 代表 在 这 一 边 , 常设 在下面 一个 棕榈 - 树 ,

一侧描绘的是婚姻女神许门的象征性形象，他站在一棵棕榈树下。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [dɒɡz] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] ,
between the sleeping dogs of fidelity ,
之间 这 睡眠 狗 的 忠诚 ,

在忠诚的沉睡之犬之间，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] ['fɪɡəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdɡruːm] .
and inviting from the other side the figures of the bride and bridegroom .
和 邀请 从 这 其他 边 这 数据 的 这 新娘 和 新郎 .

并从另一边发出邀请，新郎新娘的身影映入眼帘。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['welθi] ['rʌʃ(ə)n] [hemp] - [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] [məʊst] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] ;
I learned that the parties were wealthy Russian hemp - commission agents , and most excellent people ;
我 学习 那 这 各方 是 富裕 俄语 麻 - 委员会 代理人 , 和 最多 出色的 人们 ;

我了解到，这些人都是富有的俄罗斯大麻佣金代理人，而且都是非常优秀的人；

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mærɪdʒ] ['serəməni] ,
and as such an invitation promised to afford me an opportunity of witnessing the church marriage ceremony ,
和 作为 这样的 一个 邀请 承诺 到 买得起 我 一个 机会 的 见证 这 教会 婚姻 仪式 ,

因此，这份邀请函让我有机会见证教堂的婚礼仪式。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [riːd] [səʊ] ['meni] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [ə'kaʊnts] , [ai] ['ɡlædli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
of which I had read so many dissimilar accounts , I gladly accepted it .
的 哪个 我 有 读 所以 许多 不同的 账户 , 我 乐意 公认 它 .

我读过很多不同的描述，所以欣然接受了这个说法。

[æt; ət] [tuː] ,
At two ,
在 二 ,

两岁时，

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ə'sembəld] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
the friends of the parties assembled from all quarters in the winter church of the Annunciation ,
这 朋友们 的 这 各方 组装 从 全部 四分之一 在 这 冬天 教会 的 这 圣母领报 ,

各方朋友从四面八方聚集在圣母领报冬日教堂，

[ɪn][ðə; ði] - , [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd]
in the Vassileiostrow , where a great concourse of people had already collected
在 这 - , 在哪里 一个 伟大的 大厅 的 人们 有 已经 集
[raʊnd] [ðə; ði] ['kɒristəz] [ɔː(r)] ['tʃɑːntə] ,
round the choristers or chanters ,
圆形的 这 唱诗班成员 或者 吟唱者 ,

在瓦西里奥斯特罗街，一大群人已经聚集在唱诗班成员或吟唱者周围。

[huː] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænə(r)][ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːgə] [staɪl] , [wɜː(r); wə(r)]
who , in the most delightful manner imaginable , and in the fuga style , were
WHO , 在 这 最多 愉快 方式 可以想象的 , 和 在 这 飞翔 风格 , 是
['sɪŋɪŋ] [hɪmz] ,
singing hymns ,
歌唱 赞美诗 ,

他们以你能想象到的最美妙的方式，用赋格曲的风格，演唱着赞美诗。

['mɪksɪŋ] [wɪð] ['skɪlfl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][sə'prɑːnəʊz][ænd; ənd] [beɪs] ['vɔɪsɪz] .
mixing with skilful combination the sopranos and bass voices .
混合 和 熟练 组合 这 女高音 和 低音 声音 .

巧妙地将女高音和男低音融合在一起。

[wiː; wi] [bi'gail] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [streɪnz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We beguiled half an hour in listening to their strains , waiting for the
我们 被迷惑 一半 一个 小时 在 聆听 到 他们的 菌株 , 等待 为了 这
[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] .
arrival of the bride .
到达 的 这 新娘 .

我们沉浸在他们的歌声中半个小时，等待着新娘的到来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːps] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [kept] ['grædʒuəli]
In the meantime I surveyed the picturesque groups of people that kept gradually
在 这 与此同时 我 调查 这 如画 团体 的 人们 那 保留 逐步地
['fɔːmɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
forming in various parts of the church ,
成型 在 各种各样的 部分 的 这 教会 ,

与此同时，我观察着教堂各处逐渐聚集起来的形形色色的人群。

[weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wel] - [kə'res] [bɪəd] , [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒŋ]
where the kaftaned Russian , with his well - caressed beard , mixed with the throng
在哪里 这 卡夫坦长袍 俄语 , 和 他的 出色地 - 被爱抚 胡须 , 混合 和 这 人群
[ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] .
of young and good - looking females .
的 年轻的 和 好的 - 寻找 女性 .

身穿长袍、蓄着精心打理的胡须的俄罗斯男子混入了一群年轻貌美的女性之中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Some of the latter , dressed in the fashion of the country ,
一些 的 这 后者 , 穿着 在 这 时尚 的 这 国家 ,

后者中有些人穿着当地的服饰，

[ðeə(r)] [hedz] [prə'fjuːsli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [im'brɔidəd] [veɪlz] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
their heads profusely ornamented with gold and embroidered veils ; and others ,
他们的 头部 大量地 装饰 和 金子 和 绣花 面纱 ; 和 其他的 ,

她们的头上装饰着大量的金饰和刺绣面纱；还有一些人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
according to the more attractive garb of the French ,
根据 到 这 更多的 吸引人的 外衣 的 这 法语 ,

根据法国人更具吸引力的服饰来看，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] [men] ,

presented a striking contrast to many of the assembled men ,

呈现 一个 引人注目 对比 到 许多 的 这 组装 男人 ,

与在场的许多男士形成了鲜明的对比，

[huːm] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][klɑːs][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mɜːrtʃənt] ,

whom I understood to belong to the class of Russian merchants ,

谁 我 理解 到 属于 到 这 班级 的 俄语 商人 ,

据我了解，他属于俄罗斯商人阶层。

[bʌt; bət] [huː] [wɔː(r)]['naɪðə(r)][ðə; ði]['kæftæn][nɔː(r)][ðə; ði] [bɪəd] .

but who wore neither the kaftan nor the beard .

但 WHO 穿着 两者都不 这 卡夫坦长袍 也不 这 胡须 .

但他既没穿长袍，也没留胡子。

[ðeə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] ['feɪsɪz] ,

Their smooth and shaven faces ,

他们的 光滑的 和 剃光 面孔 ,

他们光滑无毛的脸庞，

[wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] ['kɒmən] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] ,

with the general style of dress common to most of the European nations ,

和 这 一般的 风格 的 裙子 常见的 到 最多 的 这 欧洲的 国家 ,

着装风格与大多数欧洲国家常见的着装风格相似。

['skeəsli] [pə'mɪtɪd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] ['prez(ə)nt] ,

scarcely permitted their being distinguished from several English merchants present ,

几乎 允许 他们的 存在 杰出的 从 一些 英语 商人 展示 ,

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

who had been invited on the occasion .

WHO 有 到过 受邀 在 这 场合 .

他们几乎与在场的几位英国商人格格不入，这些英国商人是应邀前来参加此次活动的。

[ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [priːst] , [dekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [tʃɜːtʃ] ['vestmənt] ,

The officiating priest , decked in his rich church vestments ,

这 裁判 牧师 , 甲板 在 他的 富有的 教会 圣职 ,

主持仪式的神父身着华丽的教堂法衣，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['diːkən] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

accompanied by the deacon advanced from the sanctuary towards the door of

伴随 经过 这 执事 先进的 从 这 避难所 向 这 门 的

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

entrance into the church ,

入口 进入 这 教会 ,

在执事的陪同下，他们从圣所向教堂入口处走去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][peə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

and there received the pair about to be made happy , to whom he

和 那里 已收到 这 一对 关于 到 是 制成 快乐的 , 到 谁 他

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpə(r)] ,

delivered a lighted taper ,

发表 一个 照明 锥形 ,

于是，他接待了这对即将喜结连理的新人，并递给他们一支点燃的蜡烛。

['meɪkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [θraɪs] [ɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] ,

making , at the same time , the sign of the cross thrice on their foreheads ,

制作 , 在 这 相同的 时间 , 这 符号 的 这 叉 三次 在 他们的 额头 ,

同时，他们在额头上画了三次十字。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] .

and conducted them to the upper part of the nave .

和 实施 他们 到 这 上 部分 的 这 中殿 .

然后带领他们来到中殿的上层。

[ˈɪnsens] [wɒz; wəz] [ˈskætəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [waɪl] [meɪdz] , [ˈsplendɪdli] [əˈtaɪəd] , [wɔːkt]
Incense was scattered before them , while maids , splendidly attired , walked
香 曾是 疏散 前 他们 , 尽管 女佣 , 精彩地 穿着 , 步行
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [ˈbraɪdɡruːm] [ænd; ənd] [braɪd] .
between the paranymphy , or bridegroom and bride .
之间 这 - , 或者 新郎 和 新娘 .

在他们面前撒满了香，身着华丽服饰的侍女们在新郎和新娘之间穿梭。

[ðə; ði] [ɡriːk] [tʃɜːtʃ] [rɪˈkwaɪəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeərənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Greek church requires not the presence of either of the parents of the
这 希腊语 教会 需要 不是 这 在场 的 任何一个 的 这 父母 的 这
[braɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
bride on such an occasion .
新娘 在 这样的 一个 场合 .

希腊教会并不要求新娘的父母在这种场合到场。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [speə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ˈvɒləntrəli] [səˈrendərɪŋ] [ˈevri] [ɔːˈθɒrəti] [ˈəʊvə(r)]
Is it to spare them the pain of voluntarily surrendering every authority over
是 它 到 空闲的 他们 这 疼痛 的 自愿 投降 每一个 权威 超过
[ðeə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ?
their child to one who is a stranger to her blood ?
他们的 孩子 到 一 WHO 是 一个 陌生人 到 她 血 ?

难道是为了避免他们自愿将自己孩子的所有监护权交给一个与孩子没有血缘关系的陌生人，从而遭受痛苦吗?

[ai] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪŋz] ,
I stood by the side of the table on which were deposited the rings ,
我 站立 经过 这 边 的 这 桌子 在 哪个 是 已存 这 戒指 ,

我站在摆放着戒指的桌子旁，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪtəni] , [weərˈɪn]
and before which the priest halted at the conclusion of a litany , wherein
和 前 哪个 这 牧师 停止 在 这 结论 的 一个 连祷 , 其中
[ðə; ði] [ˈkɒristəz] [əˈsɪstɪd] ,
the choristers assisted ,
这 唱诗班成员 协助 ,

在此之前，神父在念完一段祷文后停了下来，唱诗班成员在祷文中协助他。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [vɔɪs] , [ðə; ði]
and from which he pronounced , in a loud and impressive voice , the
和 从 哪个 他 发音 , 在 一个 大声 和 感人的 嗓音 , 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [preə(r)] ,
following prayer ,
下列的 祷告 ,

然后，他用洪亮而震撼的声音，宣读了以下祷文：

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbiːɪŋ] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdɡruːm]
his face being turned towards the sanctuary , and the bride and bridegroom
他的 脸 存在 转向 向 这 避难所 , 和 这 新娘 和 新郎
[pleɪst] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ,
placed immediately behind him ,
放置 立即地 在后面 他 ,

他的脸转向圣所，新郎新娘就坐在他身后。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ˈteɪpəz] : —
holding their lighted tapers : —
保持 他们的 照明 锥形 : —

他们手持点燃的蜡烛：——

" [əʊ] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ɡɒd] !
" O Eternal God !
" 哦 永恒 上帝 !

“永恒的上帝啊!

[ðaʊ] [huː] [dɪdst] [kə'lekt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['skætəd] ['ætəmz] [baɪ] ['wʌndərəs] ['juːniən] ,
thou who didst collect together the scattered atoms by wonderous union ,
你 WHO 迪斯特 收集 一起 这 疏散 原子 经过 奇妙的 联盟 ,

你以奇妙的结合，将散落的原子聚集在一起，

[ænd; ənd] [dɪdst] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [taɪ] , [huː] [dɪdst] [bles] ['aɪzək] [ænd; ənd]
and didst join them by an indissoluble tie , who didst bless Isaac and
和 迪斯特 加入 他们 经过 一个 不解 领带 , WHO 迪斯特 保佑 艾萨克 和

[rɪ'bekə] ,
Rebecca ,
丽贝卡 ,

他们以不可分割的纽带将他们结合在一起，他们祝福了以撒和利百加。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['eəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['prɒmɪs] ; [gɪv] [ðaɪ] ['blesɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] [ðaɪ]
and made them heirs of thy promise ; give thy blessing unto these thy
和 制成 他们 继承人 的 你的 承诺 ; 给 你的 祝福 到 这些 你的

['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

使他们成为你所应许的继承人；求你赐福给你的这些仆人，

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːk] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] ,
and guide them in every good work : for thou art the merciful God ,
和 指导 他们 在 每一个 好的 工作 : 为了 你 艺术 这 仁慈 上帝 ,

求你引导他们行一切善事，因为你是慈悲的神。

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ʌp] ['aʊə(r)] [preɪz] , [naʊ] [ænd; ənd]
the lover of mankind , and to thee we offer up our praise , now and
这 情人 的 人类 , 和 到 你 我们 提供 向上 我们的 称赞 , 现在 和

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

你是人类的爱人，我们向你献上赞美，从今时直到永远。

['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] .
even unto ages of ages .
甚至 到 年龄 的 年龄 .

甚至直到亘古永世。

" [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
" The import of this beautiful invocation was at the time ,
" 这 进口 的 这 美丽的 调用 曾是 在 这 时间 ,

“这段优美祷文的意义在当时是……”

[ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]
interpreted to me by a friend well acquainted with the whole service and
翻译 到 我 经过 一个 朋友 出色地 熟人 和 这 所有的 服务 和

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [i'spauzəl] ,
office of espousals ,
办公室 的 订婚 ,

由一位对婚礼仪式和相关事宜非常熟悉的友人翻译给我听。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['iːkwəli] [ɪm'presɪv] .
the language of which he assured me was all equally impressive .
这 语言 的 哪个 他 保证 我 曾是 全部 同样地 感人的 .

他向我保证，他所使用的语言都同样令人印象深刻。

[ðə; ði] [priːst] , [nekst] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
The priest , next turning round to the couple , blessed them , and taking
这 牧师 ， 下一个 转弯 圆形的 到 这 夫妻 ， 蒙福 他们 ， 和 采取
[ðə; ði] [rɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the rings from the table ,
这 戒指 从 这 桌子 ，

随后，牧师转身面向这对新人，为他们祝福，并从桌上取下戒指。

[geɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [prəu'kleim] [ə'laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd]
gave one to each , beginning with the man , and proclaiming aloud that they stood
给予 一 到 每个 ， 开始 和 这 男人 ， 和 宣告 大声 那 他们 站立
[bɪ'trəʊðd] ,
betrothed ,
未婚妻 ，

从男士开始，一人递上一份，并大声宣布他们已经订婚。

" [naʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , " [wɪtʃ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi]
" now and for ever , even unto ages of ages , " which declaration he
" 现在 和 为了 曾经 ， 甚至 到 年龄 的 年龄 ， " 哪个 宣言 他
[rɪ'piːtɪd] [θraɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
repeated thrice to them ,
重复 三次 到 他们 ，

“从今时直到永远，直到万世万代，”他三次向他们重复了这句话。

[waɪl] [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɪŋz] [æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][taɪmz] .
while they mutually exchanged the rings an equal number of times .
尽管 他们 相互 交换 这 戒指 一个 平等的 数字 的 时代 .

他们互相交换戒指的次数相同。

[ðə; ði] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'gen] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
The rings were now again surrendered to the priest ,
这 戒指 是 现在 再次 投降 到 这 牧师 ，

戒指再次被交还给了牧师。

[huː] [krɒst] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
who crossed the forehead of the couple with them ,
WHO 交叉 这 前额 的 这 夫妻 和 他们 ，

谁与他们一起在这对夫妇的额头上划了十字？

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ; [ænd; ənd]
and put them on the fore - finger of the right hand of each ; and
和 放 他们 在 这 前 - 手指 的 这 正确的 手 的 每个 ； 和
['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] ,
turning to the sanctuary ,
转弯 到 这 避难所 ，

把它们放在各人右手的食指上；然后转向圣所，

[riːd] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'presɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
read another impressive part of the service ,
读 其他 感人的 部分 的 这 服务 ，

阅读该服务的另一部分精彩内容，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 206]
[页 -]

[第206页]

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['testəmənt] ,
in which an allusion is made to all the circumstances in the Holy Testament ,
在 哪个 一个 典故 是 制成 到 全部 这 情况 在 这 圣 遗嘱 ，

其中暗指圣经中的所有情况，

[weə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv]['juːniən] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] ;
where a ring is mentioned as the pledge of union , honour , and power ;
在哪里 一个 戒指 是 提及 作为 这 保证 的 联盟 , 荣誉 , 和 力量 ;

其中戒指被提及为团结、荣誉和力量的象征；

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [lɔːd] " [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [i'spauzəl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvənts] , ['ʌnə] -
and prayed the Lord " to bless the espousals of thy servants , Anna Ivanowna
和 祈祷 这 主 " 到 保佑 这 订婚 的 你的 仆人 , 安娜 -
[ænd; ənd] [ˌnɪkə'laɪ] - ,
and Nicholai Demetrivich ,
和 尼古拉 - ,

并向主祈祷"祝福你的仆人安娜·伊万诺夫娜和尼古拉·德米特里维奇的婚姻，

[ænd; ənd][kən'fɜːm][ðem; ðəm][ɪn][ðaɪ]['həʊli]['juːniən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [dɪdst] [kri'eɪt]
and confirm them in thy holy union ; for thou in the beginning didst create
和 确认 他们 在 你的 圣 联盟 ; 为了 你 在 这 开始 迪斯特 创造
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并使他们在你的神圣结合中坚定不移；因为你在起初创造了他们，

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,
male and female , and appointed the woman for a help to the man ,
男性 和 女性 , 和 任命 这 女士 为了 一个 帮助 到 这 男人 ,

一男一女，并委派女子协助男子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
and for the succession of mankind .
和 为了 这 演替 的 人类 .

以及人类的延续。

[let] [ðaɪn] ['eɪndʒl][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] .
Let thine angel go before them to guide them all the days of their life .
让 你的 天使 去 前 他们 到 指导 他们 全部 这 天 的 他们的 生活 .

愿你的使者在他们前面行，引导他们一生。

" [ðə; ði] [priːst] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][bəʊθ] ['pɑːtiz] ,
" The priest now taking hold of the hands of both parties ,
" 这 牧师 现在 采取 抓住 的 这 双手 的 两个都 各方 ,

"牧师现在握住了双方的手，

[led][ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][ɒn][ə; eɪ]['sɪlkən] ['kɑːpɪt] , [wɪtʃ] [leɪ]
led them forward and caused them to stand on a silken carpet , which lay
引领 他们 向前 和 导致 他们 到 站立 在 一个 丝 地毯 , 哪个 躺
[spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
spread before them .
传播 前 他们 .

领着他们向前走，让他们站在铺在他们面前的丝绸地毯上。

[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒtʃ] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
The congregation usually watch this moment with intense curiosity ,
这 会众 通常 手表 这 片刻 和 激烈的 好奇心 ,

会众通常会带着强烈的好奇心注视着这一刻。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːgə] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [steps] [fɜːst] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [brə'keɪd] [wɪl] [hæv; həv]
for it is augured that the party who steps first on the rich brocade will have
为了 它 是 预兆 那 这 派对 WHO 步骤 第一的 在 这 富有的 锦缎 将要 有
[ðə; ði]['mɑːstəri]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θruː] [laɪf] .
the mastery over the other through life .
这 精通 超过 这 其他 通过 生活 .

因为据说，谁先踏上华丽的锦缎，谁就能在生活中主宰对方。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , ['aʊə(r)][feə(r)][braɪd] [sɪ'kjʊəd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'spektɪv] ['prɪvəlɪdʒ]
In the present case , our fair bride secured possession of this prospective privilege
在 这 展示 案件 ， 我们的 公平的 新娘 安全 拥有 的 这 预期 特权
[wɪð] ['mɒdɪst] ['fɔːwədnəs] .
with modest forwardness .
和 谦虚的 前瞻 .

在本案中，我们美丽的新娘以谦逊的进取精神获得了这项未来的特权。

[tuː] ['sɪlvə(r)][ɪm'pɪəriəl] [kraʊnz] [wɜː(r); wə(r)][nekst] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪmən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst]
Two silver imperial crowns were next produced by a layman , which the priest
二 银 帝国 皇冠 是 下一个 生产 经过 一个 外行 ， 哪个 这 牧师
[tʊk] ,
took ,
采取 ，

接下来，一位俗人制作了两顶银质皇冠，神父取走了它们。

[ænd; ənd][fɜːst] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [pleɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl]
and first blessing the bridegroom , placed one of them on his head , while
和 第一的 祝福 这 新郎 ， 放置 一 的 他们 在 他的 头 ， 尽管
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ，

首先祝福新郎，然后把其中一个放在他的头上，而另一个，

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪd] , [wɒz; wəz] ['mɪəli] [held] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ,
destined for the bride , was merely held over her head by a friend ,
注定 为了 这 新娘 ， 曾是 仅仅 握住 超过 她 头 经过 一个 朋友 ，

原本要送给新娘的礼物，只是被朋友举在了她的头顶上。

[lest] [ɪts]['ædmərəb(ə)l] ['suːpəstrʌktʃə(r)] , [reɪzd] [baɪ] [tʃɑːlz] , [ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pə'ruːkiːə]
lest its admirable superstructure , raised by Charles , the most fashionable perruquier
免得 它是 令人钦佩的 上层建筑 ， 提高 经过 查尔斯 ， 这 最多 时髦 佩鲁基耶
[ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
of the capital ,
的 这 首都 ，

以免它那令人赞叹的上层建筑，是由首都最时髦的理发师查尔斯建造的，

[ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
employed on this occasion , should be disturbed .
受雇 在 这 场合 ， 应该 是 不安 .

此次受雇人员不应受到干扰。

[ðæt] [feɪmd] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [sək'sesfəli] ['blendɪd] [ðə; ði] ['spɒtləs] ['flaʊə(r)] , [ˌemblə'mætɪk][ɒv; əv]
That famed artist had successfully blended the spotless flower , emblematic of
那 著名的 艺术家 有 成功地 混合 这 一尘不染 花 ， 象征性的 的
['ɪnəs(ə)ns] ,
innocence ,
无辜 ，

那位著名艺术家成功地将象征纯洁无瑕的花朵融入了……

[wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['tresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] ,
with the rich tresses of the bride ,
和 这 富有的 头发 的 这 新娘 ，

新娘浓密的秀发，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪm'belɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [splɛndɪd] [ti'ɑːrə][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['daɪəməndz] .
which were farther embellished by a splended tiara of large diamonds .
哪个 是 更远 修饰过的 经过 一个 辉煌的 头饰 的 大的 钻石 .

此外，还配以一顶镶嵌着大颗钻石的华丽王冠。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['sætɪn] [rəʊb] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ['luːɪs] , ['greɪsfəli]
Her white satin robe , from the hands of Mademoiselle Louise , gracefully
她 白色的 缎 长袍 ， 从 这 双手 的 小姐 路易丝 ， 优雅地
['pens(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bʌst] ,
penciling the contours of her bust ,
铅笔画 这 轮廓 的 她 摔碎 ，

她身穿路易丝小姐亲手缝制的白色缎面睡袍，睡袍优雅地勾勒出她胸部的轮廓。

[wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [zəʊn] ['stʌdɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
was gathered around her waist by a zone studded with precious stones ,
曾是 聚集 大约 她 腰部 经过 一个 区 带钉的 和 宝贵的 石头 ，

她腰间环绕着一条镶嵌着宝石的带子，

[wɪtʃ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊəz] .
which fastened to her side a bouquet of white flowers .
哪个 系紧 到 她 边 一个 花束 的 白色的 花朵 .

她腰间别着一束白色鲜花。

[ðə; ði] ['kɒmən] [kʌp] ['biːɪŋ] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] , [hiː; hi] ['blesɪd; blest] [ˌaɪ 'tiː] ,
The common cup being now brought to the priest , he blessed it ,
这 常见的 杯子 存在 现在 带来 到 这 牧师 ， 他 蒙福 它 ，

现在，人们把公用的杯子递给神父，神父为它祝福。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪp] [frɒm; frəm] [ɪts] ['kɒntents] [θraɪs] ,
and gave it to the bridegroom , who took a sip from its contents thrice ,
和 给予 它 到 这 新郎 ， WHO 采取 一个 啜饮 从 它是 内容 三次 ，

然后把酒递给新郎，新郎喝了三口。

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [meit] ,
and transferred it to her who was to be his mate ,
和 转移 它 到 她 WHO 曾是 到 是 他的 伴侣 ，

然后把它转给了她，她将成为他的伴侣。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] .
for a repetition of the same ceremony .
为了 一个 重复 的 这 相同的 仪式 .

重复同样的仪式。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [preə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsə] ,
After a short pause , and some prayers from the responser ,
后 一个 短的 暂停 ， 和 一些 祈祷 从 这 响应者 ，

短暂的停顿后，应答者做了一些祈祷，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒristəz] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] ,
in which the choristers joined with musical notes ,
在 哪个 这 唱诗班成员 加入 和 音乐 笔记 ，

合唱团成员们用音符汇聚在一起，

[ðə; ði] [priːst] [tʊk] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ðə; ði] [frendz] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)]
the priest took the bride and bridegroom by the hand , the friends holding their
这 牧师 采取 这 新娘 和 新郎 经过 这 手 ， 这 朋友们 保持 他们的
[kraʊnz] ,
crowns ,
皇冠 ，

牧师牵着新郎新娘的手，朋友们则拿着各自的王冠。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [desk] [θraɪs] , ['hævɪŋ] [bəʊθ] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz] [fɑːst]
and walked with them round the desk thrice , having both their right hands fast
和 步行 和 他们 圆形的 这 桌子 三次 ， 拥有 两个都 他们的 正确的 双手 快速地
[ɪn] [hɪz; ɪz] ,
in his ,
在 他的 ，

他牵着他们的手绕着桌子走了三圈，紧紧地抓着他们的右手。

[frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] , ['seɪɪŋ] —
from west to east , saying —
从 西方 到 东方 , 说 —

从西向东，说——

" [ɪg'zʌlt] , [əʊ] [aɪ'zaɪə] !
" Exult , O Isaiah !
" 欢腾 , 哦 以赛亚 !

以赛亚啊，欢呼吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sʌn] , [ɪ'mænjuəl] , [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] ;
for a virgin has conceived and brought forth a son , Emanuel , God and man ;
为了 一个 处女 有 构思 和 带来 前进 一个 儿子 , 伊曼纽尔 , 上帝 和 男人 ;

因为有童女怀孕生子，名叫以马内利，他是神也是人。

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
the East is his name .
这 东方 是 他的 姓名 .

他的名字叫东方。

[hɪm] [duː; də] [wiː; wi] ['mægnɪfaɪ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['blesɪd; blest] !
Him do we magnify , and call the virgin blessed !
他 做 我们 放大 , 和 称呼 这 处女 蒙福 !

我们颂扬他，称童贞女为有福的！

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [kraʊn] , [hiː; hi] [sed] —
" Then taking off the bridegroom's crown , he said —
" 然后 采取 离开 这 新郎的 王冠 , 他 说 —

然后他摘下新郎的王冠，说道——

" [biː; bi] [ðaʊ] ['mægnɪfaɪd] , [əʊ] ['braɪdgruːm] , [æz; əz] ['eɪbrəhæm] !
" Be thou magnified , O bridegroom , as Abraham !
" 是 你 放大 , 哦 新郎 , 作为 亚伯拉罕 !

新郎啊，愿你像亚伯拉罕一样被尊崇！

[biː; bi] [ðaʊ] ['blesɪd; blest] [æz; əz] ['aɪzək] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [æz; əz] ['dʒeɪkəb] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [piːs] ,
Be thou blessed as Isaac , and multiplied as Jacob , walking in peace ,
是 你 蒙福 作为 艾萨克 , 和 乘以 作为 雅各布 , 步行 在 和平 ,

愿你像以撒一样蒙福，像雅各一样繁衍后代，行走在平安之中。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] .
and performing the commandments of God in righteousness .
和 表演 这 诫命 的 上帝 在 义 .

并以公义的方式履行上帝的诫命。

" [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [braɪdz] [kraʊn] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] —
" In removing the bride's crown , he exclaimed —
" 在 移除 这 新娘的 王冠 , 他 惊呼 —

“他摘下新娘的王冠时，惊呼道——”

" [ænd; ənd] [biː; bi] [ðaʊ] ['mægnɪfaɪd] , [əʊ] [braɪd] , [æz; əz] ['seərə] !
" And be thou magnified , O bride , as Sarah !
" 和 是 你 放大 , 哦 新娘 , 作为 莎拉 !

“新娘啊，你要像撒拉一样被尊崇！”

[bi:; bi] [ðaʊ] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [rɪ'bekə] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [æz; əz] ['reɪtʃəl] ; [di'lait] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn]
Be thou joyful as Rebecca , and multiplied as Rachael ; delighting in thine own
是 你 快乐 作为 丽贝卡 , 和 乘以 作为 瑞秋 ; 令人愉悦 在 你的 自己的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

你要像利百加一样喜乐，像拉结一样子孙繁衍；以你的丈夫为乐，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
and observing the bounds of the law , according to the good pleasure of
和 观察 这 界限 的 这 法律 , 根据 到 这 好的 乐趣 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

并且遵守律法的界限，照着神的美意行事。

" [ðə; ði] ['serəməni] [naʊ] [dru:] [tu:; tə] [ɪts] [kən'klu:ʒn] ,
" The ceremony now drew to its conclusion ,
" 这 仪式 现在 画 到 它是 结论 ,

仪式至此结束。

[ðə; ði] ['teɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]
the tapers were extinguished and taken from the bride and
这 锥形 是 熄灭 和 已采取 从 这 新娘 和
['braɪdgru:m] ,
bridegroom ,
新郎 ,

蜡烛熄灭后，从新郎新娘手中被取走。

[hu:] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['həʊli] [skri:n] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [baɪ] [ðə; ði] [pri:st] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði]
who walking towards the holy screen were dismissed by the priest , received the
WHO 步行 向 这 圣 屏幕 是 解雇 经过 这 牧师 , 已收到 这
[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
congratulations of the company ,
恭喜! 的 这 公司 ,

那些走向圣屏的人被牧师遣散，并接受了众人的祝贺。

[ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
and saluted each other .
和 敬礼 每个 其他 .

他们互相敬礼。

[wi:; wi] [ɔ:l] [naʊ] ['hʌrid] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tu:; tə] [ðeə(r)] [sledʒ] ,
We all now hurried to our carriages , the youngest to their sledges ,
我们 全部 现在 慌忙 到 我们的 马车 , 这 最小的 到 他们的 雪橇 ,

我们都赶紧上了各自的马车，年纪最小的孩子们则上了雪橇。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪdz] ['fɑ:ðə(r)] ,
and took the direction of the house of the bride's father ,
和 采取 这 方向 的 这 房子 的 这 新娘的 父亲 ,

然后朝着新娘父亲家的方向走去。

[weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒstju:m] , [ænd; ənd] [wɪð]
where we were received by that person in his Russian costume , and with
在哪里 我们 是 已收到 经过 那 人 在 他的 俄语 戏服 , 和 和
[ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] ,
a flowing beard ,
一个 流动 胡须 ,

我们受到了那位身着俄罗斯传统服饰、留着飘逸胡须的人的接待。

[huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
who conducted the company , at the sound of a full band of music ,
WHO 实施 这 公司 , 在 这 声音 的 一个 满的 乐队 的 音乐 ,

在乐队的伴奏下，由谁指挥公司，

['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['fɪfti] [gests] ,
into the banqueting - room , already prepared for about fifty guests ,
进入 这 宴会 - 房间 , 已经 准备 为了 关于 五十 客人 ,

进入宴会厅，宴会厅已为大约五十位客人做好准备，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

[wɪð] ['teɪblz] [dekt] [wɪð] ['gəʊldən] ['plætəʊ] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] ['beərɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] ,
with tables decked with golden plateaux and vases bearing artificial flowers ,
和 表格 甲板 和 金的 高原 和 花瓶 轴承 人造的 花朵 ,

桌子上摆放着金色的托盘和插着人造花的花瓶，

[mɪkst] [wɪð] [paɪlz] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['bɒnbɒnz] .
mixed with piles of fruit and bonbons .
混合 和 堆 的 水果 和 糖果 .

混杂着成堆的水果和糖果。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [frendz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] ,
Here a large assemblage of friends had already met ,
这里 一个 大的 装配 的 朋友们 有 已经 遇见 ,

这里已经聚集了一大群朋友，

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [braɪd] ,
through which we made our way to an inner room , where the bride ,
通过 哪个 我们 制成 我们的 方式 到 一个 内 房间 , 在哪里 这 新娘 ,

我们由此进入一间内室，新娘就在那里。

['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meitrən] [ænd; ənd] ['dæmzlz] ,
seated by the side of her mother , and surrounded by matrons and damsels ,
坐着 经过 这 边 的 她 母亲 , 和 包围 经过 女舍监 和 少女们 ,

她坐在母亲身旁，周围环绕着贵妇人和少女们。

[rɪ'siːvd] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti] , ['aʊə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
received , with becoming modesty , our congratulations .
已收到 , 和 成为 谦逊 , 我们的 恭喜！ .

我们以谦逊的态度接受了他们的祝贺。

[ai] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
I was surprised at finding in the gynæceum of a class of society of this description ,
我 曾是 惊讶 在 寻找 在 这 妇科 的 一个 班级 的 社会 的 这 描述 ,

令我惊讶的是，我竟然在这样一个社会阶层的女性会所里发现了这样的景象。

[sʌtʃ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] ['mænəz] , [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [liːst] ['gəʊʃəri] [ɔː(r)] ['ɔːkwəd] [prɪ'tenʃən] .
such agreeable and easy manners , untainted by the least gaucherie or awkward pretensions .
这样的 同意 和 简单的 礼仪 , 未受污染的 经过 这 至少 笨拙 或者 尴尬的 虚荣心 .

如此和蔼可亲、举止轻松，丝毫没有笨拙或尴尬的矫揉造作。

[maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [prɪ'ventɪd] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ;
My engagement prevented my remaining to dinner ;
我的 订婚 阻止 我的 其余的 到 晚餐 ;

由于有事在身，我无法留下来享用晚餐；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'tɜːnd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn]
but I returned time enough in the evening to be present at the conclusion
但 我 返回 时间 足够的 在 这 晚上 到 是 展示 在 这 结论
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['serəməni] .
of the day's ceremony .
的 这 天 仪式 .

但我当晚有足够的时间赶回来，出席了当天仪式的闭幕式。

[ðə; ði]['dɪnə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'kʌrəns] ,
The dinner had passed off without any remarkable occurrence ,
这 晚餐 有 通过了 离开 没有 任何 卓越 发生 ,

晚宴平静地过去了，没有发生任何特别的事情。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [kən'sjuːmd] ([ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt]
and considering the ominous quantity of Champagne consumed (a very favourite
和 考虑 这 不祥的 数量 的 香槟酒 消耗 (一个 非常 最喜欢的
['bevərɪdʒ] [ɒn] [ɔːl]['gɑːlə] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg])
beverage on all gala days with the middle classes of society at St . Petersburgh)
饮料 在 全部 节日 天 和 这 中间 课程 的 社会 在 英石 . 圣彼得堡)
,
,
,

考虑到香槟的消耗量惊人（香槟是圣彼得堡中产阶级在所有盛大节日里最喜欢的饮料），

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːti] ['ɔːlməʊst] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .
I found the party almost philosophical .
我 成立 这 派对 几乎 哲学 .

我觉得这场聚会几乎充满了哲学意味。

[təʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [drʌŋk] ,
Toasts to the bride and bridegroom had been repeatedly drunk ,
祝酒 到 这 新娘 和 新郎 有 到过 反复 醉 ,

祝酒词反复被饮下，献给新郎新娘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [wen] [ðə; ði] - [tɒk] [ðə; ði] [braɪd] [baɪ]
and the night was far advanced when the passajonaiatetz took the bride by
和 这 夜晚 曾是 远的 先进的 什么时候 这 - 采取 这 新娘 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

夜已深，伴郎才女才牵起新娘的手。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
and conducted her into the bed - chamber ,
和 实施 她 进入 这 床 - 房间 ,

然后领着她进了卧室。

[weə(r)] [hiː; hi] [kən'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mærid] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] ,
where he consigned her to the care of all the married ladies present ,
在哪里 他 寄售 她 到 这 关心 的 全部 这 已婚 女士们 展示 ,
[hɪm'self] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] .
himself retiring immediately after .
他自己 退休 立即地 后 .

他将她托付给在场的所有已婚女士照顾，自己则随即退下。

[ðəʊz] ['meitrən] [ə'sɪstɪd] [ɪn]['dis'rəubɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['braɪdl] ['vestmənt] ,
Those matrons assisted in disrobing her of the bridal vestments ,
那些 女舍监 协助 在 脱衣 她 的 这 新娘 圣职 ,

那些女眷帮她脱下了婚纱。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [gɑːb] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and in assuming the garb appropriate to the chamber in which they were .
和 在 假设 这 外衣 合适的 到 这 房间 在 哪个 他们 是 .

并穿戴与所在房间相称的服饰。

[ðə; ði] - [nekst] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [laɪk] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
The passajonaiatetz next performed the like office of conducting the bridegroom to the chamber ,
这 - 下一个 执行 这 喜欢 办公室 的 进行 这 新郎 到 这 房间 ,

接下来，侍从履行了类似的职责，引领新郎进入房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 207]
[页 -]

[第207页]

[huː] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] - , [ɔː(r)] ['naɪtgaʊn] , [ðə; ði] ['mærid] ['leɪdɪz] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [rɪ'taɪəd] .
who put on his schlafrock , or nightgown , the married ladies having previously retired :
WHO 放 在 他的 - , 或者 睡衣 , 这 已婚 女士们 拥有 之前 退休 .

他穿上了睡衣，已婚女士们早已入睡。

[ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] ,
These operations being concluded , the doors of the bed - chamber were thrown open ,
这些 运营 存在 结束 , 这 门 的 这 床 - 房间 是 抛掷 打开 ,

这些操作完成后，卧室的门被猛地推开。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wɔːkt] [ɪn][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,
and we all walked in in procession ,
和 我们 全部 步行 在 在 游行 ,

我们一行人列队走了进去。

[kwɑːf, kwɔf][ə; eɪ]['gɒblət][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [braɪdz] [hændz] ,
quaffing a goblet of Champagne to the health of the parties , kissing the bride's hands ,
畅饮 一个 高脚杯 的 香槟酒 到 这 健康 的 这 各方 , 接吻 这 新娘的 双手 ,

举杯香槟祝愿宾客健康，亲吻新娘的手，

[huː] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][ˌsæljə'teɪʃənz][ɒn]['aʊə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] - [lɑː] [frɑːŋ'seɪz] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
who returned the salutations on our cheeks , and embracing à la Francaise the cheeks of the bridegroom ,
WHO 返回 这 问候 在 我们的 脸颊 , 和 拥抱 - 拉 法语 这 脸颊 的 这 新郎 ,

他们回以亲吻我们脸颊的问候，并以法式拥抱的方式亲吻新郎的脸颊。

[huː] ['lʌkɪli] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bɪəd] [nɔː(r)][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪskəs] .
who luckily , in the present instance , had neither the Russian beard nor the modern English whiskers .
WHO 幸运的是 , 在 这 展示 实例 , 有 两者都不 这 俄语 胡须 也不 这 现代的 英语 胡须 .

幸运的是，就目前的情况来看，他既没有俄罗斯式的胡须，也没有现代英国式的络腮胡。

[wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [wiː; wi] [ðen] [wɪʃt] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð'druː]
With one voice we then wished the happy pair a hearty blessing , and withdrew
和 一 嗓音 我们 然后 希望 这 快乐的 一对 一个 爽朗 祝福 ， 和 退出

,
,
,

我们齐声向这对新人送上衷心的祝福，然后退下了。

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
when the doors were closed .
什么时候 这 门 是 关闭 .

门关上的时候。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['grædʒuəli] [dɪ'spɜːst] .
The company gradually dispersed .
这 公司 逐步地 分散的 .

公司逐渐解散。

['dinəz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [sək'sesɪv] [deɪz] .
Dinners and dancing went on for three successive days .
晚餐 和 跳舞 去 在 为了 三 连续 天 .

晚宴和舞会连续持续了三天。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [ə'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,
On the first of these I attended for a few minutes ,
在 这 第一的 的 这些 我 参加 为了 一个 很少 分钟 ，

第一次我只待了几分钟。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
being determined to satisfy my curiosity to the last .
存在 决定 到 满足 我的 好奇心 到 这 最后的 .

我决心要满足我的好奇心直到最后一刻。

[ai][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] , ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'peld] , [baɪ]
I had , however , to pay for this indulgence , having been compelled , by
我 有 ， 然而 ， 到 支付 为了 这 放纵 ， 拥有 到过 被迫 ， 经过
[ˌɪmə'mɔːriəl] ['juːsɪdʒ] ,
immemorial usage ,
远古的 用法 ，

然而，由于古老的惯例，我不得不为这种放纵付出代价。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
on entering the room ,
在 进入 这 房间 ，

进入房间后，

[tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [dʒuːs][tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
to drink a bumper of the sparkling juice to the dregs in honour of the
到 喝 一个 保险杠 的 这 闪闪发光 汁 到 这 渣 在 荣誉 的 这
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ，

为了向新娘致敬，大家畅饮一大杯起泡果汁，直到喝光最后一滴。

[tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [ɒv; əv] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdˌgruːmz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
to undergo the same ceremony of bride and bridegroom's salutation ,
到 经历 这 相同的 仪式 的 新娘 和 新郎的 问候 ，

接受与新郎新娘相同的问候仪式，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːl] [hɑːf][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːlts] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
and to whirl half a round of a waltz with the former .
和 到 旋转 一半 一个 圆形的 的 一个 华尔兹 和 这 以前的 .

与前者共舞半圈华尔兹。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][beə(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] [,inkən'viːnjəns] [ðæn; ðən]
But I had made up my mind to bear even worse inconveniences than
但 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 熊 甚至 更糟 不便之处 比
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

但我已经下定决心要忍受比这更糟糕的不便。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] ,
should it have been necessary ,
应该 它 有 到过 必要的 ,

如有必要的话，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)]
rather than forego the advantage of judging for myself of the truth or
相当 比 放弃 这 优势 的 评判 为了 我 的 这 真相 或者
['fɔːlshəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['trævələz]
falsehood of the many exaggerated and fanciful descriptions given by travellers
谬误 的 这 许多 夸张的 和 奇幻的 描述 给定 经过 旅行者
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['wedɪŋ] .
of a Russian wedding .
的 一个 俄语 婚礼 .

与其放弃亲自判断旅行者们对俄罗斯婚礼的诸多夸张和奇幻描述是真是假的机会，不如亲自去体验一番。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] ['witnis] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði]
To complete this account of what I witnessed , I should add , that on the
到 完全的 这 帐户 的 什么 我 目击者 , 我 应该 添加 , 那 在 这
[eɪtθ] [deɪ] ,
eighth day ,
第八 天 ,

为了完整地叙述我所目睹的一切，我还要补充一点，在第八天，

[ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [ə'tendɪd] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] "
the happy pair attended once more at the church , for the ceremony of "
这 快乐的 一对 参加 一次 更多的 在 这 教会 , 为了 这 仪式 的 "
[dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊnz] ,
dissolving the crowns ,
溶解 这 皇冠 ,

这对幸福的新人再次来到教堂，参加"解除王冠"仪式。

" [wɪtʃ] [ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] , [wɪð] [ə'prəʊpriət] [preə(r)z] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts]
" which is performed by the priest , with appropriate prayers , in allusion to the rites
" 哪个 是 执行 经过 这 牧师 , 和 合适的 祈祷 , 在 典故 到 这 仪式
[ɒv; əv] ['mætrɪməni] .
of matrimony .
的 婚姻 .

"由牧师主持，伴以适当的祈祷，象征着婚姻仪式。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ['gæləri]
THE ANECDOTE GALLERY
这 轶事 画廊

轶事集锦

['dɒktə(r)] [pɑː(r)] .
DOCTOR PARR .
医生 帕尔 .

帕尔医生。

['dɑːktər; draɪv] . [pɑːrz] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['haɪli] ['səʊʃ(ə)l] ;
Dr . Parr's nature was highly social ;
博士 . 帕尔的 自然 曾是 高度 社会的 ;

帕尔博士生性非常善于社交；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]
and he almost always spent his evenings in the company of his family
和 他 几乎 总是 花费 他的 晚上 在 这 公司 的 他的 家庭
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['vɪzɪtərz] ,
and his domestic visiters ,
和 他的 国内的 访客 ,

他几乎总是晚上和家人以及来访的客人待在一起。

[ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [frendz] .
or in that of some neighbouring friends .
或者 在 那 的 一些 邻接 朋友们 .

或者在一些邻居朋友那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ,
He was fond of the pleasures of the table ; and probably ,
他 曾是 喜爱 的 这 快乐 的 这 桌子 ; 和 大概 ,

他喜欢享受美食；而且可能，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] ,
in the course of the whole year ,
在 这 课程 的 这 所有的 年 ,

在一整年的时间里，

[fjuː] [deɪz] [pɑːst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːt] [sʌm; səm]['səʊʃ(ə)l] ['pɑːti] , [raʊnd] [ðə; ði] ['festɪv]
few days passed in which he did not meet some social party , round the festive
很少 天 通过了 在 哪个 他 做过 不是 见面 一些 社会的 派对 , 圆形的 这 节日
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

几天过去了，他没有在节日宴会上遇到任何社交聚会的宾客。

['aɪðə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] .
either at home or abroad .
任何一个 在 家 或者 国外 .

无论是在国内还是国外。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
At such times his dress was in complete contrast with the costume of the
在 这样的 时代 他的 裙子 曾是 在 完全的 对比 和 这 戏服 的 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

此时他的穿着与早晨的装束截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['paʊdəd] [wɪg] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][hɪz; ɪz][bænd]
for he appeared in a well - powdered wig , and always wore his band
为了 他 出现 在 一个 出色地 - 粉末状 假发 , 和 总是 穿着 他的 乐队
[ænd; ənd] ['kæsək] .
and cassock .
和 衲 .

因为他总是戴着扑了粉的假发，并且总是穿着他的头巾和长袍。

[ɒn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [suːt][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,
On extraordinary occasions he was arrayed in a full - dress suit of black velvet ,
在 非凡的 场合 他 曾是 排列 在 一个 满的 - 裙子 套装 的 黑色的 天鹅绒 ,

在一些特殊场合，他会穿上一套黑色天鹅绒的全套礼服。

[ɒv; əv][ðə; ði][kʌt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][taɪmz] , [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ɪm'pəʊzɪŋ][ænd; ənd]
of the cut of the old times , when his appearance was imposing and
的 这 切 的 这 老的 时代 , 什么时候 他的 外貌 曾是 气势磅礴 和
['dɪgnɪfaɪd] .
dignified .
凝重 .

那是他过去那种英俊威严的发型。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][nɒt]['ɒf(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] , [hi:; hi]
After dinner , but not often till the ladies were about to retire , he
后 晚餐 , 但 不是 经常 直到 这 女士们 是 关于 到 退休 , 他
[kleɪmd] ,
claimed ,
声称 ,

他声称，晚饭后，但通常要等到女士们快要休息的时候才会发生这种情况。

[ɪn][ɔ:l] ['kʌmpəniz] , [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] ;
in all companies , his privilege of smoking , as a right not to be disputed ;
在 全部 公司 , 他的 特权 的 吸烟 , 作为 一个 正确的 不是 到 是 争议 ;

在所有公司里，他吸烟的特权是不可质疑的权利；

[sɪns] , [hi:; hi] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , " [nəʊ][paɪp] , [nəʊ][pɑ:(r)] , " ['pri:viəsli] [nəʊn] ,
since , he said , it was a condition , " no pipe , no Parr , " previously known ,
自从 , 他 说 , 它 曾是 一个 状况 , " 不 管道 , 不 帕尔 , " 之前 已知 ,

他说，因为这是一个之前已知的条件，“没有管道，就没有帕尔”。

[ænd; ənd] [pə'remptrəli] [ɪm'pəʊzd][ɒn][ɔ:l] [hu:] [dɪ'zaɪəd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
and peremptorily imposed on all who desired his acquaintance .
和 专断地 强加 在 全部 WHO 想要的 他的 熟人 .

他专横跋扈地强迫所有想结识他的人与他相识。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wʌns] [kən'fə:d] [ə'pɒn][hɪm] , [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['dɪnə(r)]
Speaking of the honour once conferred upon him , of being invited to dinner
请讲 的 这 荣誉 一次 授予 之上 他 , 的 存在 受邀 到 晚餐
[æt; ət] ['kɑ:ltən] - [haʊs] ,
at Carlton - house ,
在 卡尔顿 - 房子 ,

谈到他曾获得的殊荣，即受邀到卡尔顿府共进晚餐，

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['menʃ(ə)nd] , [wɪð] ['evɪdənt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði][kaɪnd] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he always mentioned , with evident satisfaction , the kind condescension of his
他 总是 提及 , 和 明显 满意 , 这 种类 居高临下 的 他的
['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ,
present Majesty ,
展示 威严 ,

他总是带着明显的满意之情，提及现任陛下仁慈的屈尊。

[ðen] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [hu:] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp]
then Prince of Wales , who was pleased to insist upon his taking his pipe
然后 王子 的 威尔士 , WHO 曾是 高兴 到 坚持 之上 他的 采取 他的 管道
[æz; əz]['ju:ʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

然后是威尔士亲王，他很高兴地坚持让他像往常一样拿着烟斗。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] , [ɪn] [hu:z] ['mænʃ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [ə; eɪ]['vɪzɪtər]
Of the Duke of Sussex , in whose mansion he was not unfrequently a visiter
的 这 公爵 的 苏塞克斯 , 在 谁 大厦 他 曾是 不是 不常 一个 访客
,
,
,

他经常拜访苏塞克斯公爵的府邸。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] , [wɪð] [ig'zʌlt] ['pleʒə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [nɒt] ['əʊnli] [ə'laʊd]
he used to tell , with exulting pleasure , that his Royal Highness not only allowed
他 用过的 到 告诉 , 和 欣喜若狂 乐趣 , 那 他的 皇家 高度 不是 仅有的 允许
[hɪm] [tuː; tə] [sməʊk] ,
him to smoke ,
他 到 抽烟 ,

他过去常常兴高采烈地告诉别人，殿下不仅允许他抽烟，

[bʌt; bət] [sməʊkt] [wɪð] [hɪm] .
but smoked with him .
但 熏制 和 他 .

但我跟他一起抽烟。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [ræŋk] [ænd; ənd]
He often represented it as an instance of the homage which rank and
他 经常 代表 它 作为 一个 实例 的 这 尊敬 哪个 秩 和
['bjuːti] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] ['tælənts] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,
beauty delight to pay to talents and learning ,
美丽 喜 到 支付 到 天赋 和 学习 ,

他经常将其描绘成地位和美貌对才华和学识表示敬意的一个例子。

[ðæt] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['steɪʃnz] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
that ladies of the highest stations condescended to the office of lighting his
那 女士们 的 这 最高 车站 居高临下的 到 这 办公室 的 灯光 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

那些地位显赫的女士们都屈尊为他点烟斗。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,
He appeared to no advantage , however ,
他 出现 到 不 优势 , 然而 ,

然而，他似乎并没有获得任何优势。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
in his custom of demanding the service of holding the lighted paper to his
在 他的 风俗 的 要求 这 服务 的 保持 这 照明 纸 到 他的
[paɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['fiːmeɪl] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] ;
pipe from the youngest female who happened to be present ;
管道 从 这 最小的 女性 WHO 发生 到 是 展示 ;

他习惯性地要求在场最年轻的女性帮他拿着点燃的纸片递烟斗；

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] , ['ɒf(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [geɪz]
and who was , often , by the freedom of his remarks , or by the gaze
和 WHO 曾是 , 经常 , 经过 这 自由 的 他的 评论 , 或者 经过 这 目光
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
of the company ,
的 这 公司 ,

而且，他常常凭借其言论的自由性，或凭借在场众人的目光，

['peɪnfəli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
painfully disconcerted .
痛苦地 不安 .

极度不安。

[ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['serəməni] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [j'ɪəz] , [hiː; hi] ['waɪzli] [dɪ'skɑːdɪd] .
This troublesome ceremony , in his later years , he wisely discarded .
这 麻烦的 仪式 , 在 他的 之后 年 , 他 明智地 丢弃 .

晚年，他明智地废除了这种麻烦的仪式。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [ˌrekə'lekt] , [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['stɔːri] ,
The reader will probably recollect , in the well - known story ,
这 读者 将要 大概 追忆 , 在 这 出色地 - 已知 故事 ,

读者或许会想起，在那个广为人知的故事中，

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] ,
his reply to the lady by whom he had been hospitably entertained ,
他的 回复 到 这 女士 经过 谁 他 有 到过 热情好客 娱乐 ,

他回复了热情款待他的那位女士：

[bʌt; bət] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
but who refused to allow him the indulgence of his pipe .
但 WHO 拒绝 到 允许 他 这 放纵 的 他的 管道 .

但他却拒绝让他抽烟斗。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['kaɪndli]['grɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]
In vain he pleaded that such indulgence had always been kindly granted in the
在 徒劳 他 恳求 那 这样的 放纵 有 总是 到过 亲切地 的确 在 这
['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [nəʊ'bɪləti] ,
mansions of the highest nobility ,
豪宅 的 这 最高 贵族 ,

他徒劳地辩解说，这种宽容在最高贵族的府邸中一直都得到仁慈的恩准。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .
and even in the presence and in the palace of his sovereign .
和 甚至 在 这 在场 和 在 这 宫殿 的 他的 主权 .

甚至当着君主的面，在君主的宫殿里。

" ['mædəm] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [pɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'eksərəb(ə)l] ,
" Madam , " said Dr . Parr to the lady , who still remained inexorable ,
" 女士 , " 说 博士 . 帕尔 到 这 女士 , WHO 仍然 剩余 无情的 ,

“夫人，”帕尔医生对那位女士说道，但她依然态度坚决。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] — " [waɪlst]
" you must give me leave to tell you , you are the greatest — " whilst
" 你 必须 给 我 离开 到 告诉 你 , 你 是 这 最 — " 而
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

“请允许我告诉你，你是最棒的——”而她，

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['fɒləʊ] , ['ɜːnɪstli] [ˌɪntə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
fearful of what might follow , earnestly interposed , and begged that he would
可怕 的 什么 可能 跟随 , 切实 插入 , 和 乞求 那 他 会
[ɪk'spres] [nəʊ] ['ruːdnəs] — " ['mædəm] ,
express no rudeness — " Madam ,
表达 不 粗鲁 — " 女士 ,

他害怕接下来会发生什么，于是恳切地插话，请求对方不要出言不逊——“夫人，

" [ri'zjuːmd] ['dɑːktər; draɪv] . [pɑː(r)] , ['spiːkɪŋ] [laʊd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [stɜːn] , " [ai][mʌst; məst] [teɪk]
" resumed Dr . Parr , speaking loud , and looking stern , " I must take
" 恢复 博士 . 帕尔 , 请讲 大声 , 和 寻找 船尾 , " 我 必须 拿
[liːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
leave to tell you ,
离开 到 告诉 你 ,

“帕尔博士继续说道，声音洪亮，神情严肃，“我必须告辞告诉你们，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] — [tə'bækəʊ] - ['stɒpə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
you are the greatest — tobacco - stopper in England .
你 是 这 最 — 烟草 - 塞子 在 英格兰 .

你是最棒的——英国的烟草止咳药师。

" [ðɪs] ['sæli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] ,
" This sally produced a loud laugh ; and having enjoyed the effects of his wit ,
" 这 莎莉 生产 一个 大声 笑 ; 和 拥有 享受 这 效果 的 他的 有 ,

"这一番话引来一阵哄堂大笑；人们都为他的机智所折服，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he found himself obliged to retire , in order to enjoy the pleasures of his
他 成立 他自己 有义务 到 退休 , 在 命令 到 享受 这 快乐 的 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

他发现自己不得不退休，以便享受抽烟斗的乐趣。

['dɑːktər; draɪv] . [pɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [kɑːdz] ,
Dr . Parr was accustomed to amuse himself in the evening with cards ,
博士 . 帕尔 曾是 习惯 到 娱乐 他自己 在 这 晚上 和 牌 ,

帕尔医生习惯在晚上玩牌消遣。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
of which the old English game of whist was his favourite .
的 哪个 这 老的 英语 游戏 的 惠斯特 曾是 他的 最喜欢的 .

其中他最喜欢的是古老的英国游戏惠斯特牌。

[bʌt; bət][nəʊ] [in'triːti] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
But no entreaties could induce him to depart from a resolution , which he
但 不 恳求 可以 诱导 他 到 离开 从 一个 解决 , 哪个 他
[ə'dɒptɪd] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] ,
adopted early in life ,
已采用 早期的 在 生活 ,

但是，无论怎样恳求都无法让他改变早年就下定的决心。

[ɒv; əv]['nevə(r)] ['pleɪɪŋ] , [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] [wɒt'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] [steɪk]
of never playing , in any company whatever , for more than a nominal stake
的 绝不 玩耍 , 在 任何 公司 任何 , 为了 更多的 比 一个 名义上的 赌注
.
.
.

无论在任何公司，都从不参与超过象征性赌注的赌博。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['əʊnli] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] ,
Upon one occasion only , he had been persuaded ,
之上 一 场合 仅有的 , 他 有 到过 被说服 ,

他只被说服过一次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 208]
[页 -]

[第208页]

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] ['wɒts(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
contrary to his rule , to play with the late Bishop Watson for a shilling ,
相反 到 他的 规则 , 到 玩 和 这 晚的 主教 沃森 为了 一个 先令 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌn] .
which he won .
哪个 他 韩元 .

他违背了自己的规定，与已故的沃森主教玩了一局，赌注是一先令，而且他赢了。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Pushing it carefully to the bottom of his pocket , and placing his hand upon it ,
推动 它 小心 到 这 底部 的 他的 口袋 , 和 放置 他的 手 之上 它 ,

他小心翼翼地把它推到口袋底部，然后把手放在上面。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mɒk] [sə'lemnəti] , " [ðeə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ['bɪʃəp] , " [sed] [hiː; hi] ,
with a kind of mock solemnity , " There , my Lord Bishop , " said he ,
和 一个 种类 的 嘲笑 严肃 , " 那里 , 我的 主 主教 , " 说 他 ,

他故作庄重地说："主教大人，就是这样。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [bʌt; bət] [aɪl] [mætʃ] [hɪm] : [səʊ] [naʊ] ,
" this is a trick of the devil ; but I'll match him : so now ,
" 这 是 一个 诡计 的 这 魔鬼 ; 但 患病的 匹配 他 : 所以 现在 ,

"这是魔鬼的诡计；但我会以牙还牙：所以现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ;
if you please , we will play for a penny ;
如果 你 请 , 我们 将要 玩 为了 一个 一分钱 ;

如果可以的话，我们愿意花一分钱玩。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪk] .
" and this was ever after the amount of his stake .
" 和 这 曾是 曾经 后 这 数量 的 他的 赌注 .

"而且这还是在他投入的资金数额之后。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [les] ['ɑːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
He was not , on that account , at all the less ardent in the prosecution ,
他 曾是 不是 , 在 那 帐户 , 在 全部 这 较少的 热心 在 这 起诉 ,

因此，他在起诉过程中丝毫没有减弱热情。

[ɔː(r)][ðə; ði] [les] ['dʒɔɪəs] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbə(r)] .
or the less joyous in the success , of the rubber .
或者 这 较少的 欢乐 在 这 成功 , 的 这 橡皮 .

或者说，对橡胶的成功感到不那么高兴的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ,
He had a high opinion of his own skill in this game ,
他 有 一个 高的 观点 的 他的 自己的 技能 在 这 游戏 ,

他对自己在这款游戏中的技巧评价很高。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] ['peɪʃntli] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
and could not very patiently tolerate the want of it in his partner .
和 可以 不是 非常 耐心 容忍 这 想 的 它 在 他的 伙伴 .

他无法容忍伴侣缺乏这种能力。

['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'iːkwəli] [mætʃt] ,
Being engaged with a party , in which he was unequally matched ,
存在 已订婚的 和 一个 派对 , 在 哪个 他 曾是 不平等 匹配 ,

他加入了一个实力悬殊的政党，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [haʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [tɜːnd] ?
he was asked by a lady how the fortune of the game turned ?
他 曾是 问 经过 一个 女士 如何 这 财富 的 这 游戏 转向 ?

一位女士问他，这场游戏的局势是如何逆转的？

[wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['prɪti] [wel] , ['mædəm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [θriː] ['ædvəs(ə)riz] !
when he replied , " Pretty well , Madam , considering that I have three adversaries !
什么时候 他 回复 , " 漂亮的 出色地 , 女士 , 考虑 那 我 有 三 对手 !

他回答说："还不错，夫人，考虑到我有三个对手！"

" [ˈiːv(ə)n] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [speəd] , [huː] [ɪnˈkɜːd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒə(r)] ,
" Even ladies were not spared , who incurred his displeasure ,
" 甚至 女士们 是 不是 幸存 , WHO 已发生 他的 不满 ,

"就连惹恼了他的女士们也未能幸免。"

[ˈaɪðə(r)] [baɪ] [ˌpɜːtɪˈneɪʃəs] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɪn] [əˈpɪnjən] ,
either by pertinacious adherence to the wrong in opinion ,
任何一个 经过 顽强的 依从性 到 这 错误的 在 观点 ,

要么是因为顽固地坚持错误的观点，

[ɔː(r)] [baɪ] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪn] [kənˈdʌkt] .
or by deficiency of attention to the right and the amiable in conduct .
或者 经过 不足 的 注意力 到 这 正确的 和 这 可亲 在 执行 .

或者由于缺乏对正确和友善行为的关注。

[tuː; tə] [wʌn] , [huː] [hæd; həd] [ˈvaɪəleɪtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːlz]
To one , who had violated , as he thought , some of the little rules
到 一 , WHO 有 违反 , 作为 他 想法 , 一些 的 这 小的 规则
[ɒv; əv] [prəˈpraɪəti] ,
of propriety ,
的 礼 ,

对于一个自认为违反了一些基本礼仪规则的人来说，

[hiː; hi] [sed] , " [ˈmædəm] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
he said , " Madam , your father was a gentlemen ,
他 说 , " 女士 , 你的 父亲 曾是 一个 先生们 ,

他说："夫人，您父亲是一位绅士。"

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
and I thought that his daughter might have been a lady .
和 我 想法 那 他的 女儿 可能 有 到过 一个 女士 .

我当时想，他的女儿可能是一位女士。

" [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [held] [aʊt] [ɪn] [ˈɑːgjumənt] [əˈgenst] [hɪm] , [nɒt] [ˈveri] [ˈpaʊəfəli] ,
" To another , who had held out in argument against him , not very powerfully ,
" 到 其他 , WHO 有 握住 出去 在 争论 反对 他 , 不是 非常 强大的 ,

"对于另一个曾与他争论不休的人，虽然他的论点并不十分有力，

[ænd; ənd] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [pɜːsɪˈvɪərɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , "
and rather too perseveringly , and who had closed the debate by saying , "
和 相当 也 坚持不懈 , 和 WHO 有 关闭 这 辩论 经过 说 , "
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

而且他坚持不懈，最后以这样一句话结束了辩论："好吧，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [pɑː(r)] , [ai] [stɪl] [meɪnˈteɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
Dr . Parr , I still maintain my opinion .
博士 . 帕尔 , 我 仍然 维持 我的 观点 .

帕尔博士，我仍然坚持我的观点。

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [rɪˈteɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] , [bʌt; bət]
" He replied , " Madam , you may , if you please , retain your opinion , but
" 他 回复 , " 女士 , 你 可能 , 如果 你 请 , 保持 你的 观点 , 但
[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [meɪnˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
you cannot maintain it .
你 不能 维持 它 .

他回答说："夫人，您当然可以保留您的意见，但您不能坚持下去。"

" [ðə; ði] [ˈgæðərə(r)]
" THE GATHERER
" 这 收集者

《收集者》

" [ə; eɪ]['snæpə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .

" A snapper - up of unconsidered trifles .

" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .

" Shakspeare .

" 莎士比亚 .

莎士比亚。

['ɒbstɪnət] [pʌn] .

OBSTINATE PUN .

顽固 双关语 .

顽固的双关语。

['ælɪkwɪd][ɪz]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][ju'naɪt]['dekstrə] - - [hiː; hi][æt; ət] .

Aliquid is mater unite dextra ordinari læto he at .

液体 是 母 团结 右旋糖酐 - - 他 在 .

液体是最常见的物质。

[ə; eɪ]['lɪkwɪd][ɪz]['mætə(r)][ju'naɪtɪd] [ɪk'strɔːdnrəli] [tuː; tə] [hiːt] .

A liquid is matter united extraordinarily to heat .

一个 液体 是 事情 团结的 非常 到 热 .

液体是与热能结合得异常紧密的物质。

[ə; eɪ] ['wɜːði] ['kæmbriən][æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [aɪ'steðvɒd] , [ɔː(r)] [welʃ] ['mjuːzɪk(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] ,

A worthy Cambrian at the recent Eisteddfod , or Welsh Musical Festival ,

一个 值得 寒武纪 在 这 最近的 诗歌节 , 或者 威尔士语 音乐 节日 ,

在最近的威尔士音乐节（Eisteddfod）上，一位优秀的坎布里亚人

['ɑːftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] , [wɔːkt] [ɒf] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

after staying a short time at the concert , walked off , shaking his head ,

后 入住 一个 短的 时间 在 这 音乐会 , 步行 离开 , 摇晃 他的 头 ,

[ik'skleim] ,

exclaiming ,

惊呼 ,

在音乐会上待了一会儿后，他摇着头，边走边喊道：

" [ai][laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [sɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ][drɪŋk] —

" I like singing and drinking by turns — here it is all sing and no drink —

" 我 喜欢 歌唱 和 喝 经过 转弯 — 这里 它 是 全部 唱歌 和 不 喝 —

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .

that will never do .

那 将要 绝不 做 .

“我喜欢唱歌喝酒交替进行——而这里只有唱歌没有喝酒——这绝对不行。”

" [pə'rɪziən] ['mærɪdʒ] [mɑːt] .

" PARISIAN MARRIAGE MART .

" 巴黎人 婚姻 市场 .

“巴黎婚姻市场

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kjʊəriəs][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɪn]['pærɪs] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

Among the curious institutions in Paris , is an establishment by a marriage

之中 这 好奇的 机构 在 巴黎 , 是 一个 建立 经过 一个 婚姻

[nɪ'gəʊʃieɪtə(r)] ,

negotiator ,

谈判者 ,

巴黎有很多奇特的机构，其中就包括一家由婚姻介绍人创办的机构。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
by means of which persons who are seeking for wives are enabled to
经过 方法 的 哪个 人 WHO 是 寻求 为了 妻子们 是 已启用 到
[vjuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪst] ,
view all the females upon his list ,
看法 全部 这 女性 之上 他的 列表 ,

通过这种方式，正在寻找妻子的人可以查看他名单上的所有女性。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [gleɪzd] [dɔːz] ,
who are placed in different rooms with glazed doors ,
WHO 是 放置 在 不同的 房间 和 釉面 门 ,

他们被安置在装有玻璃门的不同房间里，

[səʊ] [kl'ɑːst] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['iːzi] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
so classed as to give an easy reference to the particulars on his books ,
所以 分类 作为 到 给 一个 简单的 参考 到 这 细节 在 他的 图书 ,

分类如此，以便于查阅他著作中的具体内容。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['eɪdʒɪz] , ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .
as to their ages , fortunes , and qualifications .
作为 到 他们的 年龄 , 财富 , 和 资格 .

至于他们的年龄、财富和资历。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l]
When the inspector is satisfied with these particulars , and with the personal
什么时候 这 检查员 是 使满意 和 这些 细节 , 和 和 这 个人的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

当检查员对这些细节以及个人形象都感到满意时，

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [teɪks] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːgən] [ɪz] [strʌk] .
an interview takes place , and the bargain is struck .
一个 面试 需要 地方 , 和 这 便宜货 是 击 .

经过面谈，双方达成协议。

['kæptɪn] ['bæzl] [hɔːl] [hæz; həz] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
Captain Basil Hall has addressed a letter to a Scotch newspaper ,
队长 罗勒 大厅 有 已解决 一个 信 到 一个 苏格兰威士忌 报纸 ,

巴兹尔·霍尔上尉给一家苏格兰报纸写了一封信，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - , - [maɪlz] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ,
stating that the story of his walking 16 , 000 miles in fifteen months ,
声明 那 这 故事 的 他的 步行 - , - 英里 在 十五 几个月 ,

他声称自己在十五个月内步行了一万六千英里，

[ɪz] [ə; eɪ] [həʊks] — [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] [ɪn] [lænd] [kən'veɪənsɪz] [ænd; ənd] [stiːm] -
is a hoax — the whole journey being performed in land conveyances and steam -
是 一个 骗局 — 这 所有的 旅行 存在 执行 在 土地 运输 和 蒸汽 -
['ves(ə)lz] !
vessels !
船只 !

这是一场骗局——整个旅程都是通过陆路交通工具和轮船完成的！

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [bʊk] " [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'splɔɪts] , [sed] [tuː; tə] [biː; bi] " [ɪn] [ðə; ði]
Not a line is written of the " Book " of these exploits , said to be " in the
不是 一个 线 是 书面 的 这 " 书 " 的 这些 漏洞 , 说 到 是 " 在 这
[pres] ;
press ;
按 ;

据说这些事迹的“书”正在出版，但书中却一个字也没有写到。

" [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['blʌndə(r)][æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
" the latter is by no means so great a blunder as the former .
" 这 后者 是 经过 不 方法 所以 伟大的 一个 错误 作为 这 以前的 .

后者远没有前者那么严重。

[ə; eɪ] [fə'siːʃəs] ['gʊəmənd] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ɒv; əv] " ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə]
A facetious gourmand suggests that the old story of " lighting a candle to
一个 滑稽的 美食家 建议 那 这 老的 故事 的 " 灯光 一个 蜡烛 到
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,

一位爱开玩笑的美食家暗示，古老的"为魔鬼点燃蜡烛"的故事……

" [ɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kə'rʌptɪd] , " ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
" or as it has been corrupted , " holding a candle to the devil ,
" 或者 作为 它 有 到过 腐败的 , " 保持 一个 蜡烛 到 这 魔鬼 ,

或者正如它被曲解后所说，"为魔鬼点灯"，

" ['prɒbəbli] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ædɪdʒ][ɒv; əv] " [gɒd] [sendz] [miːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][sendz]
" probably arose from the adage of " GOD sends meat , and the devil sends
" 大概 出现 从 这 谚语 的 " 上帝 发送 肉 , 和 这 魔鬼 发送
[kʊks] ,
cooks ,
厨师 ,

"可能源自那句谚语：'上帝派来肉，魔鬼派来厨师。'"

" — [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l]['mædʒəsti] ,
" — and was an offering to his Infernal Majesty ,
" — 和 曾是 一个 提供 到 他的 地狱 威严 ,

——这是献给地狱之王的祭品，

[baɪ][sʌm; səm]['epɪkjʊə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] .
by some epicure who was in want of a cook .
经过 一些 美食家 WHO 曾是 在 想 的 一个 厨师 .

被某个需要厨师的美食家雇佣了。

['dʒɜːmən] [məʊd] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['tipl] .
GERMAN MODE OF PREVENTING TIPPLING .
德语 模式 的 预防 小酌 .

德国防止倾倒的方法。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [leɪt] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'zɛr]
The following is a late order from the mayor of a department in the Isere
这 下列的 是 一个 晚的 命令 从 这 市长 的 一个 部门 在 这 伊泽尔
:
:
:

以下是伊泽尔省某市市长的一份迟来的命令：

— - " [ɔːl] [p'ɜːsənz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tipl] [ə'pɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] , [ɪn] ['kɒfi] -
— - " All persons drinking and tippling upon Sundays and holidays , in coffee -
— - " 全部 人 喝 和 小酌 之上 星期日 和 假期 , 在 咖啡 -
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

——"所有在周日和节假日于咖啡馆饮酒作乐的人，

& [siː] . ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [mæs] [ɔː(r)] ['vespəz] ,
& c . during the celebration of mass or vespers ,
& c . 期间 这 庆典 的 大量的 或者 晚祷 ,

等等，在弥撒或晚祷期间，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]
are hereby authorized to depart without paying for what they have had
是 特此 授权 到 离开 没有 付费 为了 什么 他们 有 有
.
:
.

兹授权他们无需支付所享用的物品费用即可离开。

" * * * [e'rɑːtə] [æt; ət] [peɪdʒ] - — [fɔː(r); fə(r)] - [riːd] ['kwoʊʃiːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn]
" * * * ERRATA at page 189 — for Quoites read Quoties , and in the same line
" * * * 勘误表 在 页 - — 为了 - 读 报价 , 和 在 这 相同的 线
[ɪn'sɜːt] ['haɪfn] — [ðʌs] , ['mɒri] - .
insert hyphen — thus , mori - .
插入 连字符 — 因此 , 森 - .

“*** 第 189 页的勘误——将 Quoites 改为 Quoties，并在同一行插入连字符——因此，mori-。

- [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
LIMBIRD'S EDITION OF THE
- 版 的 这

林伯德版

['brɪtɪʃ] ['nɒvəlɪst] , ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] ['mʌnθli] [pɑːts] , [praɪs] 6d .
BRITISH NOVELIST , Publishing in Monthly Parts , price 6d .
英国的 小说家 , 出版 在 月度 部分 , 价格 6d .

英国小说家，按月连载出版，售价 6 便士。

[iːtʃ] . — [iːtʃ] ['nɒv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['seprətli] .
each . — Each Novel will be complete in itself , and may be purchased separately .
每个 . — 每个 小说 将要 是 完全的 在 本身 , 和 可能 是 购买 分别地 .

每部小说都是一个完整的故事，可以单独购买。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nɒv(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :
The following Novels are already Published :
这 下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版：

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[mə'kɛnziz] [mæn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] - [sɪks]
Mackenzie's Man of Feeling 0 6
麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] - [sɪks]
Paul and Virginia 0 6
保罗 和 弗吉尼亚州 - 6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ɔː'træntəʊ] - [sɪks]
The Castle of Otranto 0 6
这 城堡 的 奥特朗托 - 6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [sɪks]
Almoran and Hamet 0 6
- 和 哈米特 - 6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['eksaɪlz][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] - [sɪks]
Elizabeth , or the Exiles of Siberia 0 6
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 - 6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]
The Castles of Athlin and Dunbayne 0 6
这 城堡 的 - 和 - - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

['ræsɪləs] - [eit]
Rasselas 0 8
拉塞拉斯 - 8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [eit]
The Old English Baron 0 8
这 老的 英语 男爵 - 8

老英国男爵 0 8

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] - [eit]
Nature and Art 0 8
自然 和 艺术 - 8

自然与艺术 0 8

['goʊld,smɪθs] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] - -
Goldsmith's Vicar of Wakefield 0 10
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 - -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[si'siljən] [rəʊ'mæns] [wʌn] -
Sicilian Romance 1 0
西西里 浪漫 1 -

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] -
The Man of the World 1 0
这 男人 的 这 世界 1 -

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [wʌn][fɔːr]
A Simple Story 1 4
一个 简单的 故事 1 4

一个简单的故事 1 4

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændruːz] [wʌn][sɪks]
Joseph Andrews 1 6
约瑟夫 安德鲁斯 1 6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)][wʌn][eit]
Humphry Clinker 1 8
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌn][eit]
The Romance of the Forest 1 8
这 浪漫 的 这 森林 1 8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː] -
The Italian 2 0
这 意大利语 2 -

意大利20

- , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː] -
Zeluco , by Dr . Moore 2 0
- ，经过 博士 . 摩尔 2 -

Zeluco，作者：Moore 博士 2 0

['edwəd] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Edward , by Dr . Moore 2 6
爱德华 ，经过 博士 . 摩尔 2 6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['rɔdərik] ['rændəm] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Roderick Random 2 6
罗德里克 随机的 2 6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] [θriː][sɪks]
The Mysteries of Udolpho 3 6
这 谜团 的 乌多尔夫 3 6

乌多尔夫之谜 3 6

['perɪgrɪn] ['pɪkl] [fɔːr][sɪks]
Peregrine Pickle 4 6
游隼 泡菜 4 6

游隼泡菜 4 6

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn]) [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒuːz][ænd; ənd] ['pəːʃənz] , [ðə; ði]['druːidz][hæd; həd]
Footnote 1 : (return) Like the ancient Jews and Persians , the Druids had
脚注 1 : (返回) 喜欢 这 古老的 犹太人 和 波斯人 , 这 德鲁伊 有
[ə; eɪ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['faɪə(r)] ,
a sacred and inextinguishable fire ,
一个 神圣 和 不灭的 火 ,

脚注 1：（回车）与古代犹太人和波斯人一样，德鲁伊教徒也拥有神圣且永不熄灭的火焰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .
which was preserved with the greatest care .
哪个 曾是 保存完好 和 这 最 关心 .

它被精心保存了下来。

[æt; ət] [kɪl'dɛə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] , [baɪ][æn; ən]
At Kildare it was guarded , from the most remote antiquity , by an
在 基尔代尔 它 曾是 守卫 , 从 这 最多 偏僻的 古代 , 经过 一个
['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['druːɪdɪs] ,
order of Druidesses ,
命令 的 德鲁伊女祭司 ,

在基尔代尔，自远古时代起，它就由一个德鲁伊女祭司团守护着。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [nʌnz] .
who were succeeded in later times by an order of Christian Nuns .
WHO 是 成功了 在 之后 时代 经过 一个 命令 的 基督教 修女 .

后来，基督教修女会继承了她们的事业。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [fed] [wɪð] [piːld] [wʊd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [bləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] ,
The fire was fed with peeled wood , and never blown with the mouth ,
这 火 曾是 美联储 和 去皮 木头 , 和 绝不 吹 和 这 嘴 ,

火是用剥了皮的木头烧的，而且从来不用嘴吹气。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [pə'luːtɪd] .
that it might not be polluted .
那 它 可能 不是 是 受污染的 .

它可能不会受到污染。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn]) " [ɒn] [ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɑːtʃɪz] ,
Footnote 2 : (return) " On the west front of the tower are two arches ,
脚注 2 : (返回) " 在 这 西方 正面 的 这 塔 是 二 拱门 ,

脚注 2：（返回）"塔楼西侧有两个拱门，

[wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [rɪ'liːf] .
one within the other in relief .
一 之内 这 其他 在 宽慰 .

一个嵌套在另一个里面，形成浮雕效果。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [bəʊθ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
On the point of the outermost is a crucifix , and between both , towards the middle ,
在 这 观点 的 这 最外层 是 一个 十字架 , 和 之间 两个都 , 向 这 中间 ,

最外侧的尖端是一个十字架，在两者之间，靠近中间的位置，

[ɑː(r); ə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ðə; ði] ['lætə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [læm] .
are figures of the Virgin Mary and St . John , the latter holding a cup with a lamb .
是 数据 的 这 处女 玛丽 和 英石 . 约翰 , 这 后者 保持 一个 杯子 和 一个 羊肉 .

雕像分别是圣母玛利亚和圣约翰，后者手中拿着一个装有羔羊的杯子。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ɑːtʃ] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [nɒbz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [bəʊθ] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [slɪt] [ɔː(r)] [luːp] .
The outer arch is adorned with knobs , and within both is a small slit or loop .
这 外 拱 是 装饰 和 旋钮 , 和 之内 两个都 是 一个 小的 缝隙 或者 环形 .

外拱上装饰着旋钮，内外拱内各有一个小缝隙或小环。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [biːsts] ['kaʊtʃənt] .
At the bottom of the outer arch are two beasts couchant .
在 这 底部 的 这 外 拱 是 二 野兽 卧倒 .

外拱底部有两个卧兽。

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prə'bɒsɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['elɪfənt] ,
If one of them by his proboscis was not evidently an elephant ,
如果 一 的 他们 经过 他的 长鼻 曾是 不是 显然 一个 大象 ,

如果其中一只动物的鼻子明显不是大象的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ɑːmz] .
I should suppose them the supporters of the Scotch arms .
我 应该 认为 他们 这 支持者 的 这 苏格兰威士忌 武器 .

我猜想他们是苏格兰纹章的支持者。

['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pleɪn] [stəʊnz] ,
Parallel with the Crucifix are two plain stones ,
平行线 和 这 十字架 是 二 清楚的 石头 ,

与十字架平行的是两块素面石头，

[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
which do not appear to have had anything upon them .
哪个 做 不是 出现 到 有 有 任何事物 之上 他们 .

上面似乎什么也没有。

[hɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðiːz] ['ɑːtʃɪz] , [nɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] ,
Here is not the least trace of a door in these arches , nor anywhere else ,
这里 是 不是 这 至少 痕迹 的 一个 门 在 这些 拱门 , 也不 任何地方 别的 ,

这些拱门里没有一丝门的痕迹，其他任何地方也没有。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
except in the church .
除了 在 这 教会 .

除了在教堂里。

" ['fʊtnəʊt] [θriː] :
" Footnote 3 :
" 脚注 3 :

脚注 3：

([rɪ'tɜːn]) [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['tʃæp(ə)l][ɪz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl]
(return) A church or chapel is generally to be found throughout the whole
(返回) 一个 教会 或者 教堂 是 一般来说 到 是 成立 自始至终 这 所有的
['krɪstʃən] [wɜːld] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['feri] ,
Christian world near a ferry ,
基督教 世界 靠近 一个 渡船 ,

（返回）在整个基督教世界，渡口附近通常都能找到教堂或小礼拜堂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [went] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] ,
to which the passenger went to propitiate the Deity before embarking ,
到 哪个 这 乘客 去 到 安抚 这 神 前 启程 ,

乘客登船前前往那里祭拜神灵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] [wen] ['seɪfli] [ə'raɪvd] .
and to express his gratitude when safely arrived .
和 到 表达 他的 感激 什么时候 安全 到达的 .

并表示安全抵达后要表达他的感激之情。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn]) [siː] " ['peɪntɪŋ] [kæts] , " [peɪdʒ] - .
Footnote 4 : (return) See " Painting Cats , " page 190 .
脚注 4 : (返回) 看 " 绘画 猫 , " 页 - .

脚注 4：（返回）参见"画猫"，第 190 页。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪ'fektɪd] [ɪn][sʌm; səm]
It is a remarkable proof of the amount of improvement effected in some
它 是 一个 卓越 证明 的 这 数量 的 改进 受影响 在 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [stiːm] ['endʒɪnz] ,
of the Cornish steam engines ,
的 这 康沃尔郡 蒸汽 发动机 ,

这充分证明了康沃尔郡一些蒸汽机所取得的巨大改进。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kəʊl] , ['estɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
that the result obtained from a given quantity of coal , estimated in the
那 这 结果 获得 从 一个 给定 数量 的 煤炭 , 估计的 在 这
['mænə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,
manner alluded to above ,
方式 暗示 到 多于 ,

即，根据上述方法估算的一定量煤炭所得结果，

[ɪz] ['nɪəli] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
is nearly three times as great now as it was twenty years ago .
是 几乎 三 时代 作为 伟大的 现在 作为 它 曾是 二十 年 前 .

现在几乎是二十年前的三倍。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][faɪnd][mɔː(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv]
Nor will the spectator find more cause for astonishment in the magnitude of
也不 将要 这 旁观者 寻找 更多的 原因 为了 惊讶 在 这 震级 的
[ðiːz] ['endʒɪnz] ,
these engines ,
这些 发动机 ,

观众也不会对这些引擎的庞大规模感到更加惊讶。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['bjuːti] , [ɒv; əv] ['evri] ['mɪnɪt] [pɑːt] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]
than in the order , or even beauty , of every minute part pertaining to
比 在 这 命令 , 或者 甚至 美丽 , 的 每一个 分钟 部分 相关的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

比起与它们相关的每一个细微部分的秩序，甚至美感，都更胜一筹。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ['skruːpjələsli] [ə'reɪndʒd] ,
The furniture of a drawing - room is not more scrupulously arranged ,
这 家具 的 一个 绘画 - 房间 是 不是 更多的 一丝不苟地 安排 ,

客厅里的家具摆放也并非一丝不苟。

[ɔː(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['haɪə(r)] ['pɒlɪʃ] , [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
or preserved in a state of higher polish , than are those huge representatives
或者 保存完好 在 一个 状态 的 更高 抛光 , 比 是 那些 巨大的 代表
[ɒv; əv]['hjuːmən]['paʊə(r)] .
of human power .
的 人类 力量 .

或者说，保存得比那些人类力量的巨大象征更加光洁。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] - [haʊs] .)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset - House .)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 - 房子 .)

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府）。

['lʌndən] : [səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen]
London : sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen
伦敦 : 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者
[ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
and Booksellers .
和 书店 .

伦敦：由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷